

القصر العالمي للجميع

عَدَالَةُ السَّمَارِ

اجاتاكريستي

ترجمة
د. ياروق خواتمي

منشورات

المكتبة الحديثة - بيروت

دار الشرف العربي - بيروت

أجاثاكريتي

بقلم أجاثاكريتي

ولدت في مقاطعة ديفونشير بإنجلترا ، وقضيت طفولة سعيدة الى اقصى درجات السعادة ، تكاد تكون خلوا تماما من اعباء الدروس والاستذكار ، فانفسح لي الوقت كي اتجول في حديقة بيتنا الواسعة واسبح مع الخيال ما شاء لي الهوى

والى والدتي يرجع الفضل في اتجاهي الى الكتابة والتأليف ، فقد كانت سيده ذات فطنة ، ساحرة الشخصية ، قوية التأثير ، وكانت تعتقد اعتقادا واسعا ان أطفالها قادرون على كل شيء . ففى ذات يوم - وقد أصيبت ببرد شديد الزمنى الفراش - قالت لى :

- خير لك ان تقضى الوقت بكتابة قصة قصيرة وانت فى فراشك - ولكنى لا أعرف . . .

- لا تقولى لا أعرف ، فانك « طبعاً » تعرفين . . . حاول فقط وسترين وحاولت ، ووجدت متعة فى المحاولة ، فقضيت السنوات القليلة التالية أكتب قصصا قابضة للصدر ، يموت معظم أبطالها ، كما كتبت مقطوعات من الشعر ورواية طويلة احتشد فيها عدد هائل من الشخصيات بحيث كانوا يختلطون ويختفون لشدة الزحام ثم خطر لى ان اكتب رواية بوليسية ، ففعلت واشتد بى الطرب حينما قبلت الرواية ونشرت . . . وكنت حين كتبتها متطوعة فى مستشفى تابع للصليب الاحمر ابان الحرب العالمية الاولى واذا سألتمونى عن ميموى ، فأعلموا انى احب الاكل واكره طعم كل مشروب يدخل فى صناعته الكحول ، واننى حاولت التدخين مرارا فلم اجد ما يفرنى بالمداومة عليه . ولكنى اعبس الازهار ، وأهيم بالبحر واحب المسرح ، واكره الافلام النساطقة ، ويعجز تفكيرى عن متابعتها ، واكره الاذاعة وكل ما يحدث ضجة وضوضاء ، واكره حياة المدن . وهوايتى السفر ، ولا سيما فى بلدان الشرق الأدنى لاننى احب الصحراء حبا جما

اهم شخصيات الرواية

هيركيول بوارو «Hercule Poirot» - المخبر السرى الخاص

آمياس كريل «Amyas Crale» - الفنان المتقلب

كارولين كريل «Caroline Crale» - زوجة الرسام المتهمه بالقتل

كارلا لامرشات «Carla Lemarchant» - ابنة كارولين والرسام كريل

جون رايتري «John Hattery» - خطيب كارلا لامرشات

فيليب بليك «Philip Blake» - سمسار بالبورصة والصديق الوفى
للرسام كريل

ميرديث بليك «Meredith Blake» - من الاعيان والشقيق الاكبر لفيليب
بليك

آلزا جرير «Elsa Greer» - غانية لعوب واسعة الثراء

انجيلا وارن «Angela Warren» - الأخت غير الشقيقة لكارولين كريل

سيسيليا ويليامز «Cecilia Williams» - المربية الخاصة لانجيلا وارن

مفتش البوليس هيل «Superintendent Hale»

الفصل الأول

الحسناء كارلا

نظر هيركيول بوارو فى شىء من الفضول والاعجاب الى الغادة الحسناء التى راحت تقترب من مكتبه

لم يكن فى الرسالة القصيرة التى بعثت بها اليه شىء واضح ، مجرد رجاء بأن يحدد لها موعدا للمقابلة ، ولا شىء غير هذا الا التوقيع باسمها : كارلا لامرشانت

وها هى ذى تاتى اليه بنفسها فى الموعد المحدد : طويلة، رشيقة، فى أوج الشباب ، فى نحو الثانية والعشرين ، جميلة ، أنيقة ، تنم ثيابها عن موقور ثرائها ، ويتبىء تالق عينها الجميلتين عن فيض الصبا والحيوية والنضارة

لقد كان هيركيول بوارو - قبل دخولها - يشعر بدبيب الشيخوخة أما الآن ، وهى تقبل نحوه ، فانه ينتفض بقوة الحياة

وفيما هو يتقدم نحوها مصافحا ، كان يشعر بعينيها الرماديتين تمعانان النظر الى وجهه ، وكأنما تريد الفتاة أن تنفذ الى أعماق أعماقه

وجلست الى المكتب ، وتقبلت لفافة التبغ التى قدمها اليها ، وبمد اشعالها ، راحت تدخن فى هدوء دقيقة أو اثنتين ، وهى لا تزال تمعن النظر اليه فى اهتمام وتفكير وقال بوارو فى رفق :

- نعم ، ينبغي أولا أن تتأكدى

فقالت فى صوت المفاجأ :

- أوه ، أرجو المعذرة ، ماذا ؟

ـ انك تتساءلين فى نفسك : هل أنا حقاً الرجل البارع فى كشف
غوامض الجرائم ، أم مجرد طبل أجوف ؟

وابتسمت وقاطعته قائلة بصوتها الموسيقى الرقيق :

ـ نعم ، نعم هذا صحيح ، فالواقع انك يا مسيو بوارو لا تبدو
فى الصورة التى كنت أتخيلها عنك !

ـ وعجوز أيضاً ؟ اليس كذلك ؟ أكبر سنًا مما كنت تتوقعين !

ـ نعم اننى ، كما ترى ، صريحة . والواقع انى أريد أن أعهد
بمهمتى الى خير من يصلح للقيام بها

ـ اطمئنى من هذه الناحية ، فانى الرجل المنشود

ـ يبدو أنك لا تعترف بشيء اسمه التواضع يا مسيو بوارو !

ـ اننى أعترف بالحقائق فقط

ـ حسنا ، لسوف أعتمد عليك رغم المظاهر !

فقال بوارو بهدوء :

ـ ان الانسان لا يحتاج دائماً الى استعمال عضلاته فى الابحاث

الجنائية ، بل اننى أحياناً لا ألبأ الى الانحناء على الارض ، وشم
التراب ، وقياس الآثار ، واختبار ميل العشب لا تعرف على اتجاه
السير ، وانما يكفى فى كثير من الاحيان أن أجلس ، وأفكر

ثم نقر على رأسه الصلعاء المستديرة كالكرة ، وأردف قائلاً :

ـ هذه هى التى تقوم بكل ما ينبغى القيام به

ـ اننى أعرف ، وهذا ما حفزنى للحضور اليك ، فانى أريد أن

تقوم لى بمهمة عجيبة

ـ لقد أثرت فضولى

ـ ان اسمى ليس « كارلا » وانما كارولين ، على اسم أمى ...

لقد سممتنى باسمها ، وأما « لامرسانت » فهو ليس اسم أبى ، ان
أبى هو أمياس كريل

فقطب بوارو جبينه مفكراً ؛ ثم قال :

ـ أمياس كريل ... أمياس كريل ، يخيل الى انى أعرف هذا

الاسم

ـ انه رسام معروف ، ويؤكد بعض المعجبين به أنه من أكبر

الرسامين الفنانين ، وأنا أعتقد هذا أيضا
— نعم ، نعم أمياس كريل ، ولكنى أحاول أن أتذكره بمناسبة
أخرى

— لقد مات قتيلًا ، واتهمت أمى كارولين بقتله !
— آه تماما ، انى أتذكر الآن ، لقد كنت يومذاك فى الخارج ،
وأعتقد أن هذا قد حدث منذ سنوات طوال
— ستة عشر عاما !

وأردفت الفتاة قائلة ، بوجه شاحب ، وعينين زاد بريقهما :
— هل تفهم ؟ لقد حوكت أمى ، وصدر الحكم بادانتها ، ولكنها
لم تشنق بسبب وجود ظروف مخففة أحاطت بالحادث ، وهكذا عدل
الحكم الى السجن المؤبد ، ولكنها ماتت بعد المحاكمة بعام ، ومن
ثم ترى أن كل شيء قد انتهى و ...
— ولكن ؟!

وضغطت كارلا يديها ببعضهما ببعض ، ثم قالت بصوت متهدج ،
ولكنه مغمم بالعزم :

— أرجو أن تدرك تماما موفى من هذا الامر كله ، كنت عند
وقوع الحادث ، فى الخامسة من عمرى ، أى كنت أصغر من أن أدرك
تماما ما يجرى حولى ، اننى أتذكر أبى وأمى ، طبعًا ، وأتذكر انى
غادرت البيت فجأة الى الريف ، وأتذكر خراف المزرعة السمان ،
وزوجة المزارع ، وأن الجميع كانوا جد شقيقين بى ، وأتذكر
بوضوح الطريقة العجيبة التى كانوا ينظرون بها الى . وكنت أعرف ،
كطفلة ، أن شيئًا ما قد حدث ، ولكنى لم أكن أعرف طبيعة هذا
الشيء

ثم أردفت قائلة بعد برهة صمت وجيزة :
— ثم أتذكر انى ركبت باخرة فى البحر ، وكانت الرحلة مثيرة ،
استغرقت بضعة أيام ، وعندما وصلت الى كندا ، استقبلنى العم
سيمون ، وعشت معه ، ومع زوجته العمة لويز ، وكنت كلما
سألتها عن أبى وأمى ، قالا أنهما سيلحقان بى سريعا . وعلى مر
الايام نسيت أمرهما ، بعد أن عرفت ، دون أن يخبرنى أحد ، أنهما
ماتا . وعشت سعيدة فى كندا ، فقد كان العم سيمون والعمة لويز

أنموذج الطيبة والشفقة والحب . وذهبت الى المدرسة ، وتعرفت
بصديقات كثيرات ، ونسيت ، تقريبا، كل شيء عن حياتي السابقة،
وأنا دون الخامسة ، وحتى اسمي ، أصبح كارلا لامرشانت بدلا من
كارولين كريل

ثم نظرت كارلا في وجه بوارو بامعان برهة ، واستطردت
تقول :

- أنظر الى وجهي . انك ، حين تراني في الطريق ، أو وأنا
أستقل سيارتي الخاصة الفاخرة ، ستشير الى وتقول : « هذه فتاة
جمعت بين الجمال والمال والشباب ، وليس لها في هذه الدنيا ما
يثقل عليها أو يحز في نفسها ، وهذا هو الواقع الى حد ما ،
فأنا شابة ، وجميلة ، وثرية ، وليس في الدنيا فتاة أتمنى أن أكون
مثلا ، ولكنني ، مع هذا كله ، بدأت أسأل عن أبي وأمي : من هما ؟
وماذا فعلا ؟ وكيف ماتا ؟ » ولم يكن ثمة مفر من أن أعرف في
النهاية كل شيء

ومرة أخرى صمتت كارلا برهة ، قبل أن تستأنف حديثها قائلة:
- ولم يسع العم سيمون والعمة لويز الا أن يخبراني بالحقيقة ،
كل الحقيقة ، لاني حين بلغت الحادية والعشرين من عمري ، أصبحت
حرة التصرف في الثروة الطائلة التي تركها أبواي لي ، ولانه أصبح
من حقى ، وأنا في هذه السن ، أن أقرأ الخطاب الذي تركته لي أمي
وهي على فراش الموت . ومن هذا الخطاب ، علمت الحقيقة الرهيبة :
علمت أنها اتهمت بقتل أبي ، وقدمت للمحاكمة ، وصدر عليها الحكم
بالسجن المؤبد ، ويا لها من مفاجأة قاسية

وتوقفت برهة أخرى ، ثم عادت تقول :

- وهناك شيء آخر ينبغي أن أصارحك به ، فأنا آتبادل الحب مع
شاب أعتبره مثل الأعلى في الحياة ، ورغم أن الجميع لا يعترضون على
زواجنا ، فقد طلبوا مني أرجاء الزواج حتى أبلغ الحادية والعشرين
من عمري ، وقد عرفت الآن لماذا !

فقال بوارو وقد أدرك حقيقة الموقف :

- وهل عرف خطيبك الحقيقة ؟

- نعم ، طبعاً ، أخبرته بها كلها

— وما رأيہ ؟ ماذا كان رد الفعل فى نفسه ؟
— قال : « ان الحب الحقيقى الذى يجمع بيننا لا يحفل بأحداث
الماضى ، وانما المهم هو المستقبل »

ثم مالت الى الامام وأردفت تقول :
— اننا لازلنا مخطوبين ، ولكننى أفكر ، بل أنوى ، أن أفسخ
الخطبة ، اذا لم أتأكد من براءة أمى نعم ، لا تعجب يا مسيو
بوارو ، لسوف أخبرك لماذا أوقن ببراءة أمى ، والمهم الآن أن أؤكد
لك اننى لا أستطيع أن أتزوج ، وأنجب أطفالا ، وأعيش طول عمرى
فى خزع ، حتى لا يعرف أطفالى حقيقة مأساة جديهما لأمهما . اننى
لا أستطيع أن أحتمل أن يشار اليهم على أنهم أحفاد السيدة التى
قتلت زوجها

فقال بوارو :
— ألا تعرفين أنه لا يوجد الانسان الذى يستطيع أن يزعم أنه
ينحدر من أصلاب أجداد لم يرتكبوا فى حياتهم ما هو أسوأ من
جرائم القتل ؟

— انك لا تدرك ما يدور بنفسى ، حقا انه لا يوجد مثل هذا
الانسان ، ولكن معظم الناس لا يعرفون هذه الحقائق عن يقين واثبات
كما أعرفها أنا عن أبوى ، وكما سيعرفها أولادى عن جديهما .
وليس أدل على خطورة السيف المعلق على رأسى ، من أنى رأيت جون ،
خطيبى ، يختلس النظر الى ، بعد أن عرف هذه الحقيقة ، فى شئ من
الحيرة والتوجس ، فكيف اذا تزوجنا ، ثم حدث بيننا هذا الخصام
الذى يحدث عادة بين الأزواج ، ثم أرسل الى هذه النظرة الزاخرة
بالحيرة والتوجس . أقول كيف يكون موقفى اذا رأيته ينظر الى ،
وكانما يخشى أن أقتله كما قتلت أمى أبى ؟

— كيف قتل أبوك ؟

— بالسم

— آه ، انك على حق

— شكرا لله أنك أدركت حقيقة مشاعرى . لقد أدركت أن هذا
الامر يهمنى ، ويؤثر فى مستقبلى ، ومن ثم لا تحاول أن تواسينى
بعبارات جوفاء ، أو أن تقنعنى بأن هذه مسألة عفى عليها الزمن

- اننى فى الواقع مدرك تماما حرج مركزك يا مس لامرشات
ولكننى لا أعرف على وجه التحديد ماذا تريد منى
- أريد أن أتزوج جون ، وأنوى أن أتزوجه ، وأن أنجب منه
على الأقل ولدين وبنتين، والمطلوب منك أن تجعل هذا كله ممكنا...
فابتسم بوارو وقال :

- اننى تحت أمرك ، ولكن كيف السبيل ؟
- اسمع يا مسيو بوارو ، اننى أريد أن أكلفك باعادة البحث
والتحرى لكشف الحقيقة عن سر مقتل أبى ، وسوف أدفع لك كل
ما تريد من مال
- ولكن ...

- اننى أعرف أن جريمة القتل ، هى جريمة القتل ، سواء وقعت
اليوم ، أو منذ عشرين عاما

- ولكن يا آنستى العزيزة ، أريد أن ...
- أوه ، انتظرى برهة يا مسيو بوارو ، فان فى المسألة نقطة
هامية ، ينبغي أن تعرفها
- وما هى ؟

- هى أن أمى بريئة
- لا عجب أن تؤمن الابنة ببراءة أمها ، برغم كل ...
- لا لا ، ليس للعاطفة دخل فى هذا الشعور ببراءة أمى يا مسيو
بوارو ، وانما هو خطابها هذا ، لقد تركته لى قبل وفاتها، واستلمته
حين بلغت الحادية والعشرين من عمري ، وهى لم تكتبه الا لفرص
واحد وهو اقناعى تماما ببراءتها . ولقد أقسمت لى فيه ، وهى
على فراش الموت ، أنها بريئة ، واننى يجب أن أؤمن ببراءتها
فقرأ بوارو الخطاب ثم نظر فى شئ من التفكير ، ثم قال :

- هكذا كلهم يقولون ذلك
- لا ، لا ، ليست أمى من النوع الذى يكذب ليربح ضميم
الغير - ان الاطفال عادة يتذكرون أشياء لا تكاد تخطر ببال أحد أنهم
يتذكرونها ، ومن بين ذكرياتى القليلة عن أمى ، أنها من النوع الذى
لا يكذب أبدا ، كان الصدق طبيعة فيها ، ومن ثم فانى أتذكر
انى كنت شديدة الثقة بها وأنا طفلة ، ولا زلت حتى الآن أشعر

بهذه الثقة التي لا حد لها ، ومن ثم اذا قالت انها لم تقتل أبى ، فهي لم تقتله مطلقا ، انها ليست من النوع الذى يقسم كذبا وهو على فراش الموت ، مهما يكن السبب

وأوماً بوارو برأسه فى بطنه ، بينما استطردت كلارا تقول :
- اننى أستطيع أن أتزوج بجون وأنا مطمئنة الى براءة أمى ،
ولكن هو ، ما شعوره ؟ كيف أقنعه ببراءتها ، كيف أجعله
لا ينظر الى فى خوف ، اذا اختلفت معه لائى سبب بعد الزواج ؟ اننى
أريد أن أثبت له بالدليل الحاسم أنها بريئة ، وأنه ليس هناك ما
يدعوه الى أن ينظر الى هذه النظرة الحائرة فى مستقبل الايام
- لنفرض أن أمك بريئة حقا ، كيف يمكن اثبات براءتها ، بعد أن
مضى على الحادث ستة عشر عاما ؟

- أنا أعرف أن الأمر من هذه الناحية جد عسير ، وأعرف أيضا
انه لن يكون فى وسع أحد غيرك أن يقوم بهذه المهمة
فايتسم بوارو وقال :
- انك تنفخين فى بقوة !

- لقد سمعت عنك ، وسمعت عن الاعمال الباهرة التى قمت بها ،
وكيف قمت بها ، سمعت أنك تستطيع أن تكشف غوامض
الجريمة وأنت جالس فى مكتبك بعد أن نوضع أمامك كل الملابس
المحيطة بها ، أى دون أن تحتاج الى فحص أعقاب السجائر ، أو
قياس آثار الاقدام ، أو شم تراب الارض . ومن حسن الحظ أن
جميع الذين كانوا فى بيت أبى أثناء موته لا يزالون على قيد الحياة
- حسنا يا آنسة ، لسوف أجمع الحقائق من هؤلاء الاحياء ، وأعيد
البحث والتحري ، وأرجو أن أصل الى الحقيقة
فلما نهضت وهى تشكره ، قاطعها قائلا :

- اننى سأبحث عن الحقيقة أيا كانت يا مس لامرشات هل
تفهمين ؟

- نعم ، اننى أريد الحقيقة الخالصة ، فاذا ثبت لى ، يقينا ، أن أمى
هى القاتلة ...

وصمتت برهة قبل أن تردف قائلة :

- يجب أن أدفع ثمن الجريمة ، وأعتزل الحياة فى دير لا دعو لها
بالرحمة والغفران

الفصل الثانى

مفتش البوليس

قال مفتش البوليس ، هيل ، وهو ينقث دخان يبيته :
- هذا عجيب يا مسيو بوارو ، كيف يمكنك أن تعاود البحث
والتحرى لكشف غموض جريمة وقعت منذ ستة عشر عاما ؟
- اننى أعرف أنه امر غير مألوف ، ولكن ...
- ولكن ، لماذا كل هذا العناء ؟
- من أجل البحث عن الحقيقة ، ومن أجل كلارا ومستقبلها . ان
حياتها الآن بين يدى ، فاما أن أتيح لها الفرصة لان تتزوج وتنعم
بالحياة كما ينبغي ، واما أن تعزل هذه الحياة فى دير
فهز مفتش البوليس كتفيه وقال :
- انك رجل نابغ يا مسيو بوارو ، فما ضرك لو انك اخترعت
لها قصة قائمة على سلسلة من التحريات الوهمية لاقتاعها ، أعنى ،
لائبات براءة أمها
- انك لا تعرف كلارا
- لا لا ، مهما تكن قوة شخصيتها ، وحدة ذكائها ، فانها لن
تستطيع أن تقف أمام رجل موفور التجارب مثلك
فرفع بوارو رأسه فى تحد وقال :
- أيا كان الأمر يا مستر هيل ، فانى لم أعود أن أبالغ فى
الكذب الى هذا الحد ، لاسيما اذا كان فى الأمر مكافأة ضخمة تبلغ
خمسة آلاف جنيه لائبات الحقيقة ، الحقيقة الخالصة
- اننى أسف يا مسيو بوارو ، لم أكن أقصد جرح مشاعرك .
اننى فقط مشفق على هذه الفتاة الحسنة البريئة التى وهبها

الطبيعة كل شيء ، وتوشك هي أن تحرم نفسها من كل شيء . انها
مأساة

— الآباء ياكلون الحصرم ، والابناء يضرسون !

— هذا صحيح . ولكن ، آية حقيقة تريد اثباتها ، بعد أن ثبتت
فعلا منذ ستة عشر عاما ، وصدر الحكم ، ولولا الظروف ' ' حقة ،
لما كنت كارولين كريل على جبل المشد .
فقال يوارو بهدوء .

— ان حديثك هذا يا مستر هيل له أكبر الاثر فى نفسى . فانا
عرف أنك ، طول حياتك ، رجل مستقيم شريف جاد ، وأرجو أن
تخبرنى بصراحة : ألم يخامرك الشك ، أدنى الشك فى اذانة
سنز كريل ؟

فأسرع المفتش يقول :

— مطلقا يا مسيو يوارو ، ان جميع الأدلة . والقرائن ، والاثباتات ،
وشهادات الشهود . كانت تشير اليها

— هل يمكن أن تخبرنى بالأدلة التى توافرت على اذانتها ؟

— مؤكد . فمبذ أن بلغت رسالتك بخصوص هذا الأمر ، وأنا
أراجع سجل الجريمة ، واضع العلامات والاشارات تحت الحقائق
الواضحة

— شكرا جزيلآ يا صديقى ، انى أشد ما أكون شوقا الى سماع
هذه الحقائق

فتسرع المفتش ميل ، ثم قال فى لهجة جادة :

— فى تمام الساعة الثانية وخمس وأربعين دقيقة بعد ظهر اليوم
الثامن عشر من شهر سبتمبر ، اتصل الدكتور فوسيت تليفونيا
بالمفتش كونوى ، وأخبره أن المدعو اميلاس كريل مات فى فصره
بالدربرى ، وان الظروف المحيطة بالوفاة ، كما ذكرها المستر فيليب
بليك صديق المتوفى ، واحد ضيوفه ، تحتم وضع الامر بين أيدى
رجال البوليس ، ومن تم سحب المفتش كونوى السرجنت
رودى وطبيب الصحة ، وأسرعوا الى الدربرى ، وهناك مضى بهم
الدكتور فوسيت فورآ الى جثة المتوفى التى لم يحركها احد من
ممرضمها ، وكان المستر كريل ، قبيل وفاته ، يرسم فى حديقة

صغيرة مقفلة تابعة لقصره ، تسمى حديقة البحر ، لانها تطل
من مرتفع ، على البحر ، وتقع على مسيرة أربع دقائق من القصر ،
ولم يكن المستر كريل قد ذهب الى القصر ليشتري في تناول طعام
الغداء مع زوجته وضيوفه ، لانه اراد ان يرسم بعض الظلال والاضواء
على لوحته في تلك الساعة من النهار قبل ان تميل الشمس نحو
المغرب . ومن ثم بقي بمفرده ، في حديقة البحر ، يرسم . ولم يكن
في هذا ما يدعو الى العجب ، لان المستر كريل لم يكن يهتم بمواعيد
طعامه اذا تعارضت مع انهماكه في الرسم . وكان يكتفى في مثل هذه
الحالات ببعض الشطائر ، ترسل اليه . ولكنه ، كان يفضل ، عادة ،
ان يبقى وحيدا لا يزعه احد . وكان آخر من رآه حيا هما مس
الزاجير « ضيفة بالمنزل » والمستر ميرديث بليك « جار وصديق »
وقد غادر الاثنان معا حديقة البحر وذهب الى القصر ، حيث اشتركا
مع بقية الضيوف في تناول طعام الغداء . وبعد الطعام ، قدمت
للجميع القهوة في الشرفة الكبيرة ، وفرغت مسز كريل من شرب
قهوتها ، وقالت انها ستذهب الى حديقة البحر لترى ماذا يفعل
كريل ، زوجها ، ونهضت المس سيسيليا ويليامز - المريية - معها
وصحبتها في الطريق الى حديقة البحر قائلة انها ستبحث عن
الصديرية الصوف الخاصة بتلميذتها انجيلا وارين ، الاخت غير
الشقيقة لمسز كريل ، وكانت المريية تعتقد ان انجيلا تركت
صديريتها على شاطئ البحر

وسارت الاثنان معا في الطريق الضيق المتعرج الذي تحف به
الاشجار ، حتى وصلت الى الباب المفضي الى حديقة البحر . ويمكنك
عندئذ ان تدخل الى الحديقة ، او ان تستمر في الطريق الضيق حتى
تصل الى الشاطئ . ودخلت مسز كريل الحديقة ، واستمرت مس
ويليامز في سيرها ، ولكنها لم تلبث ان عادت بسرعة حين سمعت
صراخ مسز كريل ، ولما دخلت الحديقة بدورها رأت المستر كريل
متهاككا على المقعد الخشبي الطويل ميتا !

والحت عليها مسز كريل ان تسرع بالعودة الى القصر والاتصال
تليفونيا بطبيب ، وفيما كانت مس ويليامز في طريقها الى القصر ،
التقت بالمستر ميرديث ، فعهدت اليه بالقيام بمهمة استدعاء الطبيب
ثم أسرعت عائدة الى المسز كريل ، وهي تشعر انها احوج ما تكون

الى وجود احد بجانبها في هذا الظرف ، وحضر الدكتور فوسيت بعد ربع ساعة ، وادرك ، من اول نظرة ، ان كريل مات منذ فترة غير وجيزة . وقد حدد موعد الوفاة فيما بين الساعة الواحدة والساعة الثانية بعد الظهر . ولم يكن هناك ماينم عن سبب الوفاة . لا اصابة ، ولا جراح ، ولا آثار اختناق ، ورغم هذا ، فقد اشتبه الدكتور فوسيت في سبب الوفاة لانه يصرف ان كريل كان يتمتع بصحة جيدة ، ولم يكن يشكو من اى مرض او ضعف . ولهذا قرر ان يعرف كل الظروف المحيطة بالوفاة ، وعندئذ ادلى المستر فيليب بليك الى الدكتور ببعض البيانات التى جعلته يضع الامر بين ايدى رجال البوليس

وتوقف المفتش هيل برهة ، وتنفس بعمق ، ثم عاد بقرا ، وكأنه يبدأ الفصل الثانى ، فقال :

— وبطبيعة الحال اعاد المستر فيليب بليك اقواله على مسامع المفتش كونوى ، فقال ، اى فيليب بليك ، انه تلقى في الصباح مكالمة تليفونية من اخيه ميرديث بليك ، صاحب ضيعة هاندكروس ، الواقعة على مسافة ميل ونصف ميل من قصر كريل ، وكان المستر ميرديث كيمائيا هاويا ، او على الاصح ، احد هواة استخراج العقاقير من النباتات الطبية « هيربالست » . وعندما دخل المستر ميرديث بليك في هذا الصباح الى معمله الخاص ، لاحظ ، لدهشته ، ان الزجاجاة المحتوية على مادة الكونين « المخدر السام » ، ناقصة جدا ، بينما كانت ممتلئة تماما في اليوم السابق . ولما ازعجته هذه الحقيقة ، اتصل تليفونيا بأخيه فيليب بليك ، الذى كان ضيفا على كريل في قصره وأخبره بهذا الامر ، والتمس منه النصيحة فيما ينبغى ان يفعل . وطلب فيليب من اخيه ان يحضر فورا الى قصر الدربرى ليتباحث معه في هذا الامر . وقد سار هو — فيليب — ليلتقى بأخيه في الممر المؤدى الى القصر ، ثم عاد معه الى القصر وهما يتحدثان في هذا الامر دون ان ينتهيا الى نتيجة ، فتركاه ليستأنفا الحديث فيه بعد طعام الغداء

« اما الحقائق التى وصل اليها المفتش كونوى ، بعد التحريات والابحاث اللازمة فهى : بعد ظهر اليوم السابق على الوفاة ، سار خمسة اشخاص من قصر الدربرى لزيارة المستر ميرديث في منزله

بضيعة هاندكروس ، وهؤلاء الخمسة هم : مستر ومسز كريل ، انجيلا وارين ، مس الزا جرير ، مستر فيليب بليك . وفي خلال الفترة التي قضاها هناك ، التقى عليهم المستر ميرديث بليك ما يشبه المحاضرة عن طريقة استخراج مخدر الكونين من أعشاب طيبة خاصة ، وعن قوة مفعوله ، وعن أسفه لاختفاء هذا المخدر من الصيدليات الحديثة رغم أنه ثبت طبييا أن الجرعات القليلة جدا منه ، تشفى من السعال الديكي والربو . وأخيرا قرأ لهم فصلا مؤثرا عن موت سقراط بعد أن وضع في كأسه قطرات من هذا المخدر السام بالذات »

ومرة أخرى توقف المفتش هيل عن القراءة ، ثم راح يحشسو غليونه قبل أن يبدأ في قراءة الفصل الثالث من المأساة :

— ووضع الكلونيل فريز ، مدير البوليس ، هذه القضية بين يدي وقد ثبت بعد تشريح الجثة أن الوفاة نتجت عن التسمم بعقار الكونين . وذلك رغم أن هذا العقار لا يكاد يترك أثرا يدل عليه في جسم الضحية ، ولكن الأطباء عرفوا كيف يظفرون بهذا الاثر في جسم القتيل . وقد قرر هؤلاء الأطباء أن المخدر السام دس للمجنى عليه قبل الوفاة بساعتين أو ثلاث ، وكان أمام المستر كريل ، على منضدة صغيرة ، كأس وزجاجة بيرة فارغتين . وثبت من تحليل البقايا الموجودة بهما أنه لا يوجد أثر للكونين في زجاجة البيرة ، ولكن الاثر موجود في الكأس الفارغة . وقد علمت من تحرياتى أنه برغم وجود زجاجات بيرة وكؤوس في خزانة خاصة بحديقة البحر لتكون تحت طلب المستر كريل إذا أحس بالظما ، برغم هذا ، فقد ثبت أن المسز كريل في ضحى هذا اليوم بالذات حملت زجاجة بيرة من ثلاثة القصر وذهبت بها الى زوجها ، حيث كان منهمكا في رسم لوحة لمس الزا جرير ، التي كانت جالسة على سور الحديقة ، في وضع خاص للرسم

وفتحت مسز كريل الزجاجة ، وملأت منها الكأس ، ووضعت الكأس في يد زوجها وهو واقف أمام لوحة الرسم . وقد شرب هو — كمادته — الكأس في جرعة واحدة ، ثم بدأ الامتناس على وجهه وهو يعيد الكأس الى المنضدة ، ويقول : « كل شيء في فمى اليوم مر » . وعندئذ ضحكت المس الزا جرير ، وقالت له : « لا بد أن الكبد عندك متعب » وأجاب هو عليها بقوله : « على كل حال هذه البيرة مثلجة »

وتوقف هيل عن الحديث ، فقال له يوارو :

— كم كانت الساعة عندما حدث هذا ؟

— في نحو الحادية عشرة والربع

واستطرد المفتش هيل في حديثه عن الجريمة قائلا :

— وظل المستر كريل منهما في عمله ، وقد ذكرت المس الزا

جريز انه بعد فترة وجيزة من شرب البيرة ، بدأ يشكو من مصلب
أطرافه ويقول انه لايد موشك على المرض باروماترم ، ولكنه كان
من نوع الرجال الذين يكرهون الاعتراف بأية حالة مرضية طارئة
تعترضهم ، ولهذا السبب ، ظل متحاملا على نفسه ، ثم طلب من الزا
وميرديث في ضيق ان يدعاه بمفرده ويذهبا لتناول طعام الغداء .

وهكذا ترك بمفرده . وليس من شك في انه ، بعد ذهابهما ، تهالك
ليستريح ، ولا شك أيضا أن الشلل العضلي قد سرى في جسده
عندئذ كما قرر الاطباء . وهكذا لم يستطع أن يستنجد بأحد ،
وكانت النتيجة انه مات أثناء انشغال الجميع بطعام الغداء

وصمت المفتش هيل كأنما يستعد لبدء الفصل الرابع من المأساة ،
ثم عاد يقول :

— والآن لنستعرض الحقائق التالية ، التي اثبتتها التحريات
الدقيقة : في اليوم السابق حدثت مشادة عنيفة بين مس الزا جريز
ومسر كريل ، وذلك عندما اعلنت مس الزا ، بجرأة ، انها قررت
الزواج من المستر كريل ، وأنه اتفق معها على هذا ، وردت عليها
مسز كريل قائلة ان هذا لن يحدث ، وأن مس الزا واهمة فيما
تزعج ، وعندئذ أقبل مسر كريل الى الغرفة ، فالتفتت اليه زوجته
وقالت له :

— هل قررت ، حقا ، يا امياس أن تتزوج بالزا ؟

وعندئذ بدا الاهتمام بوضوح على وجه يوارو ، مما جعله يقول
للمفتش هيل :

— هه . وبماذا اجاب كريل على هذا السؤال ؟

— يبدو انه استدار الى مس الزا وهتف بهما غاضبا : « ماذا
تقصدان بحق الشيطان من الانضاء بهذا السر ؟ الا تعرفين كيف
تمسكين لسانك بضعة أيام » . وعندئذ قالت مسز كريل لزوجها :

« اذن فقد انفقتما على الزواج فعلا ؟ » فأشاح زوجها بوجهه وغغم بكلمات غامضة ، فعادت زوجته تقول له : « لماذا لا تجيب اليس من حقى أن أعرف ؟ » فhez كتفيه وقال لها : « نعم هذه هى الحقيقة ، ولكنى غير مستعد للمناقشة الآن » ثم غادر الغرفة مسرعا ، بينما قالت مس الزا جرير لمسز كريل انها تريد منها مواجهة الحقيقة بشجاعة ، وأنها شخصيا ، ترجو أن تظل ، أى مسز كريل ، صديقة لزوجها بعد طلاقها منه

وقال بوارو :

— وماذا قالت مسز كريل عندئذ ؟

— قال ، الشهود انها ضحكت وقالت : « انك لن تتزوجى بأمياس الا بعد وفاتى » ثم توجهت الى باب الغرفة ، ولكن مس الزا هتفت بها : « ماذا تعنين يا مسز كريل » فنظرت اليها مسز كريل قائلة : « أعنى انى سأقتل أمياس قبل أن أتركه لك »

وتوقف المفتش هيل عن الحديث ، وقال بوارو :

— اعتراف خطر ، من سمع هذه العبارات ؟

— كان بالغرفة مع مس الزا ومسز كريل ، المستر فيليب بليك ، ومس ويليامز المريية ، ولا شك أن الموقف بالنسبة لهما كان بالغ الحرج

— وهل اتفقت شهادة كل منهما مع شهادة الآخر فى هذا الموضوع ؟

— نعم . . بقدر ما يمكن أن يتفق شاهدان رأيا أو سمعا شيئا واحدا فى وقت واحد ، فان كلا منهما يصف ما رأى أو سمع بطريقة الخاصة

واستطرد المفتش هيل فى حديثه عن المأساة فقال :

— وأمرت باجراء تفتيش دقيق فى أنحاء القصر . وقد عثرنا فى غرفة نوم مسز كريل على زجاجة موضوعة تحت كومة من الجوارب القديمة فى أسفل درج خزانة الملابس ، وكانت زجاجة فارغة من زجاجات عطر الياسمين ، ولما فحصنا آثار البصمات عليها لم نجد غير بصمات مسز كريل ، اما تحليل البقايا الموجودة بها فقد أثبت ان بها آثارا بسيطة لعطر الياسمين ، وآنارا واضحة قسوى

لحلول هيدروبرومييد الكونين .. وحذرت مسز كريل واطلعتها على الزجاجة ، فاجابت فوراً انها كانت في حالة معنوية سيئة ، وانها قررت ، بعد سماعها محاضرة المستر ميرديث عن مقبول الكونين السام ان تأخذ كمية منه ، ففالت الموجودين وتسلت الى معمله ، وافرغت عطر الياسمين من زجاجة حقيبة يدها ، وملأتها من عطار الكونين ، ولما سألها لماذا فعلت هذا قالت : « اننى لا أريد أن اطيّل الحديث في موضوع شخصى ، ولكن يكفى القول انى تلقيت صدمة قاسية ، وذلك عندما صارحنى زوجى بأنه سيهجرنى ليتزوج من فتاة أخرى ، فاذا صح هذا ، فلن أستطيع الحياة بدونه ، ولهذا أخذت الكونين »

وقال بوارو. عندئذ :

— هذه اجابة مقنعة الى حد ما

— نعم .. ولكن هذا لا يتفق مع قولها لا لزأ جرير انها تفضل أن تقتل كريل على أن تعطيه لها ، ثم هناك المشادة الاخرى التى حدثت في صباح يوم الوفاة وسمع فيليب بليك طرفاً منها .. وكذلك مس الزا جرير سمعت طرفاً آخر من نفس هذه المشادة التى حدثت في غرفة المكتبة بالقصر بين مستر ومسز كريل . وكانت الزا جالسة تحت نافذة المكتبة المفتوحة ، وسمعت الشيء الكثير من هذه المشادة

— وماذا سمعت هى وفيليب بليك !!

— سمع المستر فيليب مسز كريل تقول لزوجها في غضب : « هكذا انت دائماً مع نساءك . لشد ما أتمنى أن اقتلك ، حتما سيأتى اليوم الذى اقتلك فيه »

— ألم يسمع شيئاً عن عزمها على الانتحار ؟

— لا . مطلقاً . لم يسمع مثلاً أية عبارة كهذه « اذا فعلت هذا فسوف أقتل نفسى » ، أما الزا جرير فقد سمعت هذا الحوار بين الزوجين :

قال كريل : « كونى عاقلة رزينة ياكارولين . اننى اميل اليك وأحب لك الخير دائماً ، أنت والطفلة طبعاً ولكننى سبأتزوج الزا .. وقد اتفقنا على أن يكون كل منا حراً في تصرفاته » فقالت

كارولين : « حسنا . لا رعم اننى لم احذر ك » ، فقال كرييل :
« ماذا تعنين ؟ » . . . فقالت كارولين : « اعنى اننى احبك ، ولن
أسمح لاحد أن ينتزعك منى . اننى أفضل أن اقتلك على أن ادع
هذه الفتاة تظفر بك »

وصمت المفتش هيل بعد أن فرغ من ترديد هذا الحوار على مسامع
بوارو الذى قال :

— يبدو لى أن الزا جرير كانت حقا فى تحديها لمسز كرييل ،
فقد كان فى وسع هذه الأخيرة أن ترفض الطلاق من زوجها كرييل
نهائيا

فقال المفتش هيل :

— لدينا بعض الأدلة الخاصة عن هذا الموضوع . فان مسز
كرييل أفشت بالأمها ، كما يبدو ، للمستر ميرديث بليك ، وهو
صديق قديم للأسرة . ويبدو أيضا أنه شعر من أجلها بأشد
الحزن ، واستطاع أن يتحدث مع كرييل فى الموضوع على انفراد ،
واعتقد أن هذه المحادثة دارت فى اليوم السابق على المأساة ، وقد
ذكر ميرديث لصديقه أنه سيكون حزينا أبلغ الحزن لو حدث
الطلاق بين مستر ومسز كرييل ، وكذلك أشار الى فارق السن
بين الزا التى لم تكن تجاوزت العشرين ، وبين كرييل الذى بلغ
الاربعين ، وأنه لا يليق جرجرة فتاة صغيرة كهذه فى قضية طلاق ،
وقد رد كرييل على هذا بضحكة خفيفة ، تنم عن استهتاره التام
بالعلاقات الزوجية ، ثم قال : « ان الزا لن تظهر فى المحكمة عند
نظر قضية الطلاق ، وأنا قد اتفقنا على طريقة نتهى بها الموضوع
بغير ضجة »

وعندئذ قال بوارو :

— مادام الامر كذلك ، فلماذا أفشت الزا السر وتحدثت مسز كرييل
فى بيتها ؟ لاشك أنها حماقة بالغة الشأن

فقال المفتش هيل :

— ان الرجل لا يعرف حقيقه ما يدور بذهن المرأة والمهيم ان
الموقف كان شديدا الحرج للجميع فى القصر ، ولست أدري كيف
سمح كرييل بنشوء مثل هذا الموقف بين المراتين ؟ ان المستر ميرديث

بليك يفسر هذا بقوله أن كريل كان شديد الاهتمام بالصورة التي يرسمها لمس الزا جرير فهل هذا معقول ؟

— نعم يا صديقي ، ان هذا معقول جدا

— ولكنه ، في رأيي ، غير معقول ، لقد كان يسعى بنفسه الى خلق المشكلات

— من المحتمل جدا انه كان يشعر بالاستياء الشديد من الزا جرير لانها افشت السر قبل الوقت المتفق عليه

— نعم . . كان مستاء منها . هكذا شهد ميرديث بليك . ولكن اذا كان مهتما بالفراغ من الصورة فلماذا لم يستعن ببعض صورها الشمسية في اتمام الصورة فلا يضطر الى ابقائها مع زوجته في القصر . اننى اعرف رساما شابا ينقل صورا بالالوان المائية ، من صور مناظر طبيعية شمسية فقال بوارو ياسما :

— ان كريل لم يكن ليلجأ الى مثل هذه الطريقة البدائية في الرسم لقد كان ، كما فهمت ، رساما كبيرا ، فنانا نابغة ، وليس من المستبعد أن يكون فنه اهم لديه من كل شيء . ولاشك أن الفراغ من رسم الفتاة كان اهم لديه من التجميل بزواجها ولعل هذا هو السبب الذى من أجله كان يريد أن يفرغ من رسم اللوحة قبل أن تضطرب الاحوال بين الفتاة وزوجته . أما الفتاة ، فانها لم تدرك هذه الحقيقة . فالحب ، عند المرأة ، يأتى دائما في المقام الاول

فقال المفتش هيل :

— كلنا يعرف هذه الحقيقة

— ولكن الرجال يختلفون ، لاسيما الفنانون منهم ، فان للفن اعباءه

فقال المفتش في احتقار :

— الفن ؟ ماهذا الحديث عن الفن ؟ اننى لا افهمه ، وما اظن اننى سأفهمه يوما ، ولناخذ مثلا هذه الصورة التي رسمها كريل للفتاة . انها صورة غريبة عجيبة كأنما الفتاة كانت تشكو من وجع اسنانها وهى جالسة أمامه . أما السياج الحجرى الذى كانت جالسة

عليه ، فقد بدا غريبا أيضا . اننى حتى الآن ، وبمصد ستة عشر عاما لازلت اذكر نفورى من هذه الصورة

فابتسم بواردو وقال :

— انك تقرظ هذه الصورة أعظم تقرظ دون ان تدري

— لا ، لا ، انا لا أقصد هذا . لماذا لا يحاول الرسام ان يرسم كل شيء طبق الاصل كما هو ؟ لماذا يتعب نفسه لى يجعل الصورة تبدو غريبة عجيبة ؟

— ان بعضنا يا صديقى يرى الجمال فى كل عجب غريب

— ايا كان الامر ، فان مس الزا جرير هذه كانت فى تلك الايام جميلة فاتنة ، ولعلها لا تزال محتفظة حتى الآن بجمالها . وبهذه المناسبة اذكر انها تزوجت مرتين : الاولى من رحالة مغامر لا اذكر اسمه ، والثانية من زوجها الحالى اللورد ديتشام . وهى معروفة فى الاوساط الراقية الآن باسم الليدى ديتشام

— حسنا جدا . هل افهم من هذا ان الشاهدين الاساسيين اللذين كانا ضد مسز كريل هما فيليب بليك ومس الزا جرير ، اليس كذلك ؟

— نعم كانا ضد مسز كريل على طول الخط . وقد شهدت أيضا المربية مس ويليامز ، ورغم انها كانت شديدة العطف على مسز كريل ، فان شهادتها اساءت الى موقف المتهم الى حد كبير . ذلك لانها سيدة صادقة لا تقول غير الحق ، ولا تحاول المراوغة من الاجابة ولو كانت هذه الاجابة ضد اقرب الناس اليها

— وميرديث بليك ؟

— كان يعرب فى شهادته عن حزنه والده ، ويلوم نفسه على استخراج هذا المخدر السام فى معمله ، وقد لاهه المحقق . وكان على الجملة انموذجا للرجل المحافظ ، الذى يكره هذا اللون من المحاكمات المشيرة

— وهل شهدت الاخت الصغرى لمسز كريل ، اعنى انجيلا وارين ؟

— لا ، لم يكن هناك ما يدمو الى سماع اقوالها ، فانها لم تسمع اختها وهى تهدد زوجها بالموت ، ولم يكن لديها من الاقوال اكثر مما سمعناه من شهود الحادث ، فقد رأت مسز كريل وهى تأخذ الزجاجة ، رجاجة البيرة ، من الثلاجة ، وكان فى مقدور الدفاع أن

يركز جهده في هذه الناحية ويثبت أن مسز كريل لم تعبت بمحتويات الزجاجة . ولكن هذا الدفاع لم يكن ضروريا ، لان ممثل الاتهام لم يدع أن السم كان في الزجاجة

— اذن كيف استطاعت مسز كريل أن تضع السم في كأس زوجها أمامه ، وأمام مس الزا ومستتر ميرديث ؟

— أولا كان كريل منهمكا في الرسم ، وكانت الزا جريـر جالسة بعيدا في وضع خاص بحيث كان ظهرها تقريبا الى مسز كريل . أما مستر ميرديث فكان في مكان بعيد عن الجميع

فغمغم بوارو قائلا :

— يبدو أن لديك الاجابة المقنعة عن كل سؤال

— أن الامر جد واضح ياسـيو بوارو ، فقد ثبت باعترافهمـا وشهادة الشهود أولا : أنها هددت زوجها بالموت ، ثانيا : أنها سـرقت المادة السامة من معمل مستر ميرديث ، ثالثا : وجدت الزجاجة الفارغة التي كانت تحتوى على المادة السامة في غرفة نومها ، وليس عليها غير بصمات أصابعها . رابعا : أنها هى التي حملت زجاجة البيرة الى زوجها ، وقدمت اليه الكأس ، أخـسر كأس شربها زوجها قبل وفاته ، وقد قال في امتعـاض أن كل شيء يبدو في فمه نـرا هذا اليوم ، والعجيب في هذا الامر أنها تهتم بحمل الشراب الملج اليه رغم الخصومة التي كانت بينهما

— ان هذا في الواقع شيء يثير التساؤل والدهشة !

— نعم ؟ لماذا أصبحت فجأة لطيفة معه ، مهتمة بأمره ؟ لكى تحقق غرضها طبعـا . وقد رتبـت الأمر لكى تكتشف الجثة بنفسها ، ومن ثم أرسلت مس ويليامز لاستدعاء الطبيب وذلك لكى تزيل عن الكأس والزجاجة آثار بصماتها وتضغط بأصابع القـتيل على الزجاجة

فقال بوارو في دهشة :

— تضغط بأصابع القـتيل على زجاجة البيرة ؟

— نعم . . ولكن خدعتها انكشفت بسهولة ، وقد جعلها ممثل الاتهام أضحوكة الجميع في المحكمة حين بين للقضاة ان وضع بصمات القـتيل يدل بوضوح على أنه مفتعل ، وأنه لايمكن أن يكون قد أمسك الزجاجة في هذا الوضع الا اذا كانت مقلوبة ، وكانت هى ترجو أن توهمنا أن زوجها مات منتحرا بسبب وخز الضمير . ولكن ثبت للجميع ، من شهادة الشهود ، وظروف حياة القـتيل ، أنه آخر من يفكر مجرد تفكير في الانتحار

ولما أوما بوارو برأسه ، استطرد المفتش يقول :

— انها لم تحاول أن تفكر لحظة واحدة تفكيرا سليما . كان الحقد والغيرة قد اكلا قلبها واضلا عقلها . اكانت تريد أن تقضى عليه . فلما نجحت في هذا ورائه امامها جثة هامدة ، بدأت تدرك هول الجناية التي ارتكبتها ، والمصير المنتظر لها ، فشرعت تبحث عن منقذ للنجاة ، فلم تجد امامها غير نظرية الانتحار

— معقول جدا

— هل اقتنعت الآن يا مسيو بوارو بان هذه القضية كانت واضحة منذ اللحظة الاولى ؟

— تقريبا . . . ولكن لا تزال هناك نقطة او اثنتان في حاجة الى مزيد من الايضاح

— اننى على استعداد لان أرد على أى سؤال

— ماذا كان يفعل المقيمون فى القصر أو بقية الضيوف فى ذلك الصباح ؟

— لقد تحرينا عن تصرفات كل واحد منهم . . ولكنى ابادر فاقول انه فى حالة وقوع جريمة قتل بالسم لا يمكن أن يكون أى انسان قريب من مسرح الجريمة ، فوق الشبهات تماما ، لا سيما اذا كان السم من النوع البطيء المفعول . اعنى ان فى مقدور أى قاتل أن يعطى كمية من السم فى برشامة للمجنى عليه قائلا له انها دواء لعسر الهضم . مثلا — يؤخذ بعد الاكل ، ثم يسافر الى آخر الدنيا بالطائرة ، ويموت المجنى عليه دون أن يعرف احد الحقيقة

— ولكنك لا تعتقد ان هذا ما حدث ؟

— لا لا . . لم يكن المستر كريل يعاني عسر الهضم . ولا اعتقد ان أحدا اعطاه السم فى برشامة . . حقا لقد نصح له مستر ميرديث بتعاطي « بلايبيج » خاصة لتقوية الجسم من صنع يديه ، ولكن كريل لم يعمل بهذه النصيحة ، ولو أنه عمل بها لجعل من هذا الدواء مادة للضحك والتندر . . ثم انه ليس هناك ما يدعو ميرديث الى قتل كريل . . فقد كانت العلاقة بينهما اطيّب ما تكون مودة وتقديرا متبادلا . . وكذلك كان الحب يربط بين مس الزا وكريل . . فليس هناك ما يدعوها لقتله ، وايضا ليس هناك أى باعث لان يقتل فيليب

بيك أعر أصدقائه ، وأعنى به كريل ، ولكننا لا ننكر أن مس ويليامز لم تكن على علاقة طيبة بكريل، إذ كانت تعرب دائما عن نفورها من سلوكه مع النساء ، واستهتاره المشين بالعلاقات الزوجية .. ولكن نفورها هذا ما كان ليصل الى حد ارتكابها جريمة قتله بالسم . وكذلك كانت مس انجيلا وارين دائمة الشجار مع زوج اختها . ولكنها كانت صبية صغيرة على وشك الالتحاق بمدرسة داخلية .. وكانت رغم شجارها الدائم مع كريل تميل اليه ويبادلها هذا الميل ، والمعروف أن هذه الفتاة كانت تعامل في القصر معاملة خاصة زاخرة بالحب والعطف والتدليل ، وذلك لأنها أصيبت على يدي اختها مسز كريل ، وهى طفلة صغيرة ، باصابة شوهت جانب وجهها وأفقدت إحدى عينيها النظر .. ولهذا كانت مسز كريل تحاول أن تعوضها عما أصابها بالأسراف في الحب والتدليل وتلبية كل رغباتها وعندئذ قال بوارو :

— ولكن هذا لا يمنع من استمرار الفتاة في الشعور بالحقق على اختها كارولين التى كانت السبب في تشويه وجهها !

— ربما .. ولكن هل يمكن أن يدفعها هذا الحقق، ان كان موجودا، إلى قتل امياس كريل ؟ انه احتمال بعيد جدا ، وأيا كان الامر ، فإن مسز كريل قد تولت بنفسها رعاية اختها هذه غير الشقيقة بعد وفاة والديها ، وأسبغت عليها من الحب والعطف الشيء الكثير . وقد شهد الجميع أن انجيلا كانت تحب اختها أشد الحب، ولهذا أصرت مسز كريل على أن تظل الفتاة بعيدا عن اجراءات المحاكمة والامها، ولكن انجيلا كانت شديدة القلق والحزن وألحت في رؤية اختها بعد صدور الحكم ، ولكن مسز كريل رفضت بشدة أن تقابلها ، قائلة : « ان منظرها وهى بملابس السجن سوف يترك في نفس الفتاة الصغيرة أثرا عميقا قد يدمر حياتها » ومن ثم أرسلت بها الى مدرسة داخلية خارج البلاد

وأردف المفتش هيل ، بعد برهة صمت وجيزة ، قائلا :

— لقد أصبحت مس وارين الآن ، أى بعد ستة عشر عاما ، شخصية مشهورة بعد ان قامت برحلات كثيرة الى مناطق الآثار وبعد ان ألقت المحاضرات في الجمعية الجغرافية الملكية ، وبعد أن جعلت لنفسها اسما لامعا في الكتابة للصحف والمجلات

— ولم يعد أحد يذكر المحاكمة ؟

— ولماذا يذكرونها ؟ ان مس وارين لا تحمل اسم والد كارولين ،
فقد كانتا أختين غير شقيقتين ، من أم واحدة وأبوين مختلفين ..
ان اسم والد كارولين ، هو سيالدينج ..

— هل كانت مس ولييامز المربية والمدرسة الخاصة لطفلة مستر
ومسنز كريل أما لمس وارين ؟

— كانت المربية والمدرسة الخاصة لمس وارين

— وابن كانت ابنة كريل عند وقوع المأساة ؟

— كانت مع مربيتها الخاصة في زيارة لجدتها الليدى تريسيان
وكانت سيدة ارملة فقدت ابنتها ، وأصبحت شديدة التعلق
بحفيدها الصغيرة

ولما أوما بوارو برأسه ، استطرد المفتش هيل يقول :

— أما عن تصرفات الموجودين في القصر يوم المأساة ، فيمكننى
أن أقدم لك تقريراً كاملاً دقيقاً . فمس الزا جرير كانت — بعد
طعام الافطار — جالسة في الشرفة الواسعة ، تحت نافذة غرفة
المكتبة مباشرة ، وهناك — كما سبق القول — سمعت المشاجرة
التي وقعت بين كريل وزوجته ، وبعد ذلك صحبت كريل الى حديقة
البحر حيث جلست أمامه على السور الحجري في الوضع المطلوب
للرسم . وظل كريل يعمل في الصورة حتى موعد الغداء دون أن
يستريح الا مرتين فقط للتخفيف من عضلاته .. أما فيليب بليك
فكان — بعد الافطار — في القصر ، وقد سمع أيضاً طرفاً من المشاجرة
التي وقعت بين الزوجين ، وبعد انصراف كريل والزا جرير الى
حديقة البحر ، جلس في الشرفة يقرأ صحيفة الصباح الى ان اتصل
به أخوه ميرديث تليفونيا وأبلغه نبأ اختفاء كمية من سم الكونين ،
ومن ثم ذهب ليقابل أخاه عند شاطئ البحر ، ثم سار معه في طريق
العودة الى القصر ، في الممر الصاعد المتعرج ، وقد مرا في طريقهما
يجانب سور حديقة البحر ، وكانت مس الزا جرير قد تركت مكانها ،
وذهبت الى القصر لتحضر سترة من الصوف تضعها على كتفها
اثناء جلوسها أمام الرسام ، وقد سمع الشقيقان ، وهما يمران
بحوار سور الحديقة ، حديثاً يجري بين مستر كريل وزوجته وكان

يبدو من طبيعة الحديث انهما يتناقشان في موضوع ترحيل انجيلا
وارين الى المدرسة

وعندئذ قاطعه بوارو قائلا :

— آه ... اذن كانت محادثة هادئة ؟

— لا .. لم تكن هادئة بأية حال ، فقد كان كريل يصيح في
حديثه . ويبدو انه كان متعظا لان زوجته قطعت عليه عمله في
اللوحه بشئونها المنزلية الخاصة

واوما بوارو براسه ، بينما استطرد المفتش هيل قائلا :

— وتبادل الشقيقان الحديث برهة وجيزة مع كريل .. ثم
حضرت مس الزا جرير بالسترة الصوفية ، وجلست في الوضع
المناسب للرسم ، وعندئذ تناول كريل فرشائه واستأنف عمله
مقطب الجبن ، وأدرك الشقيقان انه ليس لهما مجال في حديقة
البحر ، فغادراها الى القصر . وبهذه المناسبة أذكر ان كريل شكا
من سخونة البيرة الموجودة في حديقة البحر اثناء وجود الشقيقين
ومسز كريل معه ، وقد وعدته مسز كريل بأن تأتي اليه بزجاجة
مثلجة من الثلجة الموجودة بالقصر

— هكذا ؟

— نعم .. هكذا .. كانت حتى آخر لحظة تعامله بنعومة الاعمى
هذا هو رأي الخاص ، وعلى كل حال ، فقد جلس الشقيقان في
شرفة القصر حيث احضرت لهما انجيلا وارين زجاجات البيرة المثلوجة
مع الاقداح ، وبعد أن شربا كفايتهما ، ذهبت انجيلا مع فيليب بليك
للسباحة ، ومضى ميرديث الى مكان مكشوف يشرف على حديقة
البحر ، فجلس فيه ، وكان يستطيع من مكانه هذا ان يرى الزا
جرير وهي جالسة على السور الحجري ، وان يسمع حديثها مع
كريل .. وقد ظل جالسا في موضعه ذاك يفكر في كمية الكونين
المسروقة من معمله ، وكان شديد القلق لهذا السبب ، ولا يدري
ماذا ينبغي أن يفعل ، ورائه الزا جرير من مكانها ، ولوحت يدها .
ولما دق الجرس معلنا عن موعد الغداء ، هبط من مكانه الى حديقة
البحر وغادرها مع الزا جرير الى القصر ، وهو يذكر بهذه المناسبة ،
انه رأى كريل في حالة غريبة .. ولكنه لم يهتم بالامر ، لانه كان
يعرف ان كريل من النوع الذي يكره الاعتراف بأي مرض . كما

كان يعرف انه متقلب المزاج .. فهو احيانا يبدو شديد الابتهاج اذا كان العمل في اللوحة التي بين يديه يسير كما يريد ويرجو : والا ، فهو مكتئب ، متجهم الوجه ناري النظرات ، وفي مثل هذه الحالات لا يسمع الانسان الا أن يبتعد عنه . اما عن بقية الموجودين ، فقد كان الخدم مشغولين طوال فترة الصباح بأعمالهم داخل القصر ، وكانت مس ويليامز قد أمضت فترة طويلة من الصباح في غرفة الجلوس ، وأمضت انجيلا واربن معظم فترة الصباح متجولة في الحديقة الواسعة ، أو متسلقة الأشجار ، أو أى شيء من هذا القبيل ولما عادت لم تلبث أن صحبت مستر فيليب للسباحة في البحر وتوقف المفتش هيل أخيرا عن الحديث ، ثم قال فجأة :

— والآن .. هل تجد في تصرفات أحد من الموجودين في القصر ما يثير الاشتباه أو الشك ؟
— لا .. مطلقا

— حسنا .. هل لديك أى شك الآن في اذانة مسز كريل ؟
— اننى لا ادرى على وجه التحديد ، ولكنى سأحاول أن أزداد اقتناعا
— ماذا تنوى أن تفعل ؟

— سأزور الاشخاص الخمسة الذين كانوا موجودين مع مستر ومسز كريل يوم المأساة ، وسأحاول أن أظفر بأقوال كل منهم على حدة بشأن هذه الجريمة
فتنهذ المفتش في عمق وقال :

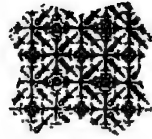
— وهل تعتقد أن أقوالهم ستنتفق بعضها مع بعض بمقد كل هذه السنوات .. وهلا تعرف هذه الحقيقة البديهية ، وهى أن أقوال شهود الحادث الواحد تختلف عادة باختلاف أمزجتهم وطباع نفوسهم

— ولكن الحقائق الاساسية تبقى ثابتة في أقوالهم المختلفة
— اخشى أن تحصل في النهاية على خمسة تقارير لخمس جرائم يختلف بعضها عن بعض

— ان هذا هو ما اعتمد عليه في الوصول الى الحقيقة . . فان
اصطدام هذه الاقوال هو الذي سيطلق الشرارة التي تضيء امامي
السبيل

وقبل ان ينصرف بوارو ، قال المفتش كأنما تذكر شيئاً :
— وبهذه المناسبة نسيت ان اخبرك اننا عرفنا ايضا الوسيلة التي
نقلت بها كارولين السم من الزجاجية الى كأس زوجها
— وما هي ؟!

— خزان قلم حبر ، عثرنا عليه في الممر المتخرج محطما ، بعد ان
داست فوقه عشرات الاقدام !



الفصل الثالث

العدو العاشق

وبدا بوارو تحرياته بزيارة فيليب بليك
وكان فيليب قد أصبح فى خلال هذه السنوات الست عشرة، رجل
أعمال ناجح ، وسمسارا كبيرا فى بورصة الاورق المالية . وكان فى
مظهره قصير القامة ، يميل الى البدانة ، مكتنز الوجه ، ماكر النظرات .
وقد حرص بوارو على أن يخفى عنه الحقيقة الكامنة وراء زيارته، وانما
ذكر له أنه منتدب من شركة كبيرة للنشر ، لجمع الحقائق - الخاصة -
عن الجرائم الكبرى التى اهتز لها الرأى العام خلال العشرين سنة
الماضية ، وذلك لنشرها فى مجلد خاص

وقطب فيليب جبينه فى دهشة وقال :

- يا للسماء ٠٠ لماذا يعمد الناشرون الى نبش الماضى ، واعادته الى
أذهان الناس ؟

فهز بوارو كتفيه وقال :

- هذه هى طبيعة القراء ٠٠ انهم يحبون هذه الالوان من القراءات
المثيرة

- غيلان !

- ولكنها الطبيعة الانسانية ، فأنت وأنا يا مستر بليك أعرفه
الناس - بحكم تجاربنا - بطباع البشر ، وقد سمعت أنك من أبرع
الناس فى سرد مثل هذا القصص

وضحك فيليب وقال :

- هل بلغتك هذه الحقيقة عنى ؟

- بلا شك ٠٠ بلا شك

ونراخى فيليب في مقعده . ثم قال فجأة :
 - انك لست كاتباً فصصيا ، اليس كذلك ؟
 فقال بوارو في تواضع مصطنع :
 - لا . . . بل مجرد مخبر بوليس خاص
 - أوه . . . انتى أعرف أنك هيركيول بوارو الشهير
 - يسرنى أنتى معروف لك ، ولعل هذا ييسر مهمتى لديك
 - انتى شخصصيا لا أجد أى مانع فى الحديث عن ذكريات الماضى . .
 فماذا تريد أن تعرف !
 - أرجو أن تحدثنى بكل ماتعرف عن مأساة الرسام امياس كريل .
 فكلنا نعلم أنه كان من أعز أصدقائك
 فصصت فيليب برهة ثم قال :
 - لقد أصبحت هذه المأساة ملكا للرأى العام منذ وقوعها ، واعتقد
 أن أحداثها والظروف المحيطة بها ، معروفة للجميع ، ولا سيما فى
 سجلات البوليس
 - ولكننى أرجو أن أعرف رأيك الخاص فى هذه المأساة ، وتأثيرها
 فى نفسك
 - آه . . . تتحدث عن تأثيرها فى نفسى ؟ لقد كان تأثيرها قاسصيا
 رهيبا . . . يكفى أن تعلم أنه كان فى مقدورى أن أنقذ صديقى كريل
 من الموت لو أنى تصرفت بسرعة وحكمة عندما أخبرنى أخى ميرديث
 عن اختفاء كمية من سم الكونين من معمله
 - هل كان هذا فى مقدورك حقا أم أنك تبالغ فى الشعور بوخز
 الضمير ؟
 - اسمع . . . انتى أفترض أنك تعرف الحقائق الاساسية عن هذه
 المأساة بعد أن قرأت ماكتب عنها فى حينها
 ولما أوما بوارو برأسه ، أردف فيليب بليك قائلا :
 - حسنا . . . عندما أخبرنى أخى ميرديث باختفاء كمية من سم
 الكونين من معمله ، كان فى حالة نفسية بالغة السوء ، ومع ذلك ، فلم
 أتصرف بالسرعـة الواجبة . . . وانما أرجأت مناقشة هذا الامر الى ما بعد
 الظهر . . . ولكن المأساة وقعت بعد تناول الطعام مباشرة ، أعنى أننا

اكتشفنا وقوعها بعد أن فرغنا من طعام الغداء . ولو أنني أحسنت التفكير والتصرف في ذلك الصباح . لأدركت فوراً أن كارولين هي السارقة لكمية سم الكونين ، ولعملت على تحذير الزا وكريل . . . نعم كان ينبغي أن أذهب فوراً إليهما وأخبرهما أن كارولين تنوي بهما شراً ليكونا على حذر . . .

ونفض بليك وراح يذرع الغرفة جيئة وذهاباً في انفعال ، ثم استطرده يقول :

— يا اله السموت . . . أنظن يا رجل أنني لم أتعذب أشد العذاب كلما فكرت في سوء تصرفي . لقد كنت أعلم ، أو كان ينبغي أن أعلم بدهشة أن كارولين هي التي اختلست كمية السم . وكانت الفرصة أمامي سانحة لاتخاذ صديقي من الموت . ولكنني أهملت وتهاونت . لماذا لم أدرك منذ اللحظة الأولى أن كارولين ، في ثورة غضبها وانفعالها بسبب معاملة زوجها لها ، سوف تنتهز أول فرصة للقضاء عليه بعد أن حصلت على السم ! لماذا تهاونت ؟ هذا هو الذي يؤلمني ويقض مضجعي

فقال بوارو مواسياً :

— اعتقد يا مستر فيليب أنك تشتت في تأنيب نفسك أكثر مما ينبغي ، فلا شك أن الأحداث لم تترك الوقت الكافي . . .

— الوقت الكافي ؟ لقد كان لدى ما يكفي من الوقت، وكانت جميع القرص واضحة أمامي لانفاذه . . . كان في وسعي أن أذهب إلى أمياس لأحذره . . . نعم كان من الممكن أن يضحك ويسخر من تحذيري . فما كان أمياس بالرجل الذي يسهل اقناعه بأنه معرض لأي خطر نعم كان يمكن أن يسخر مني . انه لم يستطع يوماً أن يفهم حقيقة زوجته . لم يكن يدرك مبلغ ما كانت عليه من شر وعنف وقسوة حسنا . ولكن كان في وسعي أن أذهب إليها هي . . . إلى كارولين ، وأن أقول لها : « انني أعرف ماذا تنوين أن تفعل ، انني أعرف أنك اختلست كمية من السم من معمل أخي ، فإذا مات أمياس مسماً بالكونين ، فثقي بأنك ستموين على جبل المشنقة » نعم ، ان كلمات كهذه كانت كقيلة بوقفها عند حدها . . . وكذلك كان في مقدوري أن أتصل برجال البوليس ، نعم ، كانت أمامي وسائل كثيرة

لأنقاذ صديقي ، ولكننى ، بدلا من اتخاذها ، تركت ميرديث يؤثر فى نفسى بحديثه الهادى ، وطريقته البطيئة اذ قال : « يجب أولا يا فيليب أن نعرف ونتأكد من هو الذى اختلس الكونين قبل أن نلقى بالتهم جزافا » نعم ، هكذا هو ميرديث دائما ، بطيء التفكير بطيء الحركة ، متردد ، حمداً لله أنه الأشخ الأكبر الذى ورث الضيعة والقصر ، والامات جوعا ، فانه آخر من يصلح للنجاح فى الحياة وقال بوارو بهدوء :

- اذن لم يكن لديك أدنى شك فى سارقة السم ؟
- لا ، لم يكن لدى أدنى شك ، لقد عرفت فوراً أنها كارولين ، نعم ، فانا أكثر الناس معرفة بحقيقة أمرها
- هذا شيء مثير للفضول يامستر بليك ، أى نوع من النساء كانت هى ؟

فقال فيليب بليك فى حدة :
- انها ليست المسكينة المجروحة فى كبرياتها كما ظنها الناس
اثناء المحاكمة

- اذن ماذا هى فى الحقيقة ؟
فجلس فيليب مرة أخرى وقال فى لهجة جادة :
- هل تريد حقاً أن تعرف كل شيء عنها ؟
- جدا

- كانت كارولين امرأة سوء . لم أر فى حياتى امرأة أسوأ منها ، نعم ، لا أنكر أنها كانت موفورة الجاذبية والجمال ، وأنها كانت تتمتع بهذه الرقة التى تخدع الناس فى حقيقة أمرها ، نعم ، كانت لها هذه النظرة الناعمة ، المستسلمة ، الوداعة ، التى تثير فى قلب الرجل عوامل النخوة والشهامة والفروسية . لقد قرأت فى كتب التاريخ عن الملكة ماري ، ملكة الاسكتلنديين ، انها كانت جذابة ، جميلة ، سيئة الحظ ، ولكنها ، فى الواقع ذكية ، مدبرة ، ماهرة ، عرفت كيف تضع الحطة للقضاء على الامير دارنلى دون أن تثير حولها الشبهات . وهكذا كانت كارولين ، جذابة ، جميلة ، تبدو وادعة ، ولكن لها فى الواقع نفسية القاتل ، وطباع الوحش وصمت فيليب برهة قبل أن يستطرد قائلاً :

— اننى لا أدرى هل علمت بهذه الحقيقة أم لا . فانها لم تكن ذات أهمية كبيرة أثناء المحاكمة ، ولكنها ، فى رأى ، ذات دلالة أكيدة على حقيقة أخلاق هذه المرأة . وأعنى بهذه الحقيقة ما فعلته باختها الصغرى انجيلا وارين . انها الغيرة العمياء . لقد تزوجت أم كارولين مرة أخرى ، وأنجبت من زوجها الجديد انجيلا ، وكان طبعيا أن تركز الام معظم عواطفها وحنانها فى الطفلة الصغيرة ، ولكن كارولين لم تحتل هذا . ملأت الغيرة قلبها من أختها الطفلة ، فحاولت أن تقتلها بغضيب من الحديد . ضربتها على رأسها ، ولكن الضربة لم تقتل الطفلة وانما شوهدت جانب وجهها وأفقدت إحدى عينيها النظر . فهل هناك أبشع من هذا ؟

— لا ، مطلقا

— حسنا . هذه هى كارولين ، انها تريد دائما أن تكون الاولى . وان الشيء الوحيد الذى لم تكن تطيقه أو تفهمه ، هو أن تتخلف عن غيرها . كان فى أعماق نفسها شيطان « مريد » الويل لمن يثيره وبعد فترة من الصمت ، استطرذ فيليب يقول :

— قد يبدو لك أنها ، بسبب هذا الحادث مع أختها ، امرأة متهورة ، مندفعه ، ولكنها فى الواقع شديدة المكر قادرة على التدبير والتأمر ، فيبعد وفاة والديها ، جاءت للاقامة — وهى فتاة فى سن الزواج — فى قصر آلدربرى مع ال كريل الذين يمتنون اليها بصلات من القرابة البعيدة . وفى أثناء هذه الفترة التى أمضتها معهم قبل الزواج ، راحت تعجم أعودنا جميعا ، نحن شباب المتطقة . ولم تفكر هى فى مجرد الزواج منى لأننى كنت يومذاك فقيرا بعد أن آلت الثروة الى أخى ميرديث . وكانت هى أيضا فقيرة ، ومن ثم رأت أن من المستحيل عليها أن تجمع بين فقرى وفقرها . ومن العجيب ، أو الطريف ، اننى الآن أوسع الجميع ، جميع زملائى وأقاربى ، ثراء ، حسنا ، وفكرت فى الزواج من ميرديث ، ولكنها لم تلبث أن ألقت بشباكها على أمياس كريل ، فقد كان المعروف أن أمياس هو الوارث الوحيد لقصر آلدربرى والضيعة المحيطة به . وقد أدركت بذلك أنها أنه فتان موهوب ، وأن المال سيجرى بين يديه أنهارا بعد أن يدرك الناس حقيقة موهبته كرسام نابغ . وقد صدق حدسها ، وذاعت شهرة أمباس ، وجرى المال بين يديه ، وأصبح من أكبر الرسامين

فى عصره . هل رأيت لوحاته ؟ ان لى واحدة منها . تعال وأنا
أفركك عليها

ثم تقدمه الى قاعة المائدة ، حيث أشار الى لوحة كبيرة معلقة على
الجدار الأيسر ، وقال :

— هذه بريشة أمياس

ونظر بوارو فى صمت ودهشة . كانت اللوحة تصور اناء من
الازهار فوق متضدة من خشب الجوز اللامع . وكانت الازهار تبدو
متوهجة بالحياة والنضارة ، وكان الخشب المصقول اللامع يكاد يهتز
كلما أمعن الانسان النظر اليه . وتنهى بوارو وقال :

— نعم . ان لمسة العبقري واضحة فى هذه اللوحة

وعاد فيليب بليك الى الشرفة التى كانا جالسين فيها ، حيث
غمغم قائلاً :

— اننى لا أفهم شيئاً عن الفن ، ولكنى أشعر ان رسوم كريل
تمتاز بشيء غامض مثير يجعل من يراها مرة لا ينساها أبداً
ثم اردف قائلاً بعد ان قدم الى ضيفه لفافة تبغ :

— هذا هو العبرى الفنان الذى قتلته زوجته ، وهو فى
أوج الحياة والمجد والشهرة . ولعلك تعتقد اننى متحامل على
كارولين . ربما ، ولكنى أؤكد لك ان هذا المرأة ، برغم جمالها
وجاذبيتها ، كانت الشر بعينه . كانت تجمع بين القسوة والطمع
والميل الغريزى الى الشر

— ولكننى سمعت يا مستر فيليب أنها تحملت الشيء الكثير
من نزوات زوجها واستهتاره الدائم بالعلاقات الزوجية

— نعم ، كانت جد حريصة على ان تجعل كل الناس يعتقدون
انها الضحية البريئة لخianات زوجها . ولكن الحقيقة هى ان حياة
كريل الزوجية كانت سلسلة متصلة من المشاجرات والخصومات
والمنازعات ، ولكن المسكين كان يفر من هذا الجحيم الى فنه . كان
يعيش فيه ومن أجله . فان يتجاهل كارولين وشغفها ومضايقاتها
عندما ينهمك فى رسم لوحة جديدة . ويخيل الى أنها كانت تستمد
السعادة من مشاجراتها مع زوجها ، فهى فى كل مشاجرة كانت تطلق
لسانها بالعبارات القاسية العنيفة ، وكأنما تريد ان تفرغ فيه كل

ما نزرخ به نفسها من سوء وفساد ، فاذا انتهت المشاجرة ، رأيتها سعيدة مبتهجة ناعمة البال . ولكن هذا كله كان يثقل على كريل . فقد كان ، كفتان ، يحب الهدوء ، والحياة الراضية . اعتقد انه اخطا بالزواج . فان رجلا مثله كان ينبغي ان يعيش حرا من القيود الزوجية - هل كان يفضى اليك بمتابعه ؟

- كان يعرف اننى صديق وفى مخلص منذ الصبا . ولكنه لم يكن يشكو ، وانما يتفجر أحيانا بمثل هذه العبارة « اللعنة على جميع النساء » ، او « حذار ان تتزوج يا صديقى ، فان الزواج هو جحيم هذه الدنيا »

- هل كنت تعرف علاقته بمس الزا جرير ؟

- نعم ، أخبرنى ذات يوم انه تعرف بفتاة مدهشة ، تختلف عن كل اللاتي تعرف بهن من قبل ، وقد سخرت فى نفسى من حديثه هذا ، فقد كان يقول عن كل فتاة او امرأة يتعرف بها انها مدهشة وتختلف عن الجميع ، ثم لا يلبث ان يضيق بها ، ويهرب منها . ولكنى حين رأيت الزا جرير فى قصر الدربرى ، أدركت ان الامر ، فى هذه المرة جد خطير ، فقد كان الواضح للجميع ان المسكين غارق فى حبها الى اذنيه ، وأن هذه اللعينة عرفت كيف تأسره

- كأنك لم تكن راضيا عن الزا أيضا !

- لا . لم اشعر بأى ميل نحوها . فقد كانت هى أيضا تريد ان تستحوذ عليه تماما ، ان تضعه فى « القفص » ، ان تسيطر على جسمه وروحه معا ، ولكنى ، مع هذا ، كنت اعتقد انها ستكون - كزوجة - افضل من كارولين . على انى فى الواقع ، كنت افضل لو ان كريل عاش بعيدا عن شباك النساء

- ولكن يبدو انه كان مفتونا بهن

- نعم ، كان الاحق لا يكاد ينجو من مغامرة عاطفية ، حتى يقع فى أخرى ، ولكن يبدو ان المراتين اللتين كان لهما اكبر الاثر فى حياته ، هما كارولين والزا جرير .

- وهل كان محبا لاخت زوجته ، انجيلا ؟

- اعتقد هذا ، فقد كانت الفتاة دائما لطيفة مريحة ، ولكنها أحيانا كانت تنمادى فى عيها معه ، فيشتد عليها ، وعندئذ تتدخل

كارولين وتقف في صف اختها ضده ، وكان هذا الموقف من كارولين يزيد من غضبه على انجيلا ، بل ومن غيرته أيضا ، كان يعتقد أن زوجته تفضل أختها عليه ، وتوليها من الحب أكثر مما توليه ، وكانت انجيلا في الوقت نفسه تغار من أمياس وتحاول أن تظفر دونه بقلب اختها . وقد قرر هو أن تذهب إلى مدرسة داخلية في ذلك الخريف ، وأصر على تنفيذ قراره ، وثارت هي بشدة على هذا القرار : لا لأنها تكره الذهاب إلى المدرسة ، وإنما للطريقة الاستبدادية التي اتخذ بها أمياس هذا القرار . والواقع أنه ، من هذه الناحية ، كان على حق ، فقد تعودت انجيلا كلما غضبت منه أن تتماذى في معابثته، وفي ذات مرة وضعت في سريريه عشر خنافس ، نعم ، لقد كان الألوان قد آن فعلا للاحاقها بإحدى المدارس الثانوية

— وهل كان يحب ابنته الطفلة كارلا أشد الحب !

— اعتقد هذا . . كان يحبها ويدللها ويستمتع باللعب معها كلما شعر بالضيق أو الاكتئاب ، ولكن عاطفته نحوها ما كانت لتمنعه من الزواج بالزا ، إذا كان هذا هو قصدك من السؤال ، انه ، في رأيي ، لم يكن يحب ابنته هذا الحب الذي يجعله يضحى بسعادته الخاصة من أجلها

— وهل كانت كارولين متفانية في حب ابنتها كارلا ؟

— لا أستطيع أن أقول انها لم تكن أما مثالية ، نعم ، لا أستطيع أن أزعم هذا . ولعل أشد ما ألمتني في هذه المأساة هو موقف هذه الابنة المسكينة التي فقدت أمها وأباها في وقت واحد ، وفي مثل هذه الظروف ، لقد أرسلوا بها إلى ابنة عم أبيها في كندا . وأنا أرجو أن يكونوا هناك قد أخفوا عنها هذه المأساة

فهز بوارو رأسه وقال :

— مثل هذه المآسي ، يا مستر بليك ، لا يمكن أن تظل خافية إلى الأبد

— من يدري ؟

— حسنا يا مستر بليك . اننى سألتبس منك شيئا أرجو أن تحققه . . اننى أرجو أن تكتب لي كل ما تعرفه أو تذكره عن تفاصيل هذه المأساة

- ولكننى يا مسيو بوارو لا أستطيع أن أتذكر التفاصيل بدقة ،
بعد كل هذه السنوات

- اعتقد انك حين تبدأ فى الكتابة ، ستجد نفسك قد تذكرت كل
شئ تقريباً
- عجباً !

- هذه هى احدى عجائب الذاكرة ، فانك حين تشيرها ، تفتح لك
أبواب خزانها وتطلق منها من الذكريات ما سوف تدهش له
- ولكن ، لماذا ؟ أليست سجلات البوليس الخاصة بهذه المأساة
تحت أمرك !

- نعم ، ولكننى أرجو أن أعرف بعض الحقائق الخاصة التى سوف
تورد فى كتابتك عن الحادث ، وأنا واثق أنه كانت هناك عبارات وتفاصيل
وأشياء كثيرة لم يرد لها ذكر فى تحريات البوليس أو أثناء المحاكمة .
على أساس انها ليست بذات أهمية ، ولكنها ، فى الواقع ، قد تكون
بالغة الأهمية

- ولكننى رجل كثير الشواغل و ...

- اننى مستعد يامستر بليك أن ... ان أدفع الاجر المطلوب
- لا ... لا ، اننى اذا قررت الكتابة ، فسوف اكتب ذكرياتى
عن المأساة بدون مقابل ، بشرط الا تنشر شيئاً من اقوالى بغير اذن
منى

- اتعهد لك بهذا ، واقدم لك جريل الشكر



الفصل الرابع

الحبيب الهادي

حرص هيركيول بوارو على أن يتزود بخطاب توصية من صديقه الليدي ماري ليتون الى المستر ميرديث بليك ، عندما ذهب لزيارته في ضيعته هاندكروس وقد استقبله ميرديث في أول الأمر بشيء من الارتباك والاضطراب . ولكنه ماكاد يطلع على خطاب الليدي ماري، حتى استرد رباطة جأشه ، وراح يتبادل مع بوارو الحديث عن الليدي ماري ، وعن الصيد والقنص في الريف ، وعن هواية سباق الارانب والكلاب . وقد بدا ميرديث بقامته الطويلة وحركته البطيئة ، وتحفظه في الحديث ، انموذجا لاميان الاقاليم المحافظين

ولما حدثه بوارو عن رغبة « دار النشر » في الحصول على بعض المعلومات الخاصة من الاشخاص الاحياء الذين شهدوا مأساة الرسام امياس كريل ، قال ميرديث في عنف وهو يحشو غليونته :
- أليس من الوحشية الأدمية نبش مثل هذه المآسي التي عفى عليها الزمن ؟

فهرز بوارو كتفيه وقال :

- اننى اتفق معك في هذا ، ولكنها رغبة القراء الذين يحبون هذا اللون من الاحداث الحقيقية الواقعية
- اننى مصر على أن هذا امر شائن
فقال بوارو في صوت رقيق :

- نعم ، ولكننا ، في هذا الكتاب ، سنحاول بقدر الامكان أن نبين للقراء الظروف التي احاطت بالحوادث وأدت اليه ، وأن كارلا كريل شديدة الاهتمام بهذا الامر وتمتقد أن مثل هذا الكتاب قد يخفف شعور الراى العام نحو أمها

— اوه ، كارلا ... كارلا الصغيرة . لا شك انها قد أصبحت الآن شابة

— نعم ، فان السنين تمر بسرعة غريبة احيانا
فتنهد ميرديث وقال :

— بأسرع مما يظن الانسان

— واهم من هذا كله ان كارلا تريد أيضا ان تعرف حقيقة المأساة
من أقوال الذين كانوا موجودين عند وقوعها ، وذلك لانها غير مطمئنة
الى تحريات البوليس وأقوال بعض الشهود . انها تريد ان تعرف
كل شيء عن امها وابيها من أولئك الذين كانوا اقرب الناس اليهما عند
وقوع المأساة

— نعم ، نعم ، لا شك ان هذه المسكينة فجعت حين علمت اخيرا
بمأساة ابويها . ولا شك ان فجيعتها تضاعفت حين اطلعت على
تفاصيل المأساة من سجلات البوليس الجافة الخالية من اية عاطفة
وعندئذ أسرع بوارو قائلا :

— هذا تماما ما تريده كارلا ، وما نريده نحن . العواطف والمشاعر
والانفعالات والتأثيرات التي كانت تتفاعل في جو المأساة قبيل وقوعها
وصمت بوارو فجأة ، وبدأ ميرديث يتحدث في اهتمام ، وقد أخذت
الذكريات تتزاحم في ذهنه :

— لقد كان امياس صديقا لنا منذ الطفولة . . وكانت أسرته ترتبط
بوشائج الجوار والصداقة مع أسرتي منذ أجيال عديدة ، ولكن .
لا يسع الانسان الا ان يعترف بأن تصرفاته كانت . . . مخجلة ، مثيرة
ولعل هذا يرجع الى مزاجه القنى ، فانه يقال أن للفنانين أهواء ونزعات
خاصة ، غير طبيعية . . ولكن لكل شيء حدودا . وما أظن أن هناك
انسانا يحترم نفسه يرضى ان يأتى بعشيقتة الى بيت الزوجية ،
ويواجه بها زوجته ، بل ويتحداها هكذا علنا أمام الاصدقاء والجيران
— يسرنى أن أسمع منك هذا يا مستر بليك ، فالواقع انه لا يوجد
انسان كريم مهذب يقبل مثل هذا الوضع ، أو يخلق مثل هذا الموقف
بين الزوجة والعشيقة

وتردد ميرديث برهة . ثم اذا وجهه يشرق بابتسامة غامضة وهو
يقول :

- نعم ، نعم . ولكن المهم في الموضوع هو أن أمياس لم يكن انسانا عاديا أو طبيعيا ، وانما كان رساما ... فنانا ، وكان فنه يحتل من حياته ومشاعره المقام الاول . اذكر انه كان احبانا يفضل الاستغراق في العمل في احدى اللوحات عن أية متعة أخرى من متع الحياة . وانا شخصا لا ازمع انى افهم شيئا عن مثل هذه الشئون الفنية . ولكننى استطيع القول ان امياس كان فنانا موهوبا حقا . هذه حقيقة يعترف بها الجميع الآن . واعتقد ان الدليل على اصالة موهبته انه لم يكن يهتم بأى شيء في الحياة عندما يكون مشغولا بالعمل في احدى اللوحات ، لم يكن يسمح لأى شيء ، أيا كان ، ان يقف بينه وبين اتمام اللوحة التى بين يديه . كان ، أثناء استغراقه في رسم لوحة جديدة ، كرجل يعيش في حلم ، في عالم آخر ليس له صلة بعالمنا هذا . حتى اذا فرغ منها او كاد ، بدأ يلتقط خيوط الحياة العادية مرة أخرى

ونظر ميرديث في تساؤل الى بوارو الذى هز رأسه موافقا ، وعندئذ استطرد يقول :

- ارى انك تدرك ما اعنى . حسنا ، لعل هذا يفسر شذوذ بعض تصرفاته ، ولا سيما هذا التصرف الذى جعله يجمع بين حبيبته وزوجته فى مكان واحد . لقد كان يحب الزا جريز حقا ، وكان على استعداد لان يطلق زوجته ، ويحرم نفسه من ابنته ، ليتزوج بها . ولكنه كان قد بدأ يرسمها هنا ، وهى جالسة على سور حديقة البحر ، وقد أراد ان يفرغ من رسم هذه اللوحة . ومن ثم لم يكن يهمه شيء . . . أو يمكن القول انه لم يكن شاعرا تماما بالموقف الحرج الناشئ عن وجود الحبيبة والزوجة تحت سقف بيت واحد . أعتقد أن هذا هو العذر الوحيد الذى يمكن أن يلتمسه الانسان لمثل هذا التصرف الشاذ

- وهل كانت كل منهما تدرك حقيقة شعوره من هذه الناحية !

- أعتقد أن الزا كانت مدركة هذه الحقيقة . والواقع أنها كانت شديدة الاعجاب به كفنان : فضلا عن حبها العميق له كرجل . ولعل هذا الاعجاب ، وهذا الحب ، كانا من الاسباب التى جعلتها تحتل حرج الموقف بشجاعة ، بل بجرأة تبلغ حد ... التهور

— وماذا عن كارولين ؟

— كارولين ؟ آه . لقد كنت دائما أشعر بالملل اليها . وقد داعبني الامل يوما بالزواج منها ، ولكن سرعان ما تلاشى هذا الامل . ومع ذلك فقد بقيت — اذا جاز لي أن أقول هذا — محبا لها ، واضعا نفسي في خدمتها

وأوما بوارو يرأسه في فهم وإدراك . لقد كان يعلم أن مثل هذا الرجل المحافظ اذا أحب ، فإنه يحب بشرف ، ويتفاني فيمن يحب الى حد التضحية دون انتظار لشكر أو جزاء وقال وهو يزن كلماته بعناية :

— اذن لاشك انك لم تكن راضيا عن تصرفات كريل معها !

— نعم ، وقد تحدثت معه بشأن هذه الفتاة الزا جريل

— متى ؟

— في اليوم السابق على المأساة . لقد حضروا هنا جميعا لشرب الشاي ، ومن ثم انفردت بكريل وقلت له انه بهذا التصرف يسئ الى كل من كارولين والزا ، وانه اذا كان ينوى الزواج بالفتاة ، فليس هناك ما يدعوه الى اخراج كارولين وتحديثها هكذا علنا ، فليست هناك زوجة تستطيع أن تحتل مثل هذا الموقف

— وماذا كانت اجابته ؟

— قال ان على كارولين أن تحتل رغما عنها

— لا شك انها اجابة خالية من كل عطف واشفاق

— نعم ، ولهذا لم استطع أن اتمالك زمام اعصابي ، فعنفته بشدة قائلا ان الواجب عليه أن يجنب زوجته هذا العذاب حتى لو لم يعد يجبها ، وأنه لو كان يجب الزا حقا لما عرضها لمثل هذا الموقف الحرج ، فما كان منه الا أن أجاب قائلا ان على الزا أيضا أن تحتل هذا الموقف رغما عنها ، ثم استطرد في حديثه معي فقال ان هذه اللوحة التي يعمل بها هي خير انتاجه الفني كله ، وأنه لن يسمح لاية امرأة في الدنيا ان تحول بينه وبين اتمامها ، فقلت له ان الرسم ليس كل شيء في الدنيا فقاطعتي قائلا انه ، بالنسبة اليه ، يعتبر كل شيء . فذكرت له أن كارولين تتعذب كثيرا بسبب نزواته وشذوذ تصرفاته وكثرة علاقاته مع النساء ، وان هذا لا يليق برجل يحترم نفسه ،

فقال لى انه يعرف هذه الحقيقة ، وانه جد آسف ، وانه يعرف أن زوجته تتمذب في حياتها معه ، وانها ، بالنسبة اليه ، ملاك كريم ، ولكنه كان قد حذرهما قبل الزواج بأنه عاطفى ، و «زير نساء» ويوهيمى المزاج . فقلت له ، مهما يكن الامر ، فلا ينبغي ان يحطم حياته الزوجية حرصا على مستقبل طفلهما - على الاقل - وكذلك بينت له بوضوح أن الزا فتاة طائشة ، وأنه لا يجب الاعتماد على عواطفها فى مثل هذه السن ، ومن المحتمل جدا أن يندم كل منهما بعد الزواج ، وأن من الخير كل الخير أن يقطع علاقته بها ، ويعود الى زوجته وطفله - وماذا قال ؟

- نظر الى فى اضطراب وارتباك ، ثم ربت كتفى وقال : «انك صديق لطيب يا ميرديث ، ولكنك عاطفى أكثر مما ينبغي ، انتظر حتى أفرغ من الصورة وسوف ترى أنتى على حق »
وتنهى ميرديث ثم أردف قائلا :

- لقد كنا جميعا نشعر بالاسى والالام فى ذلك الحين
- الا امياس كريل ؟

- نعم . لانه كان انسانا لاتهمه غير مصالحة الخاصة . وأذكر وضوح أنه اختتم حديثه معى بقوله : « اطمئن يا ميرديث .. فسوف ينتهى كل شيء على خير »

- ان هذا دليل على انه من الناس المتفائلين بطبيعتهم
- انه من أولئك الذين لا يهتمون كثيرا بمشاعر النساء ، وقد ردت أن أقول له ان كارولين فى حالة يأس ، وان المرأة حين تياس كون أشد خطرا من الوحش .. ولكنى كنت ادرك أنه سيسخر منى وحدثه بهذا

- وهل حدثتك كارولين بالامها ؟

- حدثتنى تلميحا وفى كلمات قليلة ، ولكنى كنت أرى فى وجهها شاحب وفى نظرات عينيها ، أمارات اليأس العميق . كانت تحدث وتضحك أكثر مما ينبغي ، ولكن الحزن العميق كان يطل وضوح من عينيها ، ويكاد يذيب أقى القلوب وأغظها . لشد ما كانت قيقة وادعة

وبعد برهة من الصمت ، استطرد ميرديث فى حديثه وكانما

فتحت ذاكرته أبواب الذكريات على مصاريحها ، فانشأ يقول :
- كان ينبغي أن ارتاب في الامر . فقد كانت كارولين هى التى
وجهت الحديث الى ... الى هوايتى فى استخراج العقاقير من النباتات
الطبية ، وكانت النتيجة أنى تحدثت الى الضيوف عن هذه
الهواية ، وعن بعض الخرافات الخاصة التى تحتم على الهاوى أن
يلتقط بعض الاعشاب الطبية فى ضوء القمر ، ثم تحولت فى حديثى
الى نبات « الهملوك » المرقط Spotted Hemlock الذى يستخرج
منه مخدر الكونين السام
- هل كان حديثك هذا فى غرفة المعمل ؟!

- نعم ، كنت اتحدث وأشرح حديثى بالإشارة الى مختلف
العقاقير والمركبات والمستخرجات ، وأذكر أنى حدثتهم عن عقار
الفاليريان Valerian الذى تجذب رائحته القطط ، وتحدثت اليهم
عن طريقة استخراج البلادونا والأتروبين ... وقد بدأ الاهتمام على
وجوههم جميعا أثناء حديثى
- جميعا ؟

- نعم ... جميعا : فيليب ، وأمياس ، وكارولين ، وانجيلا ،
والزا جرير ...

- ألم يكن هناك أحد آخر ؟! كالمربية مس ويليامز مثلا ؟
- لا ، لم تكن مس ويليامز معنا . انها مربية تعرف كيف
تؤدى واجباتها . وأعتقد أن انجيلا كانت تثير قلقها كثيرا
- لماذا ؟

- لأنها كانت مشغوفة بالعبث وتدبير « المقلب » ، والتماذى فى
المداعبة الثقيلة ، فقد وضعت ذات يوم خنفساء فى قفا أمياس وهو
منهمك فى رسم لوحة هامة . وأذكر أنه ثار وأرعد وقرر أن يلحقها
بالمدرسة

- يلحقها بالمدرسة !

- لا لأنه كلن يكرهها ، وإنما لأنها كانت تميل الى الشغب
والإتارة . وأعتقد أنه أيضا كان يغار منها ومن مكانتها الرفيعة فى
قلب كارولين ، زوجته . وكانت كارولين شديدة الحب والعطف
على أختها لأن ...

فقاطعه بوارو قائلا :

- لأنها كانت السبب فى تشويه جانب وجه الفتاة . فأرادت أن تعوضها بالحب والحنان ؟

- آه .. أتعرف هذا ؟ حسنا . لقد كانت كارولين تشعر دائما ببرخز الضمير لهذا السبب

- وهل كانت انجيلا حاقدة على أختها ؟

- لا ، لا ، مطلقا ، بل كانت تبادلها الحب والحنان دون أن تشير من قريب أو بعيد الى هذا الموضوع

- وهل كانت انجيلا راضية بفكرة الذهاب الى المدرسة

- لا ، بل ثارت فى وجه أميلاس وأرادت أن تتحدها . ووقفت أختها بجانبها ، ولكن أميلاس كان من الرجال الذين اذا قرروا أمرا فمن يرجعوا عنه أبدا . وهكذا لم يكن على انجيلا الا أن تخضع فى النهاية لقراره

- ومتى تقرر الحاقها بالمدرسة ؟

- فى ذلك الحريف الذى وقعت فيه المأساة . فانا أذكر أنهم كانوا يعدون حاجياتها ولوازم المدرسة، ولولا وقوع المأساة ، لذهبت اليها بعد أيام معدودة . فقد سمعت حديثا فى الصباح عن ترحيلها بعد اعداد حقائقها

- وماذا كان رأى المربية المس ويليامز ؟ ألا يعنى الحاق انجيلا بالمدرسة ، تعطلها هى عن العمل !

- نعم . ولكن هل بعقل أن تلجأ سيدة محترمة فاضلة الاخلاق مثل مس ويليامز الى ارتكاب جريمة قتل حتى لاتتعطل عن العمل ؟

- غير معقول طبعا ، وان كان بعض الناس يرتكبون أبشع الجرائم لآتفه الاسباب . حسنا يا مستر بليك ، وماذا كان رأى الزا فى الموضوع كله ؟ ألم تشعر يوما بتأنيب الضمير وهى تعمل على تحطيم أسرة والزواج من رجل بعد أن تحرم منه زوجته وابنته !

- لا . أبدا . لقد تحدثت معها طويلا فى هذا الشأن ، فضحكت وقالت ان الانسان يجب أن يبحث عن السعادة فى الحياة وما دامت الحياة الزوجية بين كريل وزوجته قد أصبحت سلسلة

من المشاجرات والمنازعات ، فليس هناك أفضل من أن يتحرر كل منهما من الآخر ، ورغم أنى لم أقتنع طبعاً بمنطقها ، فانى لم أستطع أن أقنعها بمغبة هذه المغامرة التى توشك على ركوبها بالزواج من رجل يكبرها بعشرين عاماً

وبعد برهة صمت ، قال بوارو :

« - ألا لا زلت يا مستر بليك هاويا لاستخراج العقاقير من الاعشاب الطبية ؟ »

« - لا لا لا . لقد نفضت يدي تماماً من هذه الهواية بعد المأساة فانا حتى اليوم لا زلت أشعر بأننى لا أخلو من المسئولية غير المباشرة فيما حدث »

« - هل وجدوا بصمات أصابع على زجاجة الكونين التى بقيت فى معملك ؟ »

« - نعم ، بصمات أصابع كارولين فقط »

« - وأصابعك أنت ؟ »

« - لا ، لم أمسك الزجاجة بيدي ، وانما اشترت اليها قسط اثناء حديثي . ولا شك أن آثار بصماتي القديمة عليها زالت بسبب استعمال المنفضة يوميا لازالة القبار عن الزجاجات ، وبهذه المناسبة كنت انا الذى أنظف الزجاجات . لم أكن أسمح للخدم بدخول المعمل . كنت أحرص دائماً على غلق بابي بالمفتاح »

« - ومتى اختلست كارولين كمية الكونين ؟ »

« - ونحن فى طريق الخروج من المعمل ، فقد كانت هى آخر من خرج ، وقد وقفت أنا بالباب أتحدث قليلاً مع الزا جرير ، ثم ناديت على كارولين حين رأيت أنها تأخرت فى الخروج ، فجاءت مضطربة متوهجة الوجنتين ، متألقة العينين . يا الهى ! انى اكاد اراها الآن »

« - هل دارت بينك وبين كارولين محادثة بعد ظهر ذلك اليوم ، أعنى محادثة بشأن الموقف الذى كان بينها وبين زوجها »

« - نعم ، ولكن فى كلمات قليلة . عندما رآيتها مضطربة النفس ، قلت لها : « هل حدث شيء يا كارولين ؟ » »

فكانت : « حدث كل شيء ، بل يمكنك أن تقول لقد انتهى كل شيء . » لقد انتهت أنا يا ميرديث ، ثم أرسلت ضحكة عصبية ،

وتحولت نحو الآخرين في ابتهاج مصطنع

وصمتت ميرديث برهة ، قبل أن يستطرد قائلا :

— أؤكد لك يا مسيو بوارو أن كارولين كانت صديقة حين اعترفت
اثناء المحاكمة بأنها اختلست كمية الكونين لتنتحر بها . نعم ، انها
لم تفكر في قتل زوجها الا في اليوم التالي

— هل انت واثق تماما أن كارولين هي القاتلة ؟

— اذا لم تكن هي ، فمن يكون ؟ ام لعلك تمنى ان الحادث وقع
قضاء وقدرًا ؟

— ربما

— هذا عجيب جدا

— لماذا ؟ ألم تقل انت، ان كارولين كانت دائما سيدة رفيقة لطيفة ،
أي ملاك بالقياس الى زوجها ؟

— نعم

— فهل يمكن لمثل هذه السيدة أن ترتكب جريمة قتل عمد مع
سبق الاصرار ؟

— كان لكارولين ، رغم رقتها ولطفها ، لسان حاد لاذع تلهب به
زوجها أحيانا عندما يتعاضد في سوء سلوكه ، وكانت أحيانا تقول له :
« اننى أكرهك ، لشد ما أتمنى ان اقتلك وامرق جسمك بيدي »
أو شيئا من هذا القبيل . واعتقد ان تصرفات كريل الأخيرة
وتحديه السافر لها قد أفقدها الصواب ، وجعلها تقدم على ارتكاب
هذه الجريمة . ان التى ارتكبت هذه الجريمة ليست كارولين العاقلة
اللطيفة ، وانما كارولين التى فقدت عقلها

— اذن فانت لا توافق على نظرية انتحار كريل ؟

— لا لا . ان كريل كان آخر انسان في الدنيا يفكر—مجرد تفكير —

في الانتحار

— كانت في هذه الحالة جد واثق من ادانة كارولين

— أعود فأقول اذا لم تكن هي ، فمن يكون ؟

— اليس هناك احتمال — مجرد احتمال بسيط — في أن يكون

القاتل، شخصا آخر غيرها !

— انه احتمال مستبعد ، بل مستحيل . لقد كان فيليب من أخلص
أصدقائه ، وليس هناك أدنى سبب لارتكاب مثل هذه الجريمة . .
وأنا ! هل أبدو فى نظرك قاتلا ؟ حسنا . والزنا هل يعقل أن تقتل
الشخص الذى كانت تحبه بكل ذرة من كيانها . . المعقول أن تقتل
كارولين ؛ وكذلك لا يعقل أن ترتكب صبية مثل انجيلا جريمة قتل .
وليس هناك أدنى سبب يدفع مربية محترمة مثل المس ويليامز الى
ارتكاب هذه الجريمة . وكذلك الخدم لم يكن لهم أى دخل فى
الموضوع كله

فقال بوارو بعد برهة صمت :

— هل يمكن يا مستر بليك أن تتكرم وتكتب كل ماتعرفه أو تذكره
عن هذه المأساة ، لقد وافق شقيقك المستر فيليب على كتابة
ذكرياته بخصوص هذا الموضوع
— فيليب ؟ هل تحدثت معه فى هذا الشأن ؟

— نعم

— لا شك فى أنك لاحظت مبلغ تحامله على كارولين

— لقد أدهشنى هذا التحامل فعلا

— لقد كان معاديا لها دائما

— لماذا ؟

— لا أدرى ، كان شديد السخط عليها بمناسبة وبغير مناسبة .
واعتقد انه كان شديد الاستياء يوم تزوجت كريل ، بل انه امتنع
عن الذهاب اليهما عقب الزواج عاما كاملا ، ومع ذلك فقد ظل أمياس
أخلص أصدقائه . واعتقد أن هذا هو السبب . فقد كان يعتقد
أن أمياس اعظم شائنا منها ، وكان يخشى أن زواجه بها سيفسد
صداقتهما الرائعة

— وهل هذا ما حدث ؟ !

— لا ، فقد ظل أمياس شديد الوفاء لفيليب الى آخر لحظة

— وماذا كان شعور أخيك بشأن موضوع الزنا جرير ؟

— كان متناقض الشعور عن هذا الموضوع . كان ساخطا على
أمياس لتعلقه بفتاة تصغره بعشرين عاما ، وكان فى الوقت نفسه ،

يشعر بالسرور الخفى لان كارولين سوف تنفصل فى النهاية عن
صديقه الوفى

فرجع بوارو حاجبيه فى دهشة وقال :
— احقا ؟

— هذا هو شعورى الخاص وان كنت غير واثق تماما
وماذا كانت حالته بعد المأساة ؟

— كان شديد الحزن الى حد الانهيار . لقد كان فيليب يحب
امياس اشد الحب بل كان يراه مثلا اعلى . ولعل هذا هو الذى
جعله يزداد كرها لكارولين وسخطا عليها

وبعد برهة صمت ، قال ميرديث فجأة :
— لقد انتهى كل شئ ، فلماذا كل هذا الحديث عن الماضى
وذكرياته المؤلمة ؟

— هذا هو ما ارادته كارولين كريل
— كارولين ؟ لماذا تعنى ؟

— لقد تركت لابنتها كارلا خطابا قصيرا ، وطلبت من المسؤولين
الا يسلموه لها الا بعد بلوغها الحادية والعشرين ، فهل تعرف ماذا
كتبت فى هذا الخطاب ؟

— لا ... طبعا

— اقسمت فيه لابنتها ، وهى على فراش الموت ، انها بريئة !
— هل ... اقسمت كارولين ... على هذا ؟

— نعم ، هل ادهشك هذا ؟

— جدا ، لو انك رايتها اثناء المحاكمة ، لما خالجت ادنى شك فى
ارتكابها للجريمة . فقد كانت شاحبة ، متهاكة ، مستسلمة لهجمات
ممثلى الاتهام ، معترفة بكل شئ تقريبا فيما عدا ارتكابها للجريمة ،
اى ، فيما عدا وضعها السم فى الشراب لزوجها . لقد بدت لى يومذاك
الانموذج الكامل للزوجة التى قتلت — فى ساعة ياس — زوجها
الحبيب ، ثم ندمت ، وقررت ان تلحق به .. اما الان

— اما الان ؟

— بعد ان اقسمت فى خطابها لابنتها على براءتها ، فقد بدأت اشك

بل بدأت اعتقد انها بريئة حقا ، فانا اعرف تماما ان كارولين كانت من الاشخاص القليلين جدا الذين لا يعمدون الى الكذب لاي سبب ، ولكن ...

وصمت ميرديث برهة ، وراح ينظر في ذهول الى بوارو ثم قال :

- نعم ، ولكن اذا لم تكن هي ، فمن يكون ! اننى شخصا لا ارى اى احتمال آخر

ثم أردف قائلا فى حدة لبوارو :

- وانت ... ما رايك ؟

- أنا لا رأى لى . اننى الآن أجمع الحقائق فقط . اننى أريد ان اعرف كيف كانت كارولين ، وامباس ، والاشخاص الذين شهدوا المأساة . أريد أن أظفر من كل واحد من هؤلاء الاشخاص برايه الخاص ، وبشعوره ، ويرد الفعل الذى تركته المأساة فى نفسه ، وبذكرياته الخاصة عنها . . ومن هذا كله أستطيع أن أصل فى النهاية الى الحقيقة

فقال ميرديث متحمسا :

- هذه فكرة صائبة . وأنا متفق معك . ومن حسن الحظ انى احتفظ بمفكراتى القديمة ، ويمكننى أن أكتب لك ، اذا شئت ، تقريرا كاملا عما حدث فى ذلك اليوم ، وفى اليوم السابق عليه . ولكن اسلوبى فى الكتابة ليس كما ينبغى

- اوه ... اننى أريد الحقائق فقط ، اما الاسلوب فلا يهم . وبهذه المناسبة أعتقد أن قصر اللربرى قريب من هنا . فهل يمكن أن اذهب اليه وأرى هذا المسرح الذى جرت عليه أحداث المأساة ؟ - ممكن جدا ، ولكن كثيرا من التغيرات ادخلت عليه

- هل هدم وأقيم من جديد ؟

- لا . اشترته احدى الجمعيات ، وجعلت منه مصيفا للشباب ، وملأت الغرف بالفواصل والحواجز لتكون مقصورات صغيرة للنوم - ومن الذى باعه !

- الوصى على كارلا ، باعه وضم ثمنه الى اموالها التى ورثتها عن ابيها

- ألم تراث انجيلا شيئا ؟
- لا ، مطلقا ، ولكنها كانت واثرة عن ابيها ثروة صغيرة
- آه . فهمت . حسنا . يمكنك بامستر بليك أن تبين لى
الاماكن التى تناولها التغيير
- نعم . . . نعم . ومن حسن الحظ أن الممرات وحديقة البحر
لا تزال كما هى

وفيما هما يسيران ، قال بووارو حين رأى البحر امامه :
- الى أين نمضى ؟ !

- اننا نمضى الى خليج ضيق يمتد من البحر الى داخل اليابسة ،
وهذا الخليج يفصل بين ضيقتى وضيقه الدبرى . ونحن
سنعبره الآن بالزورق فى خمس دقائق ، أما اذا سرنا حول نهاية
الخليج ، فاننا نصل بعد ساعة ونصف ساعة

ولما عبرا الخليج بزورق خاص ، أردف ميرديث قائلا :
- هذا هو الطريق الذى كنا نتبعه منذ القدم الا اذا قامت عاصفة
شديدة ، ففي هذه الحالة نستخدم الطريق البرى
وفي الجانب الآخر من الخليج ، شاهد بووارو مجموعة من «الكابينات»
المشيطة بالاسمنت ، والمخصصة للسباحة ، وقد أشار اليها ميرديث
قائلا :

- هذه كلها منشآت جديدة لم يكن لها وجود من قبل
وفيما هما يسيران صعدا فى ممر متعرج تحف به الاشجار ، أردف
ميرديث قائلا :

- من المحتمل ألا نلتقى بأحد هنا ، فاننا الآن فى شهر إبريل ،
ولم يبدأ موسم الاصطياف بعد . وحتى اذا التقينا بأحد ، فلا
خوف ، لانى على علاقة طيبة بجميع جيرانى
ولما بدأ الممر يدور حول سور حجرى ، أشار ميرديث اليه
وقال :

- هذا هو سور حديقة البحر . ونحن نسير حوله الآن فى
الطريق الصاعد الى القصر

وسارا مرة اخرى فى منعطفات الممر المحفوف بالاشجار حتى وصلا
الى باب حديقة البحر . وكان من الممكن أن يتجاوزاه ويواصلوا

لسير في الممر الى القصر ، ولكن ميرديث فتح الباب ، ودخل مع وارو الى حديقة مشمسة ، ساطعة الضوء ، تقوم على هضبة تشرف على مياه البحر ، وكانت بها بعض الاشجار القليلة واحواض لزهور . وقد قال وارو وهو يمسخها بنظراته :

— مكان شاعري جميل

وأشار ميرديث الى جوسق خشبي متهدم وقال :

— هنا كان امياس يحتفظ بأدوات الرسم وبعض زجاجات البيرة والاقداح . وكان ثمة مقعد مستطيل ، ومنضدة وحامل للرسم . ولا شيء غير هذا

— وهناك ... مات امياس ؟ !

— نعم . على المقعد المستطيل الذي كان موضوعا بالقرب من جوسق أدوات الرسم . وكان من عادته أن يرقد فوق المقعد علي وجهه ساعة أو أكثر أو أقل ، يفكر ، ويتأمل ، أو ربما يستوحى آلهة الفن ، ثم يقفز واقفا ويعمل بفرشاته كالمجنون في اللوحة . وهكذا ...

وصمت برهة قبل أن يردف قائلا :

— هذا هو السبب الذي جعله يبدو في نظري طبيعيا حين غادرت هذه الحديقة مع الزا الى طعام العشاء . لقد كنت جالسا في ذلك المكان المرتفع الذي تراه يشرف على الحديقة من ناحية القصر . فلما دق جرس الغداء ، نهضت ، وهبطت ، وكانت الزا أسبق مني الى الباب ، وكان امياس متهاككا على المقعد يستريح ، وقد علمت من الزا أنه سيتم ليتم اللمسات الاخيرة من اللوحة . وكان هو ينظر الينا نظرات قريبة لم أفهم معناها في تلك اللحظات . ولكن لم يكن ثمة امارات للالم على وجهه . حمدا لله ، وانما كان . دون أن ندري ، في حالة شلل

— ومن الذي اكتشف وفاته ؟

— كارولين ... الزا وأنا كنا آخر من رآه حيا . على كل حال سوف اكتب لك تفاصيل ما حدث بدقة

— مع الرجلان صعودهما في الممر المتعرج حتى وصلا الى هضبة اخرى صغيرة تشرف على حديقة السطح وتظلها الاشجار ،

وقد قال ميرديث انها المكان الذى كان جالسا فيه ينظر الى أميـاس وهو مشغول برسم لوحة الزا

وبعد ان وصلا الى القصر وطافا بحجراته ، ووقفا برهة في شرفته الكبيرة ، عادا الى شاطئ الخليج عن طريق ممر آخر ، اطول ، حتى اذا بلغا ضيعة هاندكروس مرة أخرى ، قال ميرديث وهو يدخل ردهة بيته مع بوارو !

— لقد اشتريت تلك اللوحة طبعاً . اللوحة التي مات أميـاس وهو يرسم اللسمات الأخيرة فيها . لم أشأ أن اجعلها تقع في أيدي جماعة من الفلاظ الحمقى الذين لن يروا فيها الا فتاة جميلة في سراويل قصيرة تكشف عن ساقها واعلى فخذها ، وجزء كبير من صدرها . فهل تحب أن تراها ؟

فلما أوما بوارو برأسه ، مضى ميرديث به الى غرفة أدرك بوارو من النظرة الاولى انها غرفة العمل القديم . فقد كانت زاخرة بالارفف والزجاجات القديمة الفارغة ، ومنضدة في الوسط ، ولما فتح ميرديث نافذتها ، انساب اليها الضوء مع عطر نسائم الربيع

ووقف بوارو يستنشق رائحة أزهار الياسمين ، بينما قال ميرديث :

— هنا بالقرب من هذه النافذة كنت واقفاً . يا للذكريات . . .
كما أقف الآن أشم عطر الياسمين . وكنت أحدثهم — بحماسة — عن مفعول مختلف العقاقير التي استخرجها من النباتات الطبية
ثم تحرك ميرديث الى الجدار المواجه للنافذة ، ورفع غطاء زائخا بالغبار من فوق لوحة فنية ، واذا بوارو ينظر في دهشة واعجاب الى صورة زيتية لفتاة جميلة في قميص مفتوح أصفر اللون ، وينظرون قصير أزرق اللون ، جالسة على سياج حجري من الحجارة القائمة ، ومن ورائها الافق الازرق البعيد

ورغم ألوان الصورة الصارخة ، المتنافرة ، فقد أحس بوارو أنه أمام عمل فنى ينم عن عبقرية خاصة وموهبة أصيلة . عمل يكاد ينبض بالحياة والشباب ، وبالحيوية ، أما عيناها ! فان بوارو شعر برعدة تسرى في جسمه وهو يتأمل وجه الفتاة المقعم بالجاذبية والفتنة والتوثب

وقال بوارو وهو يشير بيده الى اللوحة :

— انها ، حقا ، عمل فنى عظيم ... عظيم جدا

وقال ميرديث بانفاس لاهثة :

— ولشد ما كانت متوثبة بالشباب والجمال !

— نعم بالشباب ... الشباب الذى اجتمعت الآراء على أنه ...

الشباب القوى الطائش ، القاسى ، العنيف

وفيما هو يغادر الغرفة مع ميرديث ، توقف برهة ، واستتدار الى الصورة ، ورأى العينين تحدقان النظر فيه ، وشاهد فى نظرات العينين شيئا عجيبا ، مثيرا . وفهم بوارو هذا الشيء ، ولكن ترى كيف يكون الحال لو انه اخطأ الفهم ؟ فهل ستصارحه صاحبة العينين ، وهى لم تزل على قيد الحياة ، وفى أوج الانونة ، بكل شيء !! !

أم أن المرأة الحقيقية لا تعرف معنى النظرات التى كانت منبعثة من عينيها اثناء التصوير ؟ انها نظرات فتاة أحببت ... أحببت بكل كيانها ... بكل قطرة فى دماؤها ... بكل خلجة من أعماق نفسها ، وانتعشت بالانتصار فى الحب ، ورات الدنيا كلها مختزلة فى وجه السيب ، ثم جاء الموت ، واختطف منها الحب ، والامل ، والسعادة ، وظفأ ذلك النور المقدس من العينين ، وحل محله ، باللهول !

ترى ما شكل عيني الزا جرير الآن !

وغادر بوارو الغرفة ، بعد أنلقى نظرة اخيرة

وقال لنفسه :

— لقد كانت متوثبة بالحياة الى حد ... التحفز

ومرة أخرى سرت فى جسده رعدة خفيفة

الفصل الخامس

ذات العينين الحزينتين

كان كل شيء فى قصر اللورد ديتشسام ينم عن الثراء والترف ، بل ينم عن الرغبة فى اقتناء الافضل والاثنى . وهناك ، فى احدى فاعات الاستقبال الفاخرة ، وقف بوارو أمام الليدى ديتشسام ، بعد أن اذنت له بالمقابلة ، حيث كانت بدورها واقفة بجانب مدفأة فاخرة

وكانت أول عبارة وردت بذهن بوارو ، وهو يرى الليدى ديتشسام ، أى الزا جرير ، هى : « لقد ماتت فى شبابها ! »

لقد خامره الشك ، برهة ، فى أن هذه السيدة ، هى نفسها الزا جرير ، التى شاهد صورتها فى غرفة معمل المستر ميرديث بليك . . لقد كانت الصورة لفتاة تنبض بالحياة والشباب الفائر النائر . . أما هنا ، أما هذه السيدة ، فليس فيها من امارات الشباب شيء . نعم ان الجمال موجود ، وموفور ، وناضج ، ولكن الشباب ، الحيوية ، البهجة ، الحماس ، اللففة الشوق الى المجهول . الامل فى الغد ، كل هذا لم يكن موجودا

ان بوارو يذكر فى تلك اللحظة مأساة روميو وجولييت ، لقد ماتت جولييت لانها لم تطق البقاء بعد روميو ، أما الزا ، فانها بقيت على قيد الحياة . . . ميتة !

وكانت هى تتحدث بصوت رتيب رنان :

- تفضل بالجلوس يا مسيو بوارو، وثق اننى مهتمة بالموضوع الذى اجله جئت

وقال هو لنفسه :

« لا ... انك كاذبة ، ان كل شيء ينم على أنك لم تعودى تهتمين
بشيء ... أى شيء »
وبصوت مرتفع قال :
- انتى يا سيدتى مرتبك ، مرتبك جدا !
- لماذا ؟
- لانى أدرك ان الحديث عن الماضى ، عن هذه المأساة بالذات ، مؤلم
لك

فابتسمت وقالت :
- هذا لانك تعتقد انتى سيدة مرهفة المشاعر ، والواقع انتى
ابعد الناس عن المشاعر المرهفة . انتى امرأة واقعية ، لا مجال
للخيال فى حياتى . لقد كان أبى كما تعلم صبى طحان ، وظل
يجاهد فى الحياة حتى نجح وكون ثروة طائلة . والرجل العصامى ،
عادة ، لا يعرف شيئا اسمه الاحساسات المرهفة
وقال بوارو لنفسه :
« نعم ، صدقت فلو كنت مرهفة المشاعر ، لما جرؤت على
الذهاب الى قصر كريل والحياة مع زوجته تحت سقف واحد »
وعادت هى تقول :
- ماذا تريد ان تعرف منى ؟
- هل انت واثقة يا سيدتى ان الحديث عن هذا الموضوع
لا يؤلمك ؟

وترددت برهة . وأدرك بوارو فجأة ، ان هذه السيدة الجالسة
معه ، صريحة بطبيعتها ولكنها قد تلجأ الى الكذب للضرورة وأخيرا
قالت :

- ان هذا الموضوع ، اعنى الحديث عنه ، لا يؤلمنى ، وانى اتمنى
لو انه يثير الى
- لماذا ؟
- لان من قسوة الحياة ان يعيش الانسان بدون مشاعر او
احساسات

وعاد بوارو يؤكد لنفسه قائلا :
« نعم ان الزا جريز قد ماتت »
وقال بصوت واضح :

- على كل حال ان موقفك هذا يسر مهمتى ، فشكرا
 - ماذا تريد ان تعرف !
 - أتمتعين بذاكرة قوية يا سيدتى ،
 - نعم
 - وواقعة تماما ان الحديث عن هذه المأساة لا يثير اشتجائك
 هو الامك ؟
 - أؤكد لك اننى ، حتى اثناء المحاكمة ، لم اكن اشعر بالالم ، بل
 على العكس ، لقد استمتعت بها برغم سخط الجماهير على . لقد
 كان محامى الدفاع قاسيا على ، ولكنى عرفت كيف احاربه وانتصر
 عليه . نعم كانت ايام المحاكمة كلها مثيرة رائعة ، ولشدة ما تمنيت
 لو انها انتهت بصدور حكم الاعدام على كارولين
 ونظر بوارو الى يدى الزا ديتشام . يدان جميلتان ... ولكن
 باظافر طويلة معقوفة كالمخالب !
 وعادت هى تقول :
 - لعلك تظن اننى امرأة قاسية لا ارحم . نعم هذه هى الحقيقة .
 اننى لا اشعر بالرحمة لمن يسىء الى . ولقد أساءت تلك المرأة
 الى اساءة لا تفتفر ، اساءة حطمت حياتى كلها ، كانت تعلم ان
 امياس يحبنى ، وانا احبه بكل ذرة من كيائى ، وانا سنتزوج حالما
 يتم طلاقه منها . ومع ذلك قتلته حتى لا أسعد بالحياة معه
 وشردت نظراتها وهى تردف قائلة :
 - فهل هناك اساءة أشد من هذه !
 - ألم تحاولى ان تلتصقى لها العذر ؟
 - لا ، مطلقا . اننى كما ذكرت امرأة واقعية ، اذا خسر الانسان
 المباراة ، فيجب ان يعترف بالهزيمة ، واذا عجزت المرأة عن الاحتفاظ
 بزوجها ، فيجب ان تفرج عنه وتطلق سراحه . اننى لا أفهم
 معنى احتفاظ امرأة بزواج لا يريد الحياة معها
 - لعلك كنت تفهمين هذا المعنى لو تزوجت به ؟
 - لا اظن اننا لم تكن ...
 ثم توقفت فجأة عن الحديث ، وابتسمت . وشمر بوارو بشيء
 من الخوف وهو يرى هذه الابتسامة الغامضة على شفتيها ، ولكنها
 اردفت قائلة :

- احب اولا ان ابين لك بوضوح ان امياس كريل لم يقع في حبالى
جاذبية فتاة بريئة صغيرة معجبة به . انا التى اوقعت به في حبالى
لقد التقيت به في حفلة ، واحببته من اول نظرة ، وقررت ان اضع
نفسى ، وثروتى ، واعيش بجانبه كالجارية
- رغم انه زوج ووالد !

- نعم ، ولم لا ؟ لقد كان شقيا في حياته الزوجية ، فلماذا لا ايسعد
بالحياة معى ، ان للانسان في هذه الدنيا حياة واحدة فقط
- ولكن المعروف انه ، رغم كل شيء ، كان سعيدا مع زوجته !
- لا لا . كانا يتشاجران دائما ، وكانت هى تطلق عليه لسانها
السليط كل يوم تقريبا . كانت زوجة لعينة . لعنها الله
ونفضت الزا ديتشام واقفة ، واشعلت لفافة تبغ ، ثم قالت :
- قد اكون قاسية عليها ، ولكننى اعرب عن شعورى نحوها ، وعن
كراهيتى لها وحقدى عليها

- لا شك انها كانت مأساة عنيفة .
- نعم . مأساة عنيفة ... قاسية ... رهيبة ... مأساة قتلتنى .
اماتتنى ... جعلت حياتى خواء ... خالية ... فارغة ..
ثم لوحت بيدها وأردفت قائلة :

- أصبحت كسمكة ميتة ... محشوة للزينة !
- الى هذا الحد كان امياس كريل يهلك ؟
فأومأت براسها ايماءة أكدت بها لبوارو ان امياس كان ، بالنسبة
لها ، كل شيء في الحياة ، ثم قالت :

- اننى يا مسيو بوارو امرأة عنيدة منذ طفولتى ، وقد كان من
الممكن ان أقتل نفسى بعد امياس ، ولكننى لم أفعل ، فان قتل
نفسى معناه الهزيمة امام الحياة . وانا لم اتعود الاعتراف بالهزائم
- وبعد هذا ؟

- لا شيء . قررت ان اقاوم واتغلب على الصدمة واعيش .
ولم يعد الامر بالنسبة الى الآن الا ذكرى ... مجرد ذكرى
وبعد برهة من الصمت أردفت قائلة :

- اننى لم أكن في يوم ما منافقة ، او مرائية ، وانما اسير
على المثل الاسباني القائل : « خذ ما تريد وادفع الثمن ... هكذا
الحياة » . وانا أفعل هذا . احاول ان اظفر بكل ما اريد دون ان
اخشى من دفع الثمن

- ولكن فى الحياة أشياء كثيرة لاتباع !
- نعم . ولهذا فأنا لا أقصد بكلمة « التمن » المال دائماً ،
فإن التمن يتوقف على طبيعة الشيء الذى تريده
- اننى أفهم ما تعنين ، ولكن ، مع هذا ، فإن ثمة أشياء كثيرة
لا تباع بالمال أو بغير المال
- كلام فارغ
- وابتسم فى رفق ، بينما أردفت هى قائلة :
- حدثنى عن هذا الكتاب الذى تنوى شركة النشر إصداره .
- ما الغرض منه ؟
- أى غرض يمكن أن يكون أكثر من ربط أحداث الماضى بعثرات
الحاضر ؟
- ولكنك لست كاتباً ؟ !
- لا . ولكنى خبير بالكشف عن الجرائم
- هل تعنى أنك مكلف بتحقيق هذه الجريمة ؟
- مكلف بالوصول الى الحقيقة ... أيا كانت
- معنى ؟ !
- من كارلا لامرشانت ؟
- من هى ؟ !
- انها ابنة كارولين وإمياس كريل
- آه .. حقاً .. كانت لهما طفلة صغيرة عند وقوع المأساة ..
- لأشك انها كبرت الآن
- نعم . انها الآن فى نحو الحادية والعشرين ، طويلة ،
رشيقة ، رائعة الجمال . واعتقد انها قوية الشخصية موفورة
الشجاعة
- اننى أتمنى أن أراها
- ولكنها قد لا تريد أن تراك
- لماذا ؟ آه ... فهمت ، ولكن من المحتمل أنها لا تذكر شيئاً
مما حدث ، فانها لم تتجاوز يومئذ الخافسة أو السادسة من
عمرها
- انها تعرف أن أمها حوكت بتهمة قتل أبيها

- ولا شك أنها تعتقد أنني السبب المباشر فى كل ما حدث
 - محتمل ... أو مرجح ...
 فهزت الزا كتفيها وقالت :
 - يا للحماقة ؟ ان كارولين فى الواقع هى السبب ، فلو أنها كانت
 واقعية فى تصرفاتها لما ...
 - اذن فأنت لا تشعرين بأية مسئولية فيما حدث ؟
 - لماذا أشعر ؟ ليس هناك ما يدعونى للخجل .. مطلقا - لقد
 أحبيته ، وكنت أريد أن أسعده . اننى لا أدري كيف أجعلك تنظر
 الى الامر من زاويتي ، فلو أنك كنت تعلم حقيقة الجو المخطط
 بالمأساة ...
 فأنحنى بوارر فى لهفة وقال بسرعة :
 - هذا ما أريد أن أعرفه ، فعلا ، وقد وعد المستر فيليب بليك
 بكتابة تقرير مفصل عن كل ما حدث ، وكذلك وعد المستر ميرديث
 بليك ، فإذا سمحت أنت ...
 فتنفست بعق وقالت باحتقار :
 - ان هذين الاخوين كانا دائما أحققين .. كان فيليب يخفى
 غرامه بكارولين تحت ستار من الكراهية ، وكان ميرديث يتمتع
 رضاها ، ولكنه انسان طيب ، ساذج . أكبر ظنى أنك لن تغفر بشيء
 ذى بال من تقريرهما
 وصمتت برهة قبل أن تقول فجأة :
 - هل تريد الحقيقة ، الحقيقة لذاتها ، لا للنشر والاثارة ؟
 - اننى لن أنشر شيئا الا باذتك
 - لشد ما أهفو الى كتابة الحقيقة ، نعم ... الى شرح موقفى
 الحقيقى من هذه المأساة .. الى افهام الناس أن الحب ليس خطيئة ...
 وليس ذنبا .. وأن من حق كل انسان أن يحب .. وأن يتحرر من
 قيود الشقاء .. وأن يبحث عن السعادة .. نعم أزيد أن أكتشف
 للناس حقيقة تلك المرأة التى فضلت الموت لزوجها على اطلاق حريته
 والتصمت عينا الزا فجأة ببريق غريب ، وأردفت قائلة :
 - قتلته .. قتلت أمياس .. أمياس الذى كان يريد أن يعيش ،
 وأن ينعم بالحياة ، لا ينبغي أن يكون الحقد أقوى من الحب فى هذه

الدنيا .. ولكن الحقد أقوى .. فعلا .. واتى لأحقدها عليها ..
أكرهها .. أكرهها .. أكرهها !

ونهضت إليه ، وامسكت بكم سترته ، واستطردت تقول بصوت
كالفحيح :

— ينبغي أن تفهم .. نعم ينبغي أن تدرك تماما كيف كان الحب
بيننا — أنا وأمياس — لسوف أطلعك على شيء

واستدارت بسرعة ، وفتحت درجا صغيرا ، وتناولت منه خطابا
قدمته الى بوارو وهي تقول :

— اقرأ هذا .. اقرأ لكى تفهم مدى الحب الذى كان يربط بيننا
« الزا .. يا طفلى المدهشة العجيبة التى ليس لها مثيل فى
الدنيا .. اننى خائف .. اننى أكبر منك سنا .. رجل فى منتصف
العمر .. دموى المزاج .. متقلب الالهواء .. لا مبادئ له أو مثل
عليا .. لا تثقى فى .. لا تؤمنى بى .. اننى رجل شرير ، وإن كنت
فنانا نابغة .. ان أجمل وأعظم ما فى نفسى ، أسكبه فى فننى فقط ..
فلا تقولى يوما اننى لم أحذرك

« حسنا يا حبيبتى .. اننى ، برغم كل شيء ، سأظفر بك ..
اننى على استعداد ، كما تعلمين ، لحالفة الشيطان من أجلك ، ومن
أجل رسم صورة لك تجعل عالم الفن يمسك جنبه من فرط الدهشة
والاعجاب .. اننى مجنون بك .. اننى لا أستطيع النوم ، ولا الطعام ..
الزا .. الزا .. الزا .. اننى ملك يمينك الى آخر العمر .. أمياس ،
ورفع بوارو عينيه ونظر الى الزا ، وبدت له فى تلك اللحظة
متوهجة الوجنتين ، وكأنما عادت الى الورا ستة عشر عاما .. وكأنما
لكلمات الخطاب رنين أجراس الحب فى أذنيها ...

الفصل السادس

مس ويليامز تتحدث

قالت مس ويليامز فى لهجة جادة حاسمة :

— هل أستطيع أن أسألك يا مسيو بوارو لماذا ؟

وكان بوارو قد صعد بعد غناء الى الغرفة الوجيهة التى تقيم بها مس ويليامز ، وكانت غرفة تنم عن رقة الحال . كانت مس ويليامز جالسة أمامه ، على أريكة قديمة ، بوجهها المغضن ، اذ كانت قد بلغت الستين من عمرها ، وكانت تردد :

— انك تريد ذكرياتى عن مأساة أعباس كريل وزوجته ، فهل لى أن أسأل لماذا ؟

وشعر بوارو أنه ، أمام هذه السيدة التى قضت حياتها فى تربية وتعليم الاطفال ، لا يستطيع أن يكذب ، وكانما هو ، قد تحول فجأة ، الى طفل أمام مربيته الحازمة . ومن ثم لم يسعه الا أن يذكر لها الحقيقة كاملة . وأنصتت هى اليه فى اهتمام ، ثم قالت أخيرا :

— كيف حال هذه الطفلة المسكينة الآن ؟ لا شك أنها كبرت وأصبحت شابة !

— نعم . . . جميلة ، وقوية الشخصية ، وشجاعة القلب . ويمكننى القول ، انها أيضا قوية الارادة ، وهى مصرة على أن تصل الى الحقيقة بأى ثمن !

— هل تتمتع بمزاج فنى كإبيها

— لا أظن

— حسدا لله . . اذن فهى أقرب الى أخلاق أمها من إبيها

— أعتقد هذا . . ويمكنك أن تتأكدى من هذه الحقيقة اذا رأيتهما

- اثنى أحب أن أراها ، فقد اعتدت دائما أن أسعد برؤية الأطفال
بعد أن يكبروا ويصحبوا رجالا ونساء ...

- من حسن حظها أنها كانت طفلة صغيرة عند وقوع مأساة
والدبها ..

- نعم .. مؤكدة .. لو أنها كانت أكبر ، لتركنت الصدمة في
نفسها أترا لا يمحوه الزمن ..

- بهذه المناسبة يا مس ويليامز .. هل استطيع أن أعرف رأيك
عن العلاقة الحقيقية التي كانت بين كارولين وابنتها الطفلة كارلا ..
هل كانت بالنسبة لها أم مثالية ؟

فصمتت مس ويليامز برهة ثم قالت .

- نعم الى حد ما .. كانت تهتم بها ، وتُعنَى بصحتها وتقوم على
رعايتها كأحسن ما تكون الرعاية ، ولكنها ، مع هذا ، كانت متفانية
الى حد التضحية بالنفس في حب زوجها أمياس .. لم أشهد في
حياتي زوجة أحب زوجها بمثل هذه القوة والتفاني .. كانت
تعيش فيه . وبه ، ومن أجله .. وأعتقد أن هذا يفسر الدافع الذي
جعلها تقضى عليه حتى لا تراه بين ذراعي امرأة أخرى

فقال بوارو في دهشة :

- هل تعين أنهما كانا أقرب الى عاشقين منهما الى زوجين ؟

- أعتقد هذا برغم المساجرات التي كانت تقوم بينهما

.. وهل كان مخلصا لها كإخلاصها له ؟

- نعم .. ولكنه إخلاص كإخلاص الرجال !

وصمتت برهة ، وأدرك بوارو من لهجة صوتها وهي تنطق بالكلمة
الآخيرة مبلغ حقدتها على الرجال عموما ، ومن ثم قال بإسما في رقة :

- يبدو أن لك رأيا خاصا في الرجال ؟

فقالت بجفاء :

- ان الرجال هم الذين يحكمون هذا العالم .. وهم الذين يملأونه
بالحروب والفساد والشر .. وأنا أرجو ألا يدوم هذا طويلا

ونظر بوارو اليها برهة متاملا ، ثم قرر أن يخرج بها من النظرة
العامة الى الخاصة نحو الرجال ، فقال :

- كأنك لم تكوني تحبين أمياس كريل ؟

- نعم .. لم أكن أميل اليه أو أرضى بتصرفاته .. ولو كنت زوجته ، لما قبلت الحياة معه بأى ثمن ، فهناك أشياء لا يمكن للزوجة أن تعتملها

- ولكن مسز كريل كانت تعتملها

- نعم

- كأنك كنت تعتقدين أنها مخطئة في هذا الاحتمال !

- نعم .. ينبغي على المرأة أن تحافظ على كرامتها ولا تخضع للاذلال المهين

- هل حدثت مسز كريل برأيك هذا أثناء اقامتك معها ؟

- طبعاً لا .. ولماذا أفعل ؟ لقد كنت مكلفة بالتدريس لانجيلا وارين ، لا لاسداء النصائح لهذا أو ذاك .. ولكنك كنت تحبينها !

- نعم .. أحبها أشد الحب .. ولشد ما حزنت عليها ولاجلها

- وتلميذتك ، انجيلا وارين ؟

- كانت فتاة عجيبة ، من أعجب الفتيات اللاتي درست لهن : عقل ذكي ، وشقاوة ، وسرعة غضب ، وجموح .. ولكنها ، مع هذا ، كانت لطيفة خفيفة الظل

تم صممت برهة قبل أن تستطرد قائلة :

- وكنت أشعر دائماً أنها ستنجح في الحياة وتحرز شهرة واسعة ومركزاً رفيعاً ، وهذا ما حدث فعلاً .. هل قرأت آخر مؤلفاتها عن الصحراء المصرية ؟ .. وهل علمت أنها هى التى اكتشفت بعض مقابر الملوك فى مديرية الميوس بمصر ؟ انتى فى الواقع شديدة الفخر بها .. حقا انتى لم أبق معها فى الدربرى غير عامين ، ولكنى اعتقد أنى استطعت توجيه عقلها وذهنها وآمالها فى هذا الطريق .. طريق الكشف عن الآثار والاهتمام بالتاريخ

فقال بوارو :

- لقد علمت أنه كان قد تقرر إرسالها الى المدرسة ، ولا شك أنك

لم تكونى موافقة على مثل هذا القرار ؟

- لا .. لا .. بل بالعكس .. كنت من أشد المؤيدين لتنفيذه ..

ولسوف أخبرك لماذا ٠٠ فقد كانت انجيلا ، حين بدأت التدريس لها في سن الثالثة عشرة ٠٠ وهى سن خطيرة مضطربة فى حياة الفتيات ٠٠ وقد زادت حالة الاضطراب فى خلال العامين اللذين أمضيتهما معها ٠٠ كانت ميالة بطبيعتها الى تدبير « المقلب » والتمادى فى العبث والمداعبة ، وكانت تنتابها حالات مفاجئة ، وهى جينا غاضبة نائرة ، وهى حينما حزينة منقبضة النفس بضعة أيام . ثم اذا هى تعود فتنتطلق ، وتتسلق الاشجار ، وتجري هنا وهناك فى الحديقة الواسعة . غير حافلة بأوامر أحد . أو خاضعة لرغبات أحد ! ونوقفت مس ويليامز برهة قبل أن نستطرد قائلة :

- ٠٠٠ وعندما تبلغ الفتاة مثل هذه المرحلة ، فإن المدرسه خير علاج لها ٠٠ لاسيما اذا كانت البيئة المنزلية غير مناسبة لها ٠٠ فقد كانت مسز كارولين تسرف فى تدليلها والدفاع عن أخطائها ٠٠ وكانت النتيجة أن أصبحت انجيلا ترى من حقها أن تكون لها الاولوية دائما فى اهتمام أختها وعواطفها ٠٠ ورفض كريل بطبيعة الحال . هذا الوضع ٠٠ فما من رجل يرضى أن تضعه زوجته فى المكان الثانى بعد أختها ٠٠ وحدث الاحتكاك المنتظر بين كريل وانجيلا ٠٠ فكان ينسد فى تعنيفها أحيانا ، وكانت ترد عليه العنف بأشد منه ، بل كانت تنتقم منه أحيانا بوسائل صيبيانية ثقيلة ، كأن تضع الحنافس فى فراشه أو ملاپسه ، أو شيئا مرا فى شرابه ٠٠ وكانت آخر دعاية ثقيلة أن وضعت عشر خنافس فى فراشه ، وكان هو يشتمز من هذه الحشرة أشد الاشتمزاز ٠٠ وقد ثار بطبيعة الحال وأقسم أن يلحقها بمدرسة داخلية ٠٠ وثارت هى ، بدورها . على هذا القرار ٠٠ ولكننى تعاونت مع أختها على اقناعها ، وهكذا تقرر أن تلتحق بمدرسة هولتون ٠٠ وهى مدرسة جميلة تقع فى الشاطئ الجنوبى ٠٠ ولكن انجيلا ، مع هذا ، ظلت ساخطة ، وكذلك شعرت كارولين بالحزن لحرمانها من رعاية أختها ٠٠ ومما زاد الامر سوءا تلك الحالة التى طرأت على العلاقة الزوجية بين مستر ومسز كريل

- اتقصدین ظهور الزا جریر علی مسرح حیاتهما !

- نعم

- ما رأيك فيها

- كانت فناة جريئة وقحة ليس لها مبادئ سامية

- لقد كانت صغيرة ٠٠٠ طائشة ؟
 - لا ٠٠ كانت فى السن التى تجعلها تفهم وتدرى ما يضر وما
 ينفع ، اننى لا أتمس لها أى عذر
 - ولكنه الحب يا مس ويليامز
 - الحب ؟ هل يمكن للإنسان أن يعتذر عن سوء سلوكه وشذوذه
 تصرفاته بالحب ؟ وهل يليق بفتاة أن تحب رجلاً متزوجاً ٠٠ وأن
 تقبل الحياة معه فى بيت الزوجية ؟ وأن تتحدى زوجته علناً بقولها
 انها ستأخذ منها زوجها ؟ ان هذا ليس حياً ٠٠ وانما سوء تربية ٠٠
 - لا شك أن موت أمياس كريل كان صدمة رهيبه لها !
 - نعم ٠٠ بكل تأكيد ٠٠ ولكنها هى المسئولة عن موته ٠٠ اننى
 أتمس العذر كل العذر لمسز كريل ، فأنا نفسى ، كنت أشعر أحياناً
 بالرغبة فى قتل المبستر كريل وحبيبته الوقحة ٠٠ اننى لم أر فى
 حياتى رجلاً يتمادى فى تحديه لمشاعر زوجته المحبة له ، الى هذا
 الحد ٠٠ ان الموت هو أقل جزاء لمثل هذا الرجل ٠٠ وقد نال أمياس
 جزاءه العادل
 - كأنك تشعرين بقدسية العلاقة الزوجية ؟
 فنظرت اليه برهة ، ثم قالت بقوة :
 - نعم ٠٠ ليس فى الحياة ما هو أقدس من الرابطة الزوجية ٠٠
 ان الاستهانة بها جريمة لا تغتفر لاسيما اذا كانت الزوجة متفانية
 - مثل كارولين - فى حب زوجها ٠٠ وقد استهان كريل بقدسية
 الرابطة الزوجية الى حد لم يسبق له مثيل ٠٠
 - أنا معك فى هذا ٠٠ ولكنه كان فناناً موهوباً ٠٠
 نعم ٠٠ نعم ٠٠ هذا هو العذر الوحيد الذى كان أصداؤه
 يحاولون به تبرير أعماله ٠٠ ولكننى شخصياً أعتقد أن الفن الأصيل
 يسمو بالفنان الى مراتب السمو والكمال والخلق الكريم ٠٠
 وبعد برهة من الصمت ، قال بوارو فجأة :
 - لقد كنت مع مسز كريل عندما اكتشفت موت زوجها !
 - نعم ٠٠ لقد غادرت معها القصر بعد طعام الغداء ٠٠ كانت هى
 فى طريقها الى زوجها لتري اذا كان فى حاجة الى شئ . وكنت أنا
 فى طريقى الى الشاطئ لابلح من صدىرة صوف لانجيلا التى كانت

متعودة على اهمال بعض ملابسها الخارجية فى كل مكان ٠٠ وافترقنا عند باب حديقة البحر ٠٠ ولكنى ما أن سرت بضع خطوات حتى سمعت صيحة مسز كريل ، فعدت اليها بسرعة ، حيث رأيت المستر كريل راقدا على المقعد المستطيل بجانب حامل الرسم ميتا ٠٠ ميتا منذ ساعة على الأقل

— هل كانت شديدة الاضطراب عند اكتشافها لموت زوجها ؟

— ماذا تعنى بهذا السؤال ؟

— اننى أريد أن أعرف شعورك الخاص عن هذا الموقف

— آه ٠٠ فهمت ٠٠ أعتقد أنها كانت فى حالة ذهول ٠٠ ولكنها

طلبت منى أن أسرع لاستدعاء طبيب ٠٠ فنحن لم تكن طبعا ، واثقين تماما من موته ٠٠ أو ليس لنا الحق فى هذه الثقة ٠٠

— وهل ذهبت واستدعيت الطبيب تليفونيا ؟!

— لا ٠٠ وانما التقيت فى الممر بالمستر ميرديث بليك ، فكلفته

بالقيام بهذه المهمة ، تم أسرع عائدة الى مسز كريل ٠٠ فقد خشيت أن تسقط معشيا عليها ٠٠

— وهل وجدتتها فى هذه الحالة فعلا ؟!

— لا ٠٠ كانت ثابتة ٠٠ هادئة تقريبا ٠٠ أثبت وأهدأ بكثير من

الزاجير التى كانت ، حين بلغها النبأ ، فى حالة عصبية رهيبية حتى كادت أن تقتل كارولين لو أتاحت لها الفرصة

— هل معنى هذا أنها أدركت فورا أن كارولين هى قاتلة زوجها ؟

ففكرت مس ويليامز برهة ثم قالت :

— لا أظن أنها كانت واثقة تماما أن كارولين سميت زوجها ،

ولكنها ارتابت فى هذا فورا ، وكانت تصرخ فى عصبية رهيبية قائلة :

« كل هذا بسبب تصرفاتك يا كارولين ، لقد قتلتته ، والذنب كله

عليك » - ولكنها لم تقل بصريح العبارة : « لقد سممته »

— وماذا كان شعور مسز كريل ؟

— الواقع اننى لا أستطيع أن أحدد شعورها تماما فى تلك اللحظات ،

هل كان القزع الذى سيطر عليها أم الحزن أم الندم

— هل بدا عليها شيء من هذا ؟

— لا أدرى تماما ، أنها كانت أقرب الى الذهول منها الى أى شيء

آخر

- حسنا .. وماذا كان رأيها فى مقتل زوجها ؟
- كانت تعتقد ، كما ذكرت باصرار فى المحاكمة ، انه انتحر
- هل ذكرت لك هذا حين تحدثت معك على انفراد ؟
- نعم .. حاولت أن تقنعنى بأنه انتحر ..
- وماذا كان رأيك أنت ؟
- هل من المهم أن تعرف رأيى يا مسيو بوارو ؟
- نعم اذا سمحت ..
- لقد حاولت أن أوافقها على هذا الرأى ..
- معنى هذا أنك لم تكونى موافقة مطلقا ..
- نعم .. لم أكن معتقدة أنه مات منتحرا .. ولكنى ، فى الوقت نفسه ، كنت أثناء المحاكمة ، فى جانب مسز كريل ضد الاتهام ..
- كنت تتمنين أن يحكم ببراءتها ؟
- نعم .. من صميم قلبى
- كأنك مقدرة شعور ابنتها فى محاولتها البحث عن الحقيقة ؟
- نعم كل التقدير
- أليدك - اذن - مانع فى كتابة ذكرياتك عن المأساة فى دقة وتفصيل بقدر الامكان !
- وهل ستقرأ كارلا هذا التقرير ..
- نعم بالتأكيد
- حسنا .. اننى لا أمانع .. ولكن .. هل هى مصرة كل الاصرار على أن تصل الى حقيقة موقف أمها من هذه الجريمة ، مهما تكن مرارة هذه الحقيقة ؟
- نعم .. بلا شك !
- انى متفقة معك فى هذا .. فخير للانسان أن يستريح الى معرفة الحقيقة بدلا من محاولة خداع نفسه بالاهام .. وأعتقد أن كارلا حين تعرف الحقيقة كلها سوف تنسى الموضوع كله على مر الايام ..
- ولكنها فى الوقت نفسه تأمل أن تثبت الحقيقة براءة أمها ..
- يا لها من مسكينة .. ان الحقيقة ستثبت عكس ما نرجو وتأمل
- أوثقة أنت من ادانة مسز كريل الى هذا الحد ؟
- نعم .. بالتأكيد

- وما رأيك اذا علمت أن مسز كريل تركت لابنتها خطابا أقسمت فيه ، وهى على فراش الموت أنها بريئة ؟
- لقد أخطأت جدا فى هذا القسم ان مسز كريل دائما شجاعة ، وصادقة ، وميالة للخير .. وكان الاجدر بها أن تعترف بحقيقة جرمها لابنتها .. فليس ينبغى أن يكون للعواطف مجال فى ساعة الموت ..
- اذن فأنت واثقة تماما أنها كاذبة فى هذا القسم على براءتها ؟
- كل الثقة ..
- ومع ذلك تقولين انك وقفت بجانبها ضد الاتهام وانك كنت تحبينها ؟
- نعم .. كنت أحبها ، ولكن هذا لا يمنع من القول بأنى واثقة تماما من اذانة مسز كريل لانى رأيت بعينى ما يثبت الجريمة عليها، ولكنى لم أذكر هذا أثناء المحاكمة ، لان أحدا لم يسألنى فى هذه النقطة



الفصل السابع

انجيلا وارين

كان مسكن انجيلا وارين يشرف على حديقة ريجنت بارك الفاخرة ، وكان الهواء في ذلك اليوم من ايام الربيع ينساب من النافذة الى جوانب المسكن ، رقيقا ناعما منعشا يثير في النفس الشعور بجو الريف ، لولا ذلك الضجيج الرهيب لحركة المرور بالشارع

واستدار بوارو عن النافذة حين سمع وقع اقدام انجيلا في الغرفة ولم تكن اول مرة يرى فيها انجيلا ، فقد سبق ان استمع الى محاضرة لها في قاعة الجمعية الجغرافية ، وكان قد أعجب بها اعجابا لا حد له . كانت بارعة في الالقاء ، رائعة في التعبير ، ثابتة الأعصاب ، غزيرة العلم ، لا تتردد ، ولا تكرر نفسها ، ولا تعجز عن الاجابة الصحيحة عن كل سؤال خاص بالموضوع بعد انتهاء المحاضرة

ولم ير ، اثناء المحاضرة ، الجانب المشوه من وجهها . أما الآن وهو يراها عن كثب ، فقد لاحظ اثر الجرح العميق الممتد من طرف عينيها اليسرى الى نهاية خدها . ولم تكن العين مغلقة ، وانما كانت ، في الظاهر ، تبدو سليمة رغم فقدانها قوة البصر تماما وقد خطر لبوارو ، وهو يرى انجيلا بقامتها الطويلة ، ووجهها الباسم ، وجبينها العريض المشع بالعلم والذكاء ، انها الشخصية الوحيدة التي نجحت تماما في الحياة من بين الشخصيات الخمسة التي شهدت المأساة . لقد نجح فيليب بليك حقا في جمع المال . ولكن جمع المال لذاته لا يعتبر نجاحا في الحياة ، أما ميرديث فقد ظل ، كما كان ، جامدا ، لا يتطور مع الزمن ، وكأنما كان يعيش في العصور الماضية . وبدأت الزا جرير حياتها بالجمال والشباب

والمال والحب ، وكان كل شيء يبشر بأنها ستكون من أسعد الناس في الحياة ، فإذا بها ، عقب المأساة ، تفقد من أكثر الناس شقاء . نعم ، فليس هناك من هو أشقى من الإنسان الميت الحى !

أما مس ويليامز ، فقد عاشت ، كمعظم الذين يحملون العلم والمعرفة الى عقول التسلايميد ، تعطى في الحياة ولا تأخذ . وقد أخذت منها الحياة كل شيء ، ولم تعطها شيئا

أما انجيلا ، فقد عرفت ، رغم تشوه جانب وجهها ، كيف تظهر بذكاؤها وشجاعتها وجبها للمغامرة من الحياة بكل شيء : بالمال ، والشهرة ، والمجد ، والسعادة

ولم يكن الثمن غير هذا الاثر المشوه لجانب وجهها ولكنها كما بدت لبوارو في تلك اللحظة ، لم تكن تشعر بهذا التشويه لطول ما ألقته

وأدرك بوارو أيضا أن انجيلا ليست من النوع الذى يحتاج معه الإنسان الى اللف والدوران في الحديث ليصل الى غرضه ، ومن ثم تحدث معها بصراحة عن زيارة كارلا لامرشانت له . وعندئذ أضاء وجه انجيلا بابتسامة عذبة ، وهى تقول :
— آه ، كارلا الصغيرة ؟ أهى هنا ؟ أود أن أراها . فما أشد شوقى إليها !

— ألم يكن بينكما اتصال بريدى خلال هذه الاعوام الطوال ؟
— اتصال بسيط جدا . فقد كنت ، بعد المأساة ، في مدرسة داخلية خارج البلاد ، وكانت هى في كندا ، ولم نتبادل الا بعض الهدايا البسيطة في اعياد رأس السنة ، وكنت أعتقد انها ستبقى دائما في كندا . فانى لا أجد أى سبب يدعوها الى العودة هنا فقال بوارو :

— نعم . فقد كانت في جو جديد ، وفي بيئة جديدة ، وتحمل اسما جديدا . ولكن يبدو أن المسألة بالنسبة لها لم تكن في مثل هذه السهولة !

ثم راح يحدثها عن خطبة كارلا للشباب الذى يبادلها الحب ، وعن رغبتها في الوصول الى الحقيقة عن مأساة والديها ، وعن ايمانها العميق ببراءة أمها . وعندئذ قالت انجيلا بحماس :

— اننى اتمنى لها من صميم قلبى أن تنجح فى هذه المهمة .
ويسرنى أن اقدم فى هذا السبيل كل مساعدة ممكنة
— اذن فأنت تعتقد ان هناك احتمالا فى اثبات براءة مسـرز
كريل

— اننى شخصا اومن تماما أن كارولين لم ترتكب هذه الجريمة
هذا هو رأى منذ اللحظة الاولى
فقمم بوارو قائلا :

— انك تدهشيننى بهذا الاعتراف بامس وارين ، فان الجميع
يعتقدون غير هذا !

— أن لهم العذر ، فقد كانت الادلة كلها ضد اختى ، ولكنى أعرف
عن يقين أن كارولين لم يكن فى مقدورها أن ترتكب اية جريمة
قتل

— هل يمكن لاي انسان ، أن يثق ثقة تامة بأن اى انسان آخر
منزه عن ارتكاب جريمة قتل ، مهما تكن الظروف والاحوال
— لا يمكن طبعا فى بعض الحالات ، وأنا اتفق معك على أن الحيوان
الأمى كفيل بارتكاب اية جريمة فى بعض الظروف الخاصة . اما
فى حالة كارولين ، فان لدى من الاسباب ما يجعلنى اومن بأنها
آخر من يرتكب جريمة قتل . وانا اقدر هذه الاسباب أكثر من اى
شخص آخر

ثم لمست اثر الجرح العميق على خدها واردفـت قائلة :

— اترى هذا ؟ لعلك قد عرفت كيف حدث ؟

ولما اوما بوارو براسه ، اردفت قائلة :

— أن هذا من صنع كارولين ، وهو ايضا السبب الذى يجعلنى
اومن بأنها لا يمكن أن ترتكب جريمة قتل

— أن بعض الناس يرون انه ، فى الواقع ، الدليل الذى يثبت
استعدادها لارتكاب مثل هذه الجريمة

— ولكن الحقيقة هى العكس ، أو ينبغى أن تكون العكس .
حقا أن ممثل الاتهام اتخذ من هذه الاصابة دليلا على تهور كارولين
وعنف طباعها . ان الناس يظنون أن الفتاة التى كادت تقتل اختها
الطفلة بدافع الغيرة ، لا تتردد فى قتل زوجها لهذا الدافع نفسه
ولكن لو حاول هؤلاء أن يحسنوا التفكير لعرفوا أن العكس هو
الصحيح

الصحیح

وغمغم يوارو قائلا :

- هذا فضلا عن ان الانسان المتهور السريع الغضب ، لا يلجأ الى السم في ارتكاب جريمته . ان القتل بالسم يحتاج الى تفكير وتدبير وثبات اعصاب . اما المتهور العنيف فانه يحاول القتل بأي شيء يقع تحت يده

فلوحت أنجيللا بيدها ، وقالت :

- ليس هذا ما اعنيه وان كان لا يعدو الواقع . وانما اعنى شيئا آخر . وسأحاول أن اوضحه لك . لنفرض انك انسان عادى ولكنك شديد الغيرة كما هو الحال مع الكثيرين ، ولنفرض انك فى سن الطيش والمراهقة والعجز عن السيطرة التامة على المشاعر والاعصاب ، وأوشكت أن ترتكب جريمة قتل اخ صغير او اخت . اذن فكر فى الصدمة الرهيبة ، وفى الفزع ، وفى الندم الذى يملأ نفسك بعد ذلك . ان مثل هذه المشاعر ، الفزع والندم ، لا يمكن أن تزول من نفس فتاة مرهقة الاحساس مثل كارولين ، مهما مرت الايام ، وانا لا ازعم انى كنت متأكدة من مشاعرها هذه فى تلك الايام ، ولكنى وأنا اذكر معاملتها لى بعد اصابتى ، أدرك الآن حقيقة الفزع والندم والالم الذى كان يستبد بها . ان هذا الحادث ، حادث اصابتى على يديها ظل يؤرق نومها ، ويثقل عليها ، ويلون تصرفاتها بلون خاص . انه يفسر موقفها بعد ذلك منى ، وشدة حبه لى ، وفرط عطفها على ، ومبلغ تعلقها بى . كانت تريد أن تعوضنى عن اصابتى بكل شيء . ولو بحياتها اذا استطاعت ، وكانت معظم مشاجراتها مع زوجها بسببى ، وكنت اشعر بالغيرة منه ، وادبر له « مقالب » صبيانية سخيفة ، وأذكر انى اختلست يوما مادة تجذب رائحتها القطن ، ووضعتها فى كأس شرابه ، وكذلك وضعت مرة اخرى بعض الحشرات المنفرة فى فراشه . . ومع ذلك كانت كارولين تقف دائما بجانبى

وتوقفت مس وارين برهة قبل أن تستطرد قائلة :

- ولم يكن هذا من صالحى فى شيء بطبيعة الحال ، فقد كان هذا الاسراف فى تدليلى كفيلا بأن يفسد اخلاقى ، ولكن هذا كله خارج عن موضوعنا ، فنحن نتحدث الآن عن كارولين ، وأريد أن اقول ان النتيجة التى ترتبت على تهورها فى اصابتى ، هى شعور دائم فى اعماق نفسها يجعلها تحذر من ارتكاب عمل آخر مماثل . كانت

كارولين دائما تراقب نفسها بنفسها . كانت في فزع مستمر من أن يتكرر هذا الحادث بصورة أو بأخرى . وقد لجأت في مراقبة نفسها الى وسائلها الخاصة ، ومن هذه الوسائل استعمال العبارات العنيفة القاسية في اثناء غضبها من شيء . فكلنا نعرف أن مثل هذا الانطلاق في الالفاظ القاسية ، هو عادة صمام الامن الذى يهدى من ثورة الغضب المشتعل ، ويحول الرغبة في التحطيم الى مجرد كلمات لا تضر ولا تنفع . لقد ادركت هى ، بالتجربة ، جدوى هذه الوسيلة . ادركت أن العبارات العنيفة التى تطلقها اثناء الغضب . هى صمام الامن لطبيعتها المندفعة المتهورة ، وهذا هو السبب الذى كان يجعلها تقول لزوجها ساعة الغضب مثل هذه العبارات : « سأمزقك اربا ، واضع لحكمك في زيت مغلى » او « اذا تعاديت في اغضابى فسوف اقتلك حتما » وكانت سريعة الغضب كثيرة الشجار ، وكانت ترى في شجارها تخفيفا عن طبيعتها العنيفة المندفعة ولهذا كثيرا ما كانت تقع بينها وبين امياس مشادات عجيبة

واحيانا طريقة

— نعم ، قيل لى انهما كانا يتشاجران كالقطعة والكلب
— تماما ، ولكن الشيء الذى لم يفهمه الناس عنهما هو انهما كانا يستمتعان بهذه المشاجرات . نعم ، اننى اذكر هذه الحقيقة كان كل منهما يوجه اثناء الغضب الى الآخر اعنف واقسى العبارات ، ولكن هذا كله لم يكن ليؤثر على الشعور الحقيقى الذى يكنه كل منهما لصاحبه . بعض الازواج يحبون الحياة الرتيبة المسالمة ، ولكن امياس ، كفنان ، لم يكن يحب هذه الحياة الرتيبة ، كان يثيرها ضجة صاخبة حامية اذا فقد مثلا زرار قميصه وكانت هى تكيل له الصاع صاعين ، ثم لا يلبثان أن يهدأ ويتصافيا كأنما أزاح كل منهما عن كاهله عبئا ثقيلا أو أفرغ عن نفسه شيئا محبوسا

ولوح انجيلا بيدها فى ضيق وارذفت قائلة :

— لو انهم لم يبعدونى عن جو المحاكمة ، لذكرت هذه الحقيقة أمام القضاة

ثم هزت كتفها وعادت تقول :

— ولكنى اعتقد انهم ما كانوا ليصدقوننى . كما أنه لم يكن فى مقدورى يومذاك أن اوضح للمسؤولين حقيقة الموقف بين الزوجين

كما أفهمه الآن . . . هل تفهم ما أعني ؟
- تمام الفهم ، ولكن ماذا كان شعورك الخاص في ذلك الحين
يا مس وارين ؟
فتنهلت انجيلا وقالت :

- اعتقد أن شعورى يومذاك كان مزيجاً من الحيرة والعجز ،
كنت في شبه حلم مزعج عجيب ، وأنا أرى كارولين مقبوضاً عليها
بعد ثلاثة أيام من الحادث ، وأذكر أنى أعلنتها ثورة صبيانية جامحة
على الجميع ، ولكن كارولين نصحتنى بالتزام السكينة والهدوء ،
وطلبت من المسئولين ألا يزجوا بى في هذا الامر ، فذهبت الى أسرة
صديقة في الريف ، ولما تقرر عدم الحاجة الى سماع شهادتى ، تمت
الترتيبات لترحيلى الى مدرسة داخلية في الخارج : في ميونيخ . وقد
رفضت الذهاب في اول الامر ، ولكن الجميع أقنعونى أن هذه هى
أرادة كارولين ، وأن الواجب على ، في مثل هذه الظروف ، أن أعاونها
بالطاعة ، فذهبت . وبعد ثلاثة أشهر علمت بمنطوق الحكم الذى
صدر عليها . ولما حاولت زيارتها ، رفضت في أصرار . . . ولست
أدرى لماذا

- لأنها أرادت أن تجنبك الآلام النفسية ، حين ترى اختك
الجبية في ملابس السجن
- ربما

ونفضت انجيلا وارين واقفة ، ثم استطردت تقول :
- بعد صدور الحكم بإعدامها ، أى قبل تخفيفه الى السجن المؤبد
أرسلت اختى الى خطاباً خاصاً لم أطلع عليه أحداً ، ولكنى اعتقد
أنه لا مانع من أن أطلعك عليه الآن . فأنك بعد أن تقرأه ، ستعرف
أى نوع من النساء كانت كارولين ، ويمكنك ، إذا أردت ، أن تأخذ
لتطلع عليه كارلا
وغادرت الغرفة ، ثم لم تلبث أن عادت ومعها خطاب وصورة
شمسية . ثم قالت :

- هذه صورتها ، أتراها صورة قاتلة ؟
ونظر بوارو الى الصورة بإيمان ، الى الوجه البياضى والملامح
الرقيقة ، والعينين الهادئتين . أنه وجه امرأة غير واثقة من
نفسها . امرأة قوية العاطفة ، ذات جمال خفى ، ولكن تنقصها
قوة الشخصية والحيوية اللتين تتمتع بهما ابنتها . تنقصها هذه

الروح المرحة المشغوفة بالحياة ومباهجها التي ورثتها كارلا عن
أبيها

وقالت انجيلا :

— أما وقد رايت صورتها ، فاقرا خطابها

وبسط بوارو الخطاب برفق وراح يقرأ :

« حبيبتي انجيلا الصغيرة

» سوف تسمعين اخبارا سيئة ستحزنك ، ولكنني اريد ان اؤكد

لك ان كل شيء معي كما ينبغي ، انني لم اكذب عليك يوما ، وأنا

الآن لست اكذب عليك اذا قلت لك انني في الواقع سعيدة ، وانني

اشعر باحساس عميق بالسكينة والسلام والعدالة ، لم اشعر به من

قبل . تاكدي يا حبيبتي انني لست حزينة ، ولا بائسة ، ولانادمة

على شيء ، فلا تحاولي أن تعودي بذاكرتك الى الماضي ، فتشعري

بالحزن والاسى من اجلى . انظري الى الامام ، اهتمي بحياتك

واطلبي النجاح ، وأنا اعرف انك قادرة على النجاح ، وعلى الانتصار

اما انا ، فسوف اعود الى امياس ، ولست اشك في اننا سنبقى

معاً ، وما كان في مقدوري ان استمر في هذه الحياة الدنيا بدونك .

انني ارجو منك شيئاً واحداً ، وهو ان تكوني سعيدة . وقد قلت

لك انني الآن سعيدة ، فان على الانسان ان يدفع الثمن ، وان يشعر

في النهاية بالسكينة والسلام »

وبعد ان قرا بوارو الخطاب مرتين اعاده الى انجيلا قائلاً :

— انه خطاب جميل رائع يا آنسة . خطاب مدهش عجيب

— لقد كانت كارولين حقاً شخصية عجيبة مدهشة

— وهل أدركت ان هذا الخطاب يدل على براءتها ؟

— نعم . بلا شك

— ولكنها لم تذكر هذا بصراحة

— لان كارولين لم يخطر ببالها يوماً انها مذنبه

— ربما . ربما . ولكن يمكن من جهة اخرى ان يدل هذا

الخطاب على انها اذنبت ، ودفعت الثمن . واصبحت في حالة نفسية

هادئة

فقالت انجيلا :

— لا . انني واثقة تماماً من براءتها

— الله يعلم انني اتمنى ان تكون ثقتك في محلها ، ولكن اذا لم

تكن أختك هي المذنبة ، فماذا حدث حقا ؟

فأومات برأسها وقالت :

— هذه هي المشكلة ، واعتقد أن التعليل الوحيد هو أن أمياس

مات منتحرا

— ولكن ، هل تعتقدين — في قرارة نفسك — أن أمياس من

الأشخاص الذين يحلون مشاكلهم بالانتحار ؟

— أنه في رأيي آخر من يفعل هذا ، ولكن لكل قاعدة شواذ ، فلعل

الشخص الذي يبدو للجميع أنه محصن ضد الانتحار ، هو أول

من ينتحر في ساعة يأس . أننا في الواقع لانعرف عن حقائق النفس

البشرية إلا القشور

— ليس هناك أى احتمال آخر في رأيك ؟

فصمتت انجيلا برهة ، ثم قالت :

— اننى افهم ماذا تعنى ، ولكننى في الواقع لم افكر من قبل في أى

احتمال آخر . انك تعنى أن شخصا آخر قتل أمياس ، قتله

عن عمد وسبق اصرار وبعد تدبير محكم

— ليس هذا محتملا ؟

— أن الاحتمال في هذه الحالة يكاد يتساوى مع احتمال انتحاره

— إذن ، لنبحث هذا الاحتمال ، ونحاول أن نعرف أى الأشخاص

الخمسة هو أقرب الجميع الى هذا الاحتمال

فصمتت انجيلا برهة أخرى ، ثم قالت :

— حسنا . دعنى افكر . اننى شخصا لم اقتله . ولم تقتله

الزنا على وجه اليقين ، فقد كادت تفقد عقلها حين علمت بموته ، فمن

يتبقى ؟ ميرديث بليك ! ١٠٠٠ ! لقد كانت دائما كالقطة الاليفة الهادئة ،

حقا أنه كان يحب كارولين في صمت ، وأن هذا الحب يصلح أن يكون

باعثا للقتل ، ولكن ، على هذا الفرض ، لماذا يقتل أمياس وهو يعلم

أنه سيطلق كارولين وسيتزوج الزنا ؟ هذا عدا أن ميرديث ليس

بالرجل الذى يلجأ إلى القتل لتحقيق أهدافه . فمن يتبقى بعد ذلك ؟

— فيليب بليك ، ومس ويليامز

فصمتت انجيلا برهة ، ثم قالت :

— كانت مس ويليامز شديدة الحب لانختى ، ولم تكن راضية

يوما عن تصرفات أمياس ، ولكن هل يكفى هذا الحب للزوجة ، وهذا

التفور من الزوج ليكونا سببا يدفع سيدة ذات مبادئ و اخلاق
كريمة الى ارتكاب جريمة قتل ؟!

- انا شخصيا لا اعتقد هذا

- لم يبق اذن غير فيليب بليك . وما دمنا نتحدث عن الاحتمالات
فانا ارى ان احتمال ارتكابه للجريمة هو اقرب هذه الاحتمالات كلها
الى الصواب !

- لقد أثرت فضولى جدا يا مس وارين - هل يمكن أن أعرف
لماذا ؟!

- اننى لا اعرف شيئا محددا عنه ، ولكنى أعتقد مما اذكره ،
انه شخص محدود الخيال ، ضيق الافق . ومثل هذا الشخص
قد يلجأ الى اقصى الوسائل لتحقيق أغراضه .
- وهل كانت لفيليب أغراض خاصة ؟

- اننى لا ادرى على وجه التحديد ، ولكن الانسان احيانا يذكر
أشياء تعيد الى ذاكرته فجأة أشياء مماثلة . فقد حدث وأنا أقيم
في فندق على ساحل الريفيرا انى رايت سيدة تخرج في منتصف
الليل من غرفة شاب اعزب لا يمت اليها بصلة قرابة . وقد فوجئت
هى برؤيتى لها . وكانت على وجهها امارات عجيبة . امارات المرأة
التي ضببطت وهى تغادر خلصة غرفة عشيقها . وقد ذكرنى هذا
الموقف بموقف آخر رأيته فى صغرى دون أن أفهم يومذاك معناه ،
ولكننى فهمت هذا المعنى أخيرا
- أى موقف تعنين ؟

فقلت انجيلا :

- موقف أختى كارولين وهى تخرج فى سكون الليل من غرفة
فيليب بليك أثناء اقامته فى قصر الدربرى . اننى لم أفهم يومذاك
معنى خروجها من غرفته فى مثل هذه الساعة ، ولكننى فهمته بعد أن
رايت نفس الامارات التى ارتسمت على وجه سيدة الفندق فى
ساحل الريفيرا ، امارات وجه المرأة الخارجة من غرفة عشيقها
- ولكن هذا عجيب يا مس وارين ، لقد فهمت من حديث فيليب
انه كان يكره اختك اشد الكراهية

- نعم ، أعرف ، ولكن هذا ما حدث !

الفصل الثامن

قصة العدو والعاشق

كتب فيليب بليك ما يلي عن مأساة أمياس كريبل وزوجته :
كانت صداقتي لامياس كريبل ترجع الى عهد الطفولة .. فقد كان بيت أسرتي قريبا من بيت أسرته في الريف .. وكان أمياس أكبر سنا مني بعامين .. وكثيرا ما لعبنا معا ، وقضينا الاجازات المدرسية معا رغم اننا لم نكن في مدرسة واحدة . واستطيع أن أقول وأنا جد مطمئن الى هذا القول : « ان ما أعرفه عن اخلاق كريبل وطباعه يجعلني أستبعد تماما كل ادعاء بأنه مات منتحرا » لقد كان أشد الناس حبا للحياة ، واستمتعا بها ، واقبالا عليها .. كان موفور الشباب والجمال والقوة ، وكان في طريق المجد والشهرة والثراء .. فلماذا ينتحر؟! أينتحر لانه شعر بتأنيب الضمير بسبب معاملته لزوجته؟! ان هذا الأمر يثير السخرية والضحك ..

أما زوجته كارولين ، فقد كنت أعرفها منذ صباها .. منذ ان كانت تاتي للاقامة مع أقاربها من أسرة كريبل .. وكانت يومذاك ، فتاة مندفعه، متهورة ، لا تتحكم في أعصابها ، ورغم جمالها وجاذبيتها ، فقد كانت من الفتيات اللاتي يصعب على الانسان أن يعيش سعيدا بالزواج من احدهن ..

وقد ألفت شباكها قورا حول أمياس ، ولم يكن هو في أول الامر ميالا اليها ، ولكنه لم يلبث ، بعد أن القها ، وخرج معها بمفرده كثيرا ، أن تعلق بها ، فتمت خطبتهما .. وشعر أصدقاء أمياس المخلصون بالقلق لهذا الزواج .. لأنه كان من الواضح أن كارولين ليست بالزوجة الصالحة لامياس ..

وكان هذا هو السبب في وجود شيء من النفور بين كارولين

وأصدقاء أمياس المخلصين في السنوات الأولى من الزواج.. ولم يكن
أمياس بالإنسان الذى يتخلى عن أصدقائه ، بسهولة ، لآى سبب..
وهكذا لم تلبث العلاقة الوطيدة والصدقة الأكيدة أن عادت كما كانت
بينى وبينه .. وبدأت أتردد على قصر آلدربرى ، وقد جعلنى هو
أشيينا - والدا روحيا - لابنته كارلا .. ولعل هذا هو الدليل الأكيد
على مدى صداقتنا الرائعة ..

ونعود الى المأساة ، فأقول : اننى دعيت للإقامة ضيفا فى قصر
صديقى كريل بالدربرى قبل وقوع الحادث بخمسة أيام « هكذا جاء
فى مفكرتى » أى فى اليوم الثالث عشر من شهر سبتمبر . وقد
شعرت منذ اللحظة الأولى بتوتر الجو بين أمياس وكارولين .. فقد
كانت مس الزا جرير تقيم أيضا فى القصر .. وكان أمياس مشغولا
برسم صورة زيتية لها ..

وكانت تلك أول مرة أرى فيها مس جرير بعد أن سمعت عنها من
أمياس .. وقد تبينت من الوهلة الأولى أن صديقى غارق الى أذنيه
فى حب الفتاة ، وأنها تكاد تلتهمه بعينها من فرط الحب كلما رآته ..
وكان الواضح أنها هى التى أوقعت أمياس فى شركها برغم فارق
السن بينهما ، وبرغم ثرائها الواسع

أما كارولين فكانت غيورا بطبيعة الحال كالمعتاد ، وكانت غيرتها
الشديدة هى السبب الذى يدفع أمياس الى القاء نفسه بين الحين
والآخر فى أحضان هذه المرأة أو تلك

والهم أن الجو كان شديد التوتر . وأذكر أن أمياس قال لى حين
رأته : « حمدا لله أن جئت يا صديقى ، ان الحياة بين أربع نساء
تكفى لان ترسل بالإنسان الى مستشفى المجاذيب »

وكان يقصد زوجته ، والزا جرير ، والمربية مس ويليامز، وأنجيلا
وارين ..

والواقع أن الجو كان مضطربا حقا .. فقد كانت كارولين توشك
على الانفجار من فرط الغيرة ، وكانت فى الوقت نفسه تسامل الزا
بطريقة مهذبة ، ولكنها قاطمة كالسيف .. أما الزا فكانت أكثر
صراحة وخشونة فى معاملتها لكارولين .. كانت واثقة من نفسها
ومن الحب المتبادل بينها وبين كريل .. وكانت تعرف أنها دخيلة ،
وأنها مخطئة ببقائها فى القصر ، وأنها ستعظم حياة زوجية ، ولكنها

لم تكن مهتمة بشيء من هذا .. لم يكن لديها من التربية العالية ، أو الحسب الرفيع ، أو المبادئ المثالية ما يوقفها عند حدها .. كان همهما كله أن تسعد ولو على حساب الآخرين .. وكان أمياس يقضى معها معظم أوقاته ، أثناء رسم اللوحة ، وفى فترات الفراغ .. أما علاقته بانجيلا وارين فكانت تضطرب بين الصفاء ، والعبث الصبياني والمداعبات ، ثم المشاجرات وتبادل الألفاظ الحادة .. ثم عودة الصفاء وهكذا ، حتى قرر فى النهاية إلحاقها بمدرسة داخلية .. وأما المس ويليامز ، فكان يقول لى عنها : « هذه المرأة الحيزبون تكرهنى كما تكره الموت .. انها تجلس دائما مزعومة الشيفتين ، تنظر الى باحتقار شديد ، كانى حشرة خبيثة ، هذه اللعينة عدوة الرجال » .. ثم أوردف قائلا : « اللعنة على النساء جميعا ، اذا أراد الرجل أن ينعم بالسكينة والسلام ، فيجب أن يعيش بعيدا عنهن » .. فقلت له : « ما كان ينبغى لك أن تتزوج .. فانت بطبيعتك آخر من يصلح للحياة الزوجية .. »

فقال ان الحديث فى هذا الموضوع جاء بعد أوانه ، وان كارولين سوف تفتبط بالخلاص منه . وكانت تلك أول مرة أدرك فيها أنه ينوى الانفصال عنها ، فقلت له :

«اذن فان علاقتك بهذه الفتاة الحسناء الزا جادة كل الجدهذه المرة؟» فغمغم قائلا : « انها حسناء ! اليس كذلك ؟ اننى أحيانا أتمنى لو انى لم أرها .. »

فقلت له جادا : « اسمع يا صديقى ، ينبغى عليك أن تتحكم فى عواطفك ، وأن تكف عن هذه العلاقات المستمرة بالنساء » فنظر الى ضاحكا وقال :

« من السهل عليك أن تتحدث وتنصح ، ولكن ليس من السهل على أن ابتعد عن النساء ، وحتى لو ابتعدت أنا ، فانهن لن يتركننى وشائى »

ثم هز كتفيه وقال :

« على كل حال سوف ينتهى كل شيء على خير ، وستكون الصورة من أروع أعمالى »

وظلت حالة التوتر قائمة حتى بلغت ذروتها فى ظهر اليوم السابع

عشر من سبتمبر ٠٠ أى قبل المأساة بيوم ٠٠ كنا جميعا ننتساول طعام الغداء ، وكانت الزا توجه الحديث الضاحك العابت الى أمياس فقط ، وكأننا غير موجودين معها ، وكانت كارولين توجه الينا حديثها الناعم الملقوف الذى تبدو كلماته عادية ، ولكنها تقطع كالسكين وهي تتحدث بطريقة غير مباشرة عن « استهتار » بعض الفتيات، وعن « الاصل الحقيق » الذى يلون تصرفات صاحبه بالشر والسوء ٠٠

وانتقلنا بعد طعام الغداء الى قاعة الاستقبال ، وهناك أعربت عن اعجابي بتحفة جميلة من خشب الزان المحفور المصقول ، فقالت كارولين بهدوء :

« انها صناعة مثال نرويجي شاب، وقد أعجبت أنا وأمياس ببراعته . وأعتقد أننا سنزوره حين نقضى جانبنا من فصل الصيف الآتى في الترويج »

وكان هدوء حديثها وما ينم عليه من ثقة تامة ببقائها مع أمياس ، أكثر مما تطيق الزا التي ما كانت لتقبل أن تهزم في أية محادثة ، ومن ثم قالت بعد فترة صمت :

« يمكن أن تبدو هذه الغرفة أجمل بكثير لو أخليناها من بعض الاشياء السمجة التى لا معنى لها ٠٠ وأعتقد اننى حين أقيم هنا ، سأزيل منها كل السخافات والتفايات ، وسأضع على النوافذ أستارا في لون النحاس ، فاذا انعكست عليها أشعة شمس الاصيل ، بدت في لون الذهب ٠٠ فما رأيك يا مستر فيليب بليك ؟ »

وقبل أن أجيب ، قالت كارولين بصوت ناعم ، ولكنه أحد من السيف :

« هل تنوين شراء هذا القصر يا الزا ؟ »

فقالت الزا : « ليس من الضروري أن أشتريه لكى أقيم فيه »

فقالت كارولين بصوت لا أثر فيه للرقه هذه المرة : « اذن ماذا تعين ؟ »

فضحكت الزا بوقاحة وقالت : « هل من الضروري يا كارولين أن نتظاهر بالغباء ؟ أنت تعرفين تماما ما أعنى »

« واذا كنت لا أعرف ؟ »

« لا تكونى كالنعامه التى تخفى رأسها فى الرمال ؟ أنت تعرفين

جدا أننى أتبادل الحب مع أمياس ، وليس هذا قصرک ، وإنما قصره .
وبعد أن يتم زواجنا سأعيش فيه »

« يبدو أنك مجنونة يا الزا »

« لا يا عزيزتى ، اننى عاقلة جدا ، ويحسن بك أن تعترفى بالواقع ،
وتحررى أمياس من قيد الزواج بك »

« اننى لا أصدق كلمة واحدة مما تقولين .. »

وفى تلك اللحظة ، دخل أمياس الغرفة ، فقالت لها الزا :

« اذا كنت لا تصدقين ، فهذا هو أمياس .. أسأليه .. »

فقالت كارولين لامياس :

« أمياس ، الزا تزعم أنك ستتزوج بها ، فهل هذا صحيح ؟ »

فاضطرب أمياس المسكين ، وبدأ كالسمكة فى الشبكة ، ثم التفت
الى الزا وقال بعنف :

« ما معنى هذا بحق الشيطان ؟ الا تعرفين كيف تمسكين
لسانك !؟ »

فقالت له كارولين : « اذن فالامر صحيح ؟ »

فقال وهو يزداد اضطرابا : « اننى لا أريد أن أناقش هذا الموضوع
الآن »

فقالت كارولين : « ولكننى أريد مناقشته فورا »

فتدخلت الزا فى الحديث ، قائلة : « أعتقد يا أمياس أن من حق
كارولين أن تعرف الحقيقة »

فقالت كارولين بهدوء : « أحقا هذا يا أمياس »

ولما ازداد اضطراب أمياس وشعوره بحرج الموقف ، أردفت هى
قائلة :

« أرجو منك أن تصارحنى ، فمن حقى أن أعرف »

فقال فى صوت الانسان الذى لا يجد مقرا من الاعتراف بالحقيقة :
« نعم ، ان ما تقوله الزا صحيح ، ولكننى لا أريد أن أناقش الامر
الآن .. »

ثم غادر الغرفة ، وغادرتها أنا ورائه ، لانى أبيت أن أبقي فى ذلك

الجو المضطرب مع المراتين ، وفى الشرفة، سمعته يسب ويلعن بعنف
ثم قال لى :

« لماذا لم تمسك هذه اللعينة لسانها وتكتم السر حتى أفرغ ، على
الأقل ، من رسم اللوحة ؟ انها اللوحة يا فيليب هى التى تهمنى
الآن .. انها أروع انتاج فنى .. اننى لن أسمح لامراتين غيورتين
أن تحرمانى من اتمامها »

ثم هذا فجأة ، وقال : « ان النساء عموما حمقاوات ، لا يفهمن
شيئا » فقلت له باسم :

« ولكنك أنت الذى جلبت على نفسك هذا كله يا صديقى »
« اننى اعرف .. ولكن يجب أن تعترف أن أى انسان كليل
بالوقوع فى غرامها اذا سمحت له هذه الشيطان الحسناء ، بل أن على
كارولين أيضا أن تلتمس لى العذر »
« ولكن ، لا تنس واجبك يا أمياس نحو ابنتك الطفلة »
فأمسك بذراعى وقال :

« أنا أعرف أنك تريد لى الخير يا فيليب ، فأرجو أن تخفف من
تانييك لى ، اننى أعرف كيف أسوى أمورى فى النهاية ، وثق أن كل
شئ سينتهى على خير »

هكذا كان أمياس .. متفائلا دائما .. مبتهجا أبدا
ولا أذكر هل تبادلنا حديثا آخر أم لا .. ولكنى أذكر أن كارولين
أقبلت الى الشرفة وهى آتم ما تكون هدوءا وثباتا ، وقالت لامياس
بصوت عادى :

« هلم استعد للذهاب الى ميرديث ، لا تنس أنه دعانا لشرب
الشاي فى بيته بعد ظهر اليوم »
فنظر اليها أمياس دهشا ثم قال متلعثما :

« نعم .. نعم .. لقد نسيت .. ولكننا سنذهب طبعاً .. »
ولا غادر أمياس الشرفة لارتداء ملابس الخروج ، التقطت كارولين
بعض الأزهار من آنية الزهور بالشرفة ، واستندارت الى ، وراحت
تحدث .. وتحدثت طويلا عن الجو .. وعن احتمال الذهاب معا الى
صيد السمك اذا ظل الجو صافيا هكذا .. وقد عجبت لهدوئها
المفاجيء ، وتوجست شرا ، وكان ينبغى فى تلك اللحظة أن آكون على

حذر ، وأن أدرك أنها ولا شك قررت أن تقضى على أمياس ، وإن هذا القرار هو سر هبوطها المفاجيء . فقد كنت دائما أعرف أن كارولين امرأة شديدة الخطر رغم ما يبدو عليها من رقة وجاذبية أحبانا ، ولكننى ، بحماقتى ، ظننت أنها خضعت للأمر الواقع ، وإنها سوف تستسلم لنصيبها فى الحياة



وأقبل الجميع بعد ذلك .. الزا فى تحد وانتصار .. ولكن كارولين لم تحفل بها ، وأنقذت انجيلا الموقف بمناقشتها مع المس ويليامز بشأن الجونلة ، قائلة : « أنها لن تغيرها ، لأن ميرديث « العجوز » لن يلحظ أنها فى حاجة الى كى » ، ومضينا فى الطريق الى أخى ميرديث .. كارولين وانجيلا فى المقدمة ، وأمياس وأنا ، ثم الزا بمفردها .. تسير شامخة الرأس .. باسمة !

ووصلنا الى بيت ميرديث ، ولست أذكر شيئا من الحديث الذى دار أثناء تناولنا الشاي ، ولكننى أذكر أن ميرديث ، وقد لاحظ اضطراب الموقف وعرف شيئا مما سيحدث بين كارولين وأمياس ، انفردي بعد الفراغ من الشاي وقال لى :

« اسمع يا فيليب .. مستحيل أن يفعل أمياس شيئا من هذا »
« أوكد لك أنه سيتزوج بهذه الفتاة فى أقرب فرصة »
« ولكن .. كيف يترك زوجته وابنته ليتزوج بفتاة تصغره بعشرين عاما ؟ »
« لا تنزعج من هذه الناحية .. ان الزا تعرف تماما ما تريد .. وسوف تظهر به »

وانتهت محادثتنا عند هذا الحد - وكنت أعرف أن كارولين ، بعد طلاقها ، سوف تتزوج من ميرديث الذى ظل مخلصا لحبها كل هذه السنوات .. والعجيب انى لا أتذكر بالتفصيل ماذا حدث فى غرفة العمل .. فقد كنت دائما أضييق بحديث ميرديث عن هوايته فى استخراج العقاقير من النباتات الطبية ، وعن ثم وقفت معهم مستغرقا فى أفكارى الخاصة ، ولهذا لم أر كارولين وهى تختلس كمية سم الكونين ، ولكننى اذكر ان ميرديث ، بعد مغادرتنا غرفة العمل الى غرفة المكتبة ، قرأ لنا فصلا ممتعا رائعا عن مأساة سقراط ،

واللحظات الاخيرة من حياته بعد أن أعطى كأس سم الكونين ليشربه
وليس هناك ما يستحق التسجيل من أحداث هذه الليلة ، ولكنى
أذكر أن انجيلا تشاجرت بعنف مع أمياس قبل أن تأوى الى النوم
بشان قراره للاحاقها بمدرسة داخلية . وأذكر اننا ابتسمنا لسدد
المشاجرة العصبانية ، التى خففت من توتر الجو المنزلى ، ربما أثار
ضحكنا ، أن انجيلا قالت لامياس ، قبل أن تفر باكية الى مخدعها ،
أنها أولا : ستعرف كيف تنتقم منه ، وثانيا : تتمنى لو أنه مات ،
وثالثا : ترجو أن يموت بالجذام ، ورابعا : تأمل أن تلتصق بأنفه
قطعة سجق ولا تنتزع منه ابدا ، كما جاء فى القصة الخرافية !
ولما ذهب ، ضحكنا جميعا لهذه « التشكيلة » المنتقاة من الدعوات
وأسرعت مس ويليامز وراء تلميذتها لتهديء من ثورتها ، وغادرت
كارولين الغرفة الى مخدعها ، ومضى أمياس والزنا الى الحديقة ، أما أنا ،
فقد سرت بمفردى فى سكون الليل ...

وفى اليوم التالى ، هبطت الى قاعة الطعام فى ساعة متأخرة من
الصباح ، ولم يكن بها أحد ، فتناولت الافطار بمفردى ، وتناولت
قليلا ، ورأيت مس ويليامز تبحث هنا وهناك عن انجيلا التى هربت
منها حتى لا تخطب جولتها بنفسها . ثم عدت الى صالة الطابق
الاول حيث سمعت مشاجرة حامية كانت دائرة بين أمياس وزوجته
فى غرفة المكتبة ، وقد سمعتها تقول بوضوح وبنفور شديد :

« هكذا أنت دائما مع نسائك ، لسوف أقتلك فى يوم ما »
وسمعت أمياس يرد عليها قائلا : « لا تكونى حمقاء يا كارولين »
فقالت : « بل اننى أعنى ما أقول »

ولم أشأ أن أسمع أكثر من هذا ، فغادرت الصالة الى الشرفة
الكبيرة ، حيث رأيت الزنا جالسة على مقعد مستطيل تحت نافذة غرفة
المكتبة مباشرة . وكانت النافذة مفتوحة ، ولهذا أعتقد أنها سمعت
كل كلمة دارت بين الزوجين . ولكنها حين رأتنى ، نهضت مسرعة ،
وأقبلت نحوى باسمه ، وتناولت ذراعى ، وقالت إن الجو فى ذلك
اليوم جميل . فى لها من فتاة قاسية لا ترحم . تنغزل فى جمال
الجو بينما المحصورة دائرة بين الزوجين داخل القصر . وبقينا فى
الشرفة بضعة دقائق نتحدث ، ثم اذا كريل يقبل نحونا مضطرم
الوجه ، ويمسك بكتف الزنا فى شئ من العنف ويقول لها : « هلم ... »

فقد آن وقت الرسم .. اننى أريد أن أفرغ من الصورة اليوم ،
فقلت له : « حسنا ، لسوف آتى بسترى الصوفية لاضعها على
اكتافى ، فان الهواء فى حديقة البحر بارد .. »

ولما دخلت القصر ، قال أمياس لى : « هؤلاء النساء .. »

ولم يزد .. وبقينا صامتين حتى عادت الزا ، ومضت معه الى
حديقة البحر ، ودخلت أنا الى القصر ، ورأيت كارولين واقفة فى
الصالة فى شبه ذهول ، حتى خيل الى أنها لم ترنى ، وانما سمعتها
تقول بوضوح : « يا للقسوة .. يا للاستهتار »

ثم صعدت الى الطابق الثانى دون أن يبدو عليها أنها رأتنى أو
شعرت بى ، وكأنما هى مشغولة الذهن بتدبير شيء .. وأعتقد «وان
كان ليس من حقى أن أقول هذا » أنها صعدت لتحضر السم الذى
قررت أن تقتل به زوجها .. وفى تلك اللحظة ، دق جرس التليفون ،
فلم أنتظر حتى يرد عليه أحد الخدم ، وانما تناولت السماعة ، فاذا
أخى ميرديث يخبرنى بأمر اختفاء كمية من سم الكونين من معمله ..
ولست بحاجة لأن أعيد ما قلته بهذا الشأن ، وانما يكفى القول أنى
طلبت من ميرديث الحضور فوراً ، وذهبت الى شاطئ الخليج لالتقى
به ، ومررت فى طريقى بسور حديقة البحر حيث سمعت أمياس
والزا يتبادلان الحديث فى بهجة وانطلاق ومرح .. وكان أمياس يقول
ان الجو فى ذلك اليوم حار بشكل عجيب بالنسبة لشهر سبتمبر ،
وقالت له الزا ان الهواء البارد الذى يهب عليها من البحر جعل
عضلاتها تتيبس وهى جالسة أمامه بغير حراك ، وأردفت قائلة : « ألا
يمكن يا حبيبى أن تدعنى أستريح قليلا » وسمعت أمياس يصيح بها
« لا لا لا أبقي كما أنت .. فأننى أسير سيرا حسنا فى اللوحة ،
وأؤكد لك انها ستكون رائعة .. لا تقطعى حماسى للعمل .. »
وسمعتها تضحك قائلة « يا لك من وحش قاس »



ووصلت الى شاطئ الخليج حيث رأيت ميرديث يغادر الزورق
وشرعت أتحدث معه بشأن السم المسروق ، ولما تأكدت تماما من أن
كمية من سم الكونين سرقت حقا من معمله ، قلت له لابد أن تكون
كارولين هى السارقة حتى تقضى على الزا وتحفظ بزوجها ، ولكن
ميرديث أبى أن يصدق أن تهبط كارولين الى حد ارتكاب الجريمة ،

وان من المرجح أن تكون الزا هي السارقة ، وهكذا بقينا نتجادل ، ثم قررنا أن نتجرى الأمر في روية وهدوء ، وأن ينفرد كل منا في الوقت المناسب بكارولين والزا لمحاولة استدراجهما أو تحذيرهما من مغبة هذا العمل . وكنا نتحدث في هذا الأمر ونحن صاعدان في السلم إلى القصر ، ولما اقتربنا من سور حديقة البحر ، سمعنا ما يشبه المشاجرة بين أمياس وكارولين في الحديقة ، وقد سمعنا كارولين تقول لزوجها : « انك قاس على الفتاة أكثر مما ينبغي » ثم اذا باب الحديقة يفتح ، وتخرج كارولين مضطربة الوجه ، ثم تبتسم لنا وتقول انها كانت تتناقش مع أمياس بشأن الحاق انجيلا بالمدرسة ، وأنه مصر على رأيه ، وفي تلك اللحظة ، أقبلت الزا من ناحية القصر حاملة في ذراعها معطفا خفيفا من الصوف الاحمر ، فلما رآها أمياس ، قال لها : « هلم عودي الى مكانك لاواصل الرسم ، فاني لا أريد أن أضيع الوقت »

وعاد هو الى حامل الرسم ، وقد لاحظت أنه يسير مترنحا بعض الشيء ، وخطر لي أنه أسرف في الشرب ، واذا كان قد أسرف ، فله العذر ، فليس هناك من يستطيع أن يحتمل كل هذه المشكلات دون أن يستعين ببعض كؤوس من الخمر ! ثم سمعته يقول متأففا :

« لماذا لا توجد هنا بعض زجاجات البيرة المثلوجة بدلا من هذه الساخنة الرديئة المذاق »

فقال له كارولين « لسوف آتى اليك بزجاجة من ثلاجة القصر »

فضمخ أمياس قائلا : « شكرا . . »

ثم أغلقت كارولين باب الحديقة وصعدت معنا الى القصر ، وهناك ، دخلت هي ، وجلست أنا مع ميرديث في الشرفة ، وبعد خمس دقائق أحضرت لنا انجيلا زجاجتين من البيرة وبعض الاقداح ، وفيما نحن نشرب ، رأينا كارولين وهي تمضي بزجاجة بيرة مثلوجة قائلة أنها ستحملها الى زوجها ، فعرض عليها ميرديث أن يمضي بها الى أمياس بدلا منها ، ولكنها أصرت على أن تقوم هي بخدمته . وقد خطر لي ، لحماقتي ، أن اصرارها هذا يرجع الى شدة غيبتها ، والى رغبتها في أن تفاجيء زوجها بين الحين والآخر وهو منفرد بالزا في

حديقة البحر ، ولهذا فاجأته قبل الآن متظاهرة بالرغبة في مناقشة موضوع الحاق انجيلا بالمدرسة ..

وسارت منحدره في الممر المتعرج ، وراقبها ميرديث برهة ، أما انجيلا فقد كانت تلح في أن أصبحها للسباحة في البحر ، ومن ثم ذهبت معها بعد أن قلت لميرديث عن موضوع اختفاء سم الكونين « لسوف نواصل الحديث في الموضوع بعد الغداء »

وقضيت فترة طيبة في السباحة مع انجيلا وأنا أقرر في أعماق نفسي أن أتحدث ، بعد الغداء ، مع كارولين في موضوع السم المختفي ، ذلك أني كنت انتهيت حينذاك الى أنها هي التي سرقت كمية السم ، وأنه ليس هناك ما يدعو الزا الى ارتكاب أية جريمة ما دامت واقفة بأنها هي المنتصرة في المعركة ، وأن أمياس على استعداد للانفصال عن زوجته والزواج بها ..

وسمعنا رنين جرس الغداء ، فانطلقت مع انجيلا مسرعين الى القصر ، وهناك وجدنا الجميع ، فيما عنا أمياس الذي قال أنه سيأتي ليفرغ من رسم اللوحة ، جالسين الى مائدة الطعام ، وفرغنا من تناول الغداء ، وجلسنا نشرب القهوة في الشرفة ، واني أحاول الآن أن أذكر كيف كانت حالة كارولين في تلك الفترة ، وأنه من العجيب أن أذكر أنها كانت في حالة هدوء تام وكأنها لم تقتل منذ لحظات وجلا .. زوجها .. وأيا .. واني ، لهذا السبب ، لأزداد شعورا بالحقد عليها والكراهية لها .. فلو أنها قتلت أمياس بمسدس في ساعة غضب لالتمست لها بعض العذر ، أما أن تدبر مقتله بالسم، ثم تتناول الغداء بهدوء ، بل وبشهوة ، ثم تجلس معنا في الشرفة وتشرب القهوة دون أن ترتعد لها يد ، أو يطرف لها جفن ، أو يشحب منها وجه ، فهذا ما لا يقدر عليه الا شيطان في صورة امرأة ..

ونهضت أخيرا ، وقالت بهدوئها القاتل : « أنها ستحمل القوية الى امياس » ستحملها !ليه وهي موقنة تماما أنه ميت !! وذهبت معها مس ويليامز لتبحث عن مسديرية صوف نسيتهما انجيلا على الشاطئ ، وبعد اختفائهما في الممر ، نهض ميرديث ، وسار وراءهما ، وفيما أنا أهم باللاحاق به بعد أن اعتنر لالرا ، اذا هو يعود مهرعا مضطربا يقول :

« يجب استدعاء طبيب حالا .. ان امياس .. في حالة خطرة »

الفصل التاسع

اعتراف الحبیب الهادئ

وكتب ميرديث بليك يقول عن المأساة :
اننى شخصيا لازلت أعتقد أن أمياس كريل مات منتحرا .. ولا
تسألنى لماذا أو كيف ، فانى لن أومن فى يوم من الايام أن كارولين
ارتكبت جريمة قتل . وكذلك ليس هناك أى دافع يبرر قتل
أمياس على يد واحد من الاشخاص الخمسة الذين كانوا موجودين
اثناء وقوع المأساة . وأيا كان الامر ، فانى سأسرد الحقائق كما
أذكرها ..

أذكر أولا هذه المحادثة التى دارت بينى وبين كارولين قبل المأساة
ببضعة أسابيع ، اى عند ما قامت الزا جرير بزيارة أمياس فى قصره
اول مرة . وكانت كارولين تعرف عن يقين مدى حبى لها ، واستعدادى
للتضحية بشانها ، وانتهاز كل فرصة لخدمتها والتسرية عنها
وتخفيف احزانها . وقد دهشت حين سالتنى فجأة هل أعتقد أن
أمياس يحب تلك الفتاة حقا ، فقلت :

« أعتقد أنه مهتم فقط برسم لوحة فنية لها »

« لا .. لا .. بل أنه يهيم بها غراما »

« انها جميلة وجذابة .. هذا صحيح .. ولكننى أعرف ياكارولين
أن أمياس ، برغم علاقاته المتعددة بالنساء ، لا يحب أحدا غيرك ..
أنت فقط ياكارولين التى تملئين قلبه وحياته »

« هذا ماكنت أعتقد دائما .. »

« وحتى الآن .. »

فهزت رأسها وقالت :

« ولكننى خائفة يا ميرديث هذه المرة . نعم خائفة ... ان الفتاة

تحت أمياس حبا حقيقيا . . هذا ما اشعر به ، وأنها لشابة . ومتفانية
في الحب . ويبدو أنه الحب الأول الحقيقي في حياتها . ولهذا اشعر
أن الأمر : هذه المرة ، جد وخطر . . »

ثم أردفت قائلة : « انثنى في الرابعة والثلاثين من عمري بأميرديت ،
وقد تزوجت بأمياس منذ عشرة أعوام . . ولكنني لا أكاد أذكر -
من ناحية الجمال والجاذبية - مع هذه الفتاة التي تتمتع بكل شيء . .
بالنشاط والجمال والمال والعاطفة النائرة . . »

فقلت لها : « ولكن أمياس ، مع هذا ، لا يطبق الحياة بدونك
يا كارولين ؟ »

فقلت وهي ترسل ضحكة خفيفة مريرة :
« هل يمكن لاية امرأة أن تثق دائما في أي رجل ؟ ! انثنى بأميرديت
امرأة بدائية ، وأتمنى لو استطعت أن أقرر بطن هذه الفتاة . . »
فقلت لها : « أن الأمر كله لن يعدو أن يكون نزوة عابرة بين أمياس
والزنا . . وأن كلا منهما لن يلبث أن يفتح عينيه على حقائق الحياة ،
وأن يبتعد في النهاية عن الآخر . . »

وحولت هي مجرى الحديث . . ولم تلبث الزنا بعد تلك الزيارة
الأولى أن عادت إلى العاصمة ، ولحق أمياس بها حيث قضى معها
في العاصمة بضعة أسابيع ، ثم نسيت أنا تقريبا كل شيء عن الموضوع
إلى أن سمعت أن الزنا عادت مرة أخرى للإقامة مع أمياس في قصر
آلدبري ، وذلك لكي يفرغ من رسم اللوحة التي بداها أثناء
زيارتها الأولى . وأذكر أنني حدثتك بما دار بيني وبين أمياس ،
ثم الزنا من حديث في هذا الموضوع ، ولكنني لم أستطع أن أبادل
الحديث على انفراد مع كارولين إلا فترة وجيزة ، وذلك حين قالت
لي أن كل شيء بالنسبة لها قد انتهى . . وأنها هي قد انتهت أيضا . .
ولهذا اعتقد تماما أنها اختلست كمية من سم الكونين بعد محاضرتي
الحمقاء عنه ، لا لتقتل به أحدا ، وإنما لتنتحر به ، ولكن يبدو لي أن
أمياس اكتشف هذه الحقيقة . . اكتشف أن زوجته استولت على
كمية من مخدر سام لتنتحر ، فاستيقظ ضميره ، وقرر أن ينتحر
هو بدلا منها . . لماذا ؟ لأنه رأى نفسه بين امرين أحلاهما مر . . فهو
لا يستطيع الحياة بدون الزنا بعد أن تمكن حبها من قلبه ، ثم هو لن
يستطيع أن يهجر زوجته حتى لا يدفعها إلى الانتحار بعد أن رأى

بتفسيه عزمها عليه ، فماذا يفعل ؟ ! لم يكن أمامه الا ان يريح نفسه بالموت... ولكنه لم ينتحر الا بعد ان فرغ أو كاد من رسم اللوحة التي كان يهتم بها في ساعاته الاخيرة اشد الاهتمام

وانا اعترف طبعاً ان في هذه النظرية ثغرات كثيرة .. فمثلاً لماذا لم نجد على زجاجة الكونين في غرفة نوم كارولين غير بصمات أصابعها ؟ هل يمكن ان تكون بصمات أمياس قد أزيلت بسبب وضع الزجاجة بين الملابس القديمة ، ثم ارتسمت بصمات أصابع كارولين عليها حين أسرعت بعد وفاة أمياس لترى ماذا حل بالزجاجة ؟ .. ربما ..

ولعل موقف كارولين أثناء المحاكمة يؤيد نظريتي هذه بعض التأييد .. فقد أدركت انها هي التي دفعت بزوجها الى الانتحر ، وانها هي التي أعدت له المادة السامة التي انتحر بها ، ومن ثم قررت ان تدفع الثمن ، وأن تلحق به ..

أما عن مساعري وتصرفاتي الخاصة ، فأقول اني نمت مضطرباً بعد انصراف الجميع عقب تناولهم الشاي في بيتي .. نمت مضطرباً بعد أن حاولت أن أفكر في وسيلة أو في أخرى اتقذ بها الموقف بين كريل وزوجته . واستيقظت في الصباح الباكر في نحو السادسة ، وشربت الشاي ، ولكنني وجدت رأسي ثقيلة بسبب اضطراب نومي ، فنمت مرة أخرى حتى الساعة التاسعة والنصف صباحاً ، وعندئذ شعرت كأن شخصاً يتحرك في الغرفة التي تقع أسفل غرفتي مباشرة .. وهي غرفة العمل .. واستطيع القول هنا ان هذه الحركة قد تكون ناتجة عن دخول قطعة الى العمل ، لاني حين ارتديت ملابسني وهبطت الى غرفة العمل وفتحت بابها بمفتاحي الخاص ، وجدت اني أهملت في اليوم السابق اغلاق النافذة كما ينبغي .. ومصرع النافذة كما تعلم من النوع الذي يرتفع وينخفض عند الفتح والفلق .. وقد وجدت ثمة فتحة في النافذة تكفي لادخال قطعة .. وفيما انا اطوف بنظراتي في جوانب العمل ، لاحظت ان زجاجة الكونين بارزة قليلاً عن صف الزجاجات فوق الرف ، فلمسا رفعت يدي لأعيدها الى مكانها ، رايت ، لفزعي ، أن الكمية التي بها أقل من النصف ، رغم انها كانت في اليوم السابق ممتلئة تماماً ، وشعرت أولاً بالاضطراب ، ثم بالخوف ، ثم بالفزع .. ورحت استجوب الخدم في عناية ، ولكنني أيقنت ان احدا منهم لم يدخل غرفة العمل ..

واخيرا اتصلت تليفونيا بأخي فيليب اسأله النصيحة ، فطلب منى ان اسرع اليه لابتدال معه الحديث فى هذا الامر الخطر .. وفيما انا فى طريقى الى الخليج لاستقل الزورق ، رايت مس ويليامز تبحث عن تلميذتها انجيلا الهاربة منها .. والتقيت بفيليب فى الجانب الآخر من الخليج ، وسرت معه صاعدين فى الممر المتعرج الى القصر ، وفيما نحن نسير بجانب سياج حديقة البحر ، سمعت امياس وكارولين يتبادلان الحديث بصوت مرتفع ، وكأنهما يتشاجران ، وقد فهمت من العبارات الاخيرة ان كارولين تتهمه بالقسوة على الفتاة ، وأنه يؤكد لها أن كل شيء قد انتهى ، وأنها لابد أن ترحل ، وفجأة فتش باب الحديقة وأقبلت كارولين مضطربة ، ولكنها ابتسمت حين رأتنا وقالت أنها كانت تتناقش مع أمياس بخصوص انجيلا والحاقها بالمدرسة . وفى تلك اللحظة أقبلت الزا من ناحية القصر ممسكة بمعطف من الصوف الاحمر ، فهتف بها أمياس لكى تسرع وتجلس فى مكانها حتى يفرغ من رسم اللوحة ، وواصلنا نحن السير فى طريقنا الى القصر



وجلست مع فيليب فى الشرفة الكبيرة نتبادل الحديث فى موضوع السم المختفى ، ثم أقبلت انجيلا تحمل الينا زجاجتين من البيرة وبعض الاقداح ، فسألتهما عن السبب فى هروبها من مس ويليامز ، فقالت أنها كانت تسبح ، وأنها لاتجد سببا يدفعها الى خياطة جواربها القديمة مادامت ستظفر بملابس جديدة عند التحاقها بالمدرسة . ورأينا كارولين وهى تحمل زجاجة بيرة مثلجة الى زوجها ، ثم ذهب فيليب مع انجيلا للسباحة ، ولما بقيت بمفردى ، نهضت وسرت الى الهضبة الصغيرة التى تشرف على حديقة البحر ، وجلست على مقعد خشبى مستطيل اتسلى بالنظر - من بعيد - الى أمياس وهو يرسم الخطوط الاخيرة لازا التى كانت جالسة على سور الحديقة فى الوضع المناسب .. وكانت تضع على كتفها المعطف الصوفى الاحمر لتحتوى به من هواء البحر البارد ، وكان وجهها ينبض بالحياة والصحة والشباب ، وصوتها ينساب رنانا بالبهجة وهى تتبادل الحديث مع أمياس عن المستقبل الباسم الذى ينتظرهما معا ..

وارجو الا يخطر ببال احد انى كنت استرق السمع .. لا .. فقد كانت الزا ترانى من مكانها ، وقد لوحث لى بذراعها قائلة ان امياس شديد القسوة عليها فى هذا الصباح ، وانه يرفض أن يتيح لها فترة للراحة من البقاء على هذا الوضع ساعات متواصلة .. ودمدم امياس قائلا انه ايضا يشعر بتيسس فى عضلاته ، وانه يخشى أن يكون قد أصيب بروماتزم عضلى ، فداعبته الزا بقولها : « ياالك من رجل عجوز مريض » ورد عليها بقوله « انك ستزوجين من رجل مقيد بالروماتزم »

وقد امضنى وصدمنى حديثهما هذا المرح عن مستقبلهما ، دون أن يهتما فى قليل أو كثير بألام كارولين وأحزانها .. ولكنى لم أنح باللائمة على الزا .. فقد كانت طفلة .. فى نحو العشرين من عمرها . خافقة القلب بالحب ، سعيدة بالحياة ، مقتونة بسحر جمالها ، غير مدركة بحقيقة الموقف أو بقسوة الآلام التى تسببها للغير .. انها فى الواقع لم تكن ترى فى الوجود احدا غيرها وغير امياس ..

وكان الحديث بينها وبين امياس متباعد الفترات .. فبعد كل خمس أو عشر دقائق تتحدث بشيء ، فإرد عليها ، فمثلا قالت له : « اعتقد انك محق فى رأيك عن اسبانيا .. نعم .. انها خير مكان شاعرى لقضاء شهر العسل .. ولكن لاتنس أن تأخذنى وتفرجنى على حفلة من حفلات مصارعة الثيران .. لاشك أن مثل هذه الحفلات مشيرة للمشاعر ، وانا أرجو الا يموت الثور فى الحفلة التى سأحضرها ، وانا الميتادور .. وانى لأفهم الآن كيف كانت مشاعر نسله روما القديمة وهن يرين المصارعين يموتون .. فان الرجال كثيرون ، ولكن الحيوانات المدربة قليلة .. »

وامتقد انها هى نفسها كانت كحيوان جميل .. بدائى المشاعر ، قليل التجاوب ، عديم التفكير .. نعم .. كنت أعتقد أنها لم تكن تعرف كيف تفكر .. وانا تعرف كيف تشعر فقط ..

ورن جرس الغداء ، فهبطت من الهضبة والتقيت بالزا عند باب الحديقة ، وكان امياس متهاككا على المقعد المستطيل بجانب لوحة الرسم ، فظننته : كالمتاد ، يستريح أو يستلهم الوحى . اذ انى كثيرا ما رايته على مثل هذه الحال .. وقد قالت لى الزا حين نظرت اليها مستفسرا : « انه لن يذهب معنا لتناول الغداء » فقلت فى نفسى

«خير افعل» وكان هو ينظر الى نظرات غريبة عجيبة كأنما يريد ان يقول شيئا ولكنه لا يستطيع ، ولم اكن ادري ان المسكين في تلك اللحظة كان يحتضر ، وان الشلل كان يسرى في كل عضلات جسمه حتى لسانه .. وهكذا تركته مع الزا ونحن نظن انه بخير ، وانه لن يلبث ان ينهض ويستأنف العمل في اللوحة .. وكانت الزا المسكينة تثرثر معي وتضحك وهي لا تدري انها لن ترى حبيبها مرة اخرى الا جثة هامدة

وكانت كارولين طبيعية هادئة اثناء تناول الفداء وبعده .. وهذا ما يجعلني شديد الثقة ببراءتها .. فلا اظن انه يوجد في الدنيا امرأة تستطيع ان تبدو بمثل هذا الهدوء والثبات وهي تعلم ان زوجها يحتضر بالسّم الذي دسّته له .. لا .. هذا في رأيي مستحيل

ولما اكتشفت بنفسها الوفاة ، بدت لي كأنها ذاهلة من قسوة الصدمة .. اما الزا ، فكانت كالوحش النائر الذي اختطفت منه طعامه وهو أشد ما يكون جوعا .. وقد كادت ان تفك بكارولين بعد ان اتهمتها بقتل امياس لولا ان تدخل فيليب في الامر ، كما قال لي ، وتعاون مع مس ويليامز على تهدئة نائرتها

واذكر ان كل ما حدث بعد ذلك كان كالكابوس المزعج الرهيب .. فقد جاء الطبيب ، ثم رجال البوليس ، ثم مندوبو الصحف والمصورون وأصبح المكان كخلية نحل هاجمتها اسراب من « الدبابير » نعم .. كان كل شيء بعد ذلك مثل كابوس رهيب ..

واعتقد ان هذا الكابوس لا يزال مخيما على حياتنا رغم مرور كل هذه الاعوام ..

اننى اسأل الله ان يحقق لكالا الصغيرة املها في الوصول الى الحقيقة الكاملة ، فانها سوف تنسى كل شيء حين يطمئن قلبها الى حقيقة ما حدث

اما انا ، فلا زلت اعتقد ان امياس مات منتحرا ، ولا تسألني لماذا ... فان كثيرا من الناس يرتكبون اشياء لم تكن متوقعة منهم .

الفصل العاشر

قصة غرام

... وهذه هي رواية الليدي دنتشام :
لن سوف اذكر هنا القصة كاملة من بدايتها ... منذ ان التقيت
بأمياس كريل لأول مرة الى نهايتها المفجعة
رأيت اول مرة في حفلة فنية بأحد المعارض .. كان واقفا بجانب
النافذة .. ورأيت وانا ادخل من الباب .. وسألت احدهم
من يكون هذا ، فقال : « انه الرسام كريل » فقلت فورا : « اننى أريد
ان اتعرف به .. »

وتعرفت به .. وتحدثت معه نحو عشر دقائق .. ولست ادري
على وجه التحديد كيف كانت مشاعري في تلك اللحظات .. ولكن
يكفى ان اقول : « ان كل شيء بدا في عيني صغيرا ضئيلا بجانب امياس »
لقد ملأ هو افق حياتي ، فلم اعد ارى احدا غيره .. وبعد هذه
المقابلة مباشرة ، ذهبت للتفرج على جميع لوحاته المعروضة في بوند
ستريت ، وفي متاحف لندن ومدينة ليدز .. وتقابلت معه مرة
اخرى ، وقلت له : « لقد شاهدت جميع لوحاتك .. وأعتقد انها
رائعة »

فنظر الى في ابتسام خفيف وقال :
« ومن قال انك تصلحين للحكم على اللوحات الفنية .. اكبر ظنى
انك لا تفهمين شيئا عن فن الرسم »
« ربما .. ولكن هذا لا يمنع من اعجابى الشديد بها »
« لا تكونى حمقاء متهورة في أحكامك »
« اننى لست كما تظن ، أريد ان ترسمنى بريشتك »
« لو كنت تفهمين شيئا في الفن ، لادركت اننى لا أرسم لوحات

للفتيات الجميلات ، ان أساس رسومي كلها، هي الفكرة لا الأشخاص «
« ارسمنى على أتى فكرة ، وما اظن انى فتاة جميلة »
فنظر الى برهة وكأنما يرانى لأول مرة ثم قال :
« نعم ، اعتقد انك على صواب »
« هل سترسمنى اذن ؟ »
« يبدو لى انك طفلة عجيبة ، اليس كذلك ؟ »
« اننى طفلة موفورة الثراء كما تعلم .. واستطيع ان ادفع لك
ما تريد من اجر »
« لماذا تتلهفين الى هذا الحد لى ارسمك ؟ »
« لانى اريد هذا »
« اهذا سبب معقول ؟ »
« لقد تعودت دائما أن اظفر بما اريد »
« اوه ... يا لك من طفلة حمقاء ؟ »
« هل سترسمنى اذن ؟ »
فأمسك بكتفى فى شيء من العنف ، وراح يمعن النظر الى وجهى
وشعرى وصدرى ، ثم قال :
« نعم ، سأجعل منك لوحة فنية ، مهرجانا للالوان »
« اذن سترسمنى ؟ »
« نعم .. سأرسم اروع واجمل وابهى الالوان الضاحكة ،
النابضة ، المتوثبة ، التى تصبغ الجمال ، والشباب ، وافراح
الحياة »
« اتفقنا »
« ولكنى احذرك يا الزا جرير ... اننى عادة اقع فى حب التى
أرسمها »
« اتمنى أن تفعل »
فلهت أنفاسه ، ونظر الى فى دهشة ، وقد بدا الحب فعلا يطل
من عينيه فى تلك اللحظة .. هكذا ، ببساطة ، جمع الحب بيننا
بأقوى رباط

والتقينا مرة أخرى بعد يوم أو اثنين ، وطلب منى أن اذهب معه
الى قصره فى الدربرى لانه يريد أن يرسمنى فى وضع خاص ، وفى
اطار معين تجتمع معه كل ما فى الطبيعة من ألوان وبهاء ، ثم قال :

« اننى رجل متزوج كما تعرفين ، وأحب زوجتى أشد الحب »
« اذن لا شك انها جميلة ولطيفة ما دمت تحبها هكذا »
« جدا .. والواقع اننى أقدس التراب الذى تسير عليه ، ويجب
أن تفهمى هذا تماما »
« حسنا .. فهمت »

وبدا اللوحة بعد أسبوع ، وقد استقبلتنى كارولين فى أول الامر
بحماس وترحاب ومودة ، ولكن فى شئ من التحفظ الخفى ..
واعتقد أنه لم يكن هناك ما يدعو الى خوفها منى ، فان امياس لم
يحاول أن يقول لى شيئا لا يستطيع أن يقوله امام زوجته .. وكنت
أنا أعاملها بأدب ورقة وتهذيب .. ولكننا ، فى أعماق نفوسنا ،
كنا نشعر بالقدر المتريص لنا

وكان على ، بعد عشرة أيام قضيتها فى تلك الزيارة الأولى أن أعود
الى لندن ، فقلت له :
« انك لم تفرغ من رسم اللوحة بعد »
« اننى فى الواقع لم أبدأها بعد »
« لماذا ؟ »

« أنت تعرفين السبب يا الزا ، ولهذا يجب أن ترحلى حتى تهدأ
مشاعرى ، فأننى لا أستطيع أن أفكر فى الرسم ، بل لا أستطيع أن
أفكر فى شئ آخر ... غيرك »

وكنّا فى حديقة البحر عندئذ .. وكان الجو دافئا صافيا زاهرا
بأغاريد الطيور ، مفعما بأريج الزهور . وكان ينبغى أن نشعر
بالسعادة ، ولكننا لم نكن نشعر الا .. بالقلق .. وكأننا كانت
أرواحنا تدرك المصير المنتظر !

وكنت أعرف أنه لا فائدة من عودتى الى لندن ، ولكنى ، مع
هذا ، قلت :

« حسنا .. سأبتعد عنك اذا كان هذا يرضيك »

« انك فتاة رائعة ... »

وعدت الى لندن ، ولم أكتب اليه ..

وصبر هو عشرة أيام .. ولشد ما دهشت وصدمت حين رأيت
حاله اليائسة ، ونحو ل جسمه أثناء هذه الايام « عشرة من الفراق
وقد قال لى حين رأتى :

« لقد حقرتك يا الزا .. فلا تلوميني .. »
« اننى لا ألومك .. ولكننى سأفتح ذراعى لك .. فقد كنت
في انتظارك .. وكنت اعرف انك آت الى »
فتأوه وقال : « هناك اشياء اقوى من كل ارادة انسانية .. لم
يكن في مقدورى ان آكل او انام او استريح لفرط شوقى اليك
ولهفنى عليك »
فقلت له اننى اعرف هذا ، لان هذا هو نفس شعورى منذ
رايته اول مرة ، فقال :
« كانك لم تحاولي ان تقاومي هذا الشعور كما قاومته »
« ولماذا اقاومه وهو اجمل شعور احسست به في حياتي ؟ »
« لو لم تكوني صغيرة الى هذا الحد »
« ولكن قلبى ليس صغيرا .. »
وقضينا معا بضعة اسابيع .. واعتقد اننى عاجزة تماما عن
وصف السعادة التى كانت تملأ قلوبنا في تلك الاسابيع .. انها لم
تكن سعادة ، وانما كانت شيئا اعمق واضخم ..
ولكن امياس كان يشعر بالقلق من اجل الصورة .. وفي نهاية
تلك الاسابيع قال :
« اننى لم استطع ان استمر في رسمك .. بسبب اضطراب
مشاعرى نحوك .. اما الآن .. اما وقد عشت معك كل هذه
الاسابيع وتشريت روحي من رحيق جمالك وشبابك ، فاني اشعر
تماما بانى سأرسم صورة لم يشهد لها عالم الفن مثيلا .. اننى الآن
اكاد اموت شوقا الى استئناف الرسم .. هناك .. ستجلسين على
سور الحديقة .. وحولك زرقعة السماء ، وخضرة الاشجار ، وكانك
رمز للنصر .. »
ثم اردف يقول :
« المهم الآن ان افرغ من الصورة في جو هادى ، وبعد ذلك سأخبر
كارولين بكل شيء ، ثم نتفق على حل للمشكلة »
« اعتقد ان كارولين ستمانع في الطلاق منك »
« لا اظن .. ولكن ، من يدري ؟ ! »
« اذا كانت تحبك - ، فيجب ان تعمل على اسعادك ولو على
حساب الامها .. »

كانت كارولين تكرهنى ، وتخزنى بمبارات ملتوية ، تبدو بريئة في
ظاهرها قاطعة كالسكين في حقيقتها .. ولها العذر .. وهكذا رأيت
أن خير وسيلة لتخفيف حرج موقفى ، هى أن أواجه الامر في صراحة
وصدق .. ولما اخبرت امياس برأى هذا ، قال :
« اللعنة على الصراحة والصدق .. اننى أريد أولا أن اتم رسم
اللوحة في هدوء ... »

ورغم فهمى لموقفه ، فقد أبى هو أن يفهم موقفى ..
ولم أستطع أن أحتمل الامر طويلا .. فقد حدث أن تحدثت
كارولين عن رحلة ستقوم بها مع امياس في الصيف التالى الى
النرويج .. وكانت تتحدث بلهجة الوثيقة من نفسها ومن زوجها ..
وغضبت .. غضبت لجو الخداع والنفاق الذى تعيش فيه .. ومن
ثم صارحتها بالحقيقة .. ولم يستطع امياس الا أن يؤيدنى وينصرنى
عليها .. ثم ذهبنا جميعا لشرب الشاي في منزل ميرديث ، وهناك
رأيتها بعينى وهى تختلس كمية من سم الكونين من المعمل .. وقد
خطر لى حينئذ أنها ستنتحر به



وفي صباح اليوم التالى ، سمعتها تتشاجر مع امياس في غرفة
المكتبة .. وكنت جالسة في الشرفة تحت نافذة الغرفة مباشرة ..
وقد بدا هو حديثه راجيا أن تكون عاقلة ، وأن ترضى بالامر الواقع ،
وأن تتأكد بأنه سيرعى مستقبلها ومستقبل طفلتهما .. ولكنها أبت
الا أن تثور عليه ، فهتف بها غاضبا : « ليس هناك مفر من زواجى
بالزا .. سواء رضيت أم ابيت .. لن يمنعنى من الزواج بها شيء
فما نحن بأول زوجين يفرقان بالطلاق .. »
فقالت له كارولين عندئذ :

« افعل ما تريد ... فقد حدثت لك »

« ماذا تعنين يا كارولين ؟ »

« اعنى أنك لى ... لى وحدى ، وانى أفضل أن أراك ميتا على
أن اسمح لامرأة أخرى أن تظفر بك .. واذا تماديت هكذا مع نسائك
فسوف اقتلك يوما »

وبعد برهة ، رأيت فيليب بليك يقبل الى الشرفة ، فنهضت اليه
حتى لا يسمع ما يجرى في غرفة المكتبة

وبعد ذلك أقبل امياس مضطرم الوجه ، وطلب منى أن أذهب معه لكي يفرغ من رسم اللوحة ، فذهبنا الى حديقة البحر .. ولم يقل هو شيئا أكثر من أن كارولين نائفة عليه ، ولكنه لا يريد أن يتحدث عن هذا الموضوع حتى يفرغ من اللوحة .. واذكر انه قال لى بالحرف الواحد :

« ان اللوحة هي أهم شيء في حياتي الآن .. وسوف تكون أدروع عمل فني قمت به .. ولن أراجع عن انتمائها حتى لو دفعت فيها كل هذا الثمن من الدموع والدماء »

وبعد نحو ساعة ، غادرت حديقة البحر لآتي بمعطفي الصوفى الاحمر لأضعه على كتفى ، اذ كان هواء البحر يهب على جسمي ، باردا ... ولما عدت الى الحديقة ، وجدت كارولين هناك ، ولعلها كانت تبذل محاولة أخيرة لاقتناع امياس بخطئه نحوها .. وكذلك كان معهما فيليب وميرديث بليك .. وعندئذ قال امياس انه في حاجة الى بيرة مثلجة ، لأن البيرة الموضوعة في الحديقة ساخنة وردئة المذاق ، فوعده كارولين بإرسال زجاجة بيرة مثلجة من القصر ، وكانت تتحدث بطريقة هادئة ، تدل على قوة أعصابها ، وبراعتها في التمثيل .. ولا شك في هذا .. فقد قررت في تلك اللحظة أن تأتي بالبيرة المثلجة ... السامة !

واحضرت الزجاجة بعد عشر دقائق ، وكان امياس مشغولا بالرسم .. وملأت له الكأس ووضعتها بجانبه .. ولم يكن أحدا يراقبها وهي تفعل هذا .. فقد كان امياس منهمكا في عمله ، وكنت انا حريصة على البقاء في الوضع المطلوب منى

وشرب امياس الكأس ، وبدأ على وجهه الامتعاض الشديد ، وقال ان البيرة مذاقا مرا ، ولكن هذه الكأس ، على كل حال ، باردة منعشة .. والعجيب اننى ، حتى هذه اللحظة ، لم أشك في الامر ، فقلت ضاحكة انه يمانى ولا ريب من مرض في الكبد ..

وبعد أربعين دقيقة تقريبا ، سمعت امياس يشكو من تصلب في عضلاته ، وقال انه يخشى أن يكون مصابا بروتومايزم عضلى ، وكان دائما يسرب عن خوفه من المرض ، فداعبته قائلة انه رجل عجوز ، وداعبني قائلا اننى سأزوج من رجل عجوز وقعيد بالروتومايزم ، وأخيرا دق جرس الغداء ، فتهالك جالسا على المقعد الخشبي

المستهطيل وقال انه لن يتناول الغداء حتى يفرغ من رسم اللوحة ،
واقبل ميرديث الى باب الحديقة ، فذهبت معه الى القصر لاتناول
الغداء تاركة امياس يموت وانا لا ادرى .. انتى لم ار فى حيساتى
رجلا يحتضر .. وقد ظننته راقدًا ، كمادته ، يستريح .. وآه لو
كنت أعلم الحقيقة .. اذن لاستدعيت طبيبًا فى الحال ، ولكن من
الممكن انقاذه .. ولكن ما فائدة الندم ؟

وبعد طعام الغداء ، وشرب القهوة فى الشرفة ، ذهبت كارولين مع
مس ويليامز ، ذهبت لتكتشف جثة زوجها الذى قتله بيديها ..
وعندما علمت بالكارثة ادركت فورًا انها هى القاتلة .. وقد ظننت
لاول وهلة انها لم تقتله بالسم ، وانما ذهبت وطعته بسكين او
برصاصة مسدس

وكنت اريد أن اثشب اظافرى فى عنقها

كيف طاوعتها نفسها على قتله .. كيف رضيت ان تنتزع الحياة
من رجل كان ينبض بالحياة ويحب الحياة .. كل هذا لكى لا اظفر
به دوتها .. امرأة رهيبة .. امرأة لمينة حقيرة متوحشة .. انى
اكرهها .. امقتها .. احقد عليها .. انهم لم يشنقوها .. وكان
يجب ان يفعلوا .. بل ان الشنق كان اقل ما يجب لمقابها .. لشد
ما امقتها حتى الآن ..



الفصل الحادى عشر

المربية العجوز

وهذه قصة المربية العجوز :

اسمى سيسليا ويليامز .. التحقت بالعمل لدى مسز كريل
لاقوم بتربية مس انجيلا وارين والتدريس لها ، وكنت يومذاك فى
الخامسة والاربعين من عمرى ..

وبدأت العمل فى قصر الدوبرى ، وكان قصرا جميلا تحيط به
مزرعة لطيفة ، وكانت المزرعة من املاك أسرة كريل منذ اجيال
عديدة .. وكان سكان القصر مكونين من مستر ومسز كريل، وابنتهما
كارلا التى كانت عند جدتها اثناء وقوع المأساة ، وانجيلا وارين ،
وكانت يوم التحاقى بالعمل صبية فى الثالثة عشرة من عمرها ، وثلاث
خادومات علمت انهن نشأن منذ طفولتهن فى خدمة آل كريل

وقد وجدت تلميذتى فتاة ذكية ، قادرة على فهم ما يلقى اليها
من دروس ، لطيفة خفيفة الظل ، ولكنها عنيدة مدللة بسبب اسراف
مسز كريل فى حبها والعناية بها ..

اما المستر كريل ، فقد ادركت ، منذ اللحظة الاولى ، انه رجل
هوائى، متقلب ، دموى المزاج ، ولست ادري كيف استطاعت زوجته
ان تحتل الحياة معه ، رغم خياناته المتكررة لها ، كل هذه السنوات
ورأيت مس الزا جرير عند زيارتها الاولى فى أول الصيف ، وكان
واضحا لكل ذى عينين ان ثمة علاقة حب بينها وبين كريل ، وان
مسألة رسم اللوحة ليست الا ستارا لاقامة الفتاة مع كريل فى قصر
الدوبرى

وليس ادل على ذلك من ان كريل لم يرسم شيئا فى اللوحة اثناء

زيارتها الاولى ، ولا شك انه كان هناك ما يشغلها في حديقة القصر
من مهمة الرسم !

ولكن تلميذتى انجيلا ، والحمد لله ، لم تلاحظ شيئا من هذا
كله ، فقد كانت من ناحية الاثوثة ، اقل كثيرا من سنها ، ولم يكن
يهمها الا اللعب والمرح والنعابات والقراءة ..

اما الزا جرير ، فكانت فتاة تافهة التفكير ، سوقية الطبع ،
لا يهتمها في الحياة الا مظهرها امام الناس واعجاب الرجال بها
واعتقد ان مسز كريل كانت تبذل كل جهدها لتخفى الالمها
النفسية عن انجيلا حتى لا تظلل سعادة الفتاة الصغيرة بأى ظل من
الالم والتعاسة ..

وعادت الزا جرير الى لندن .. وشعرنا حينئذ كأن كابوسا ثقيلا
قد ازيح عن اكتافنا ، فقد كنا جميعا ، حتى الخدم ، نشعر بالكراهية
لها .. اذ كانت من الاشخاص الذين يطالبون بالكثير دون ان يكلفوا
انفسهم القاء كلمة شكر

وسافر المستر كريل بعدها ببضعة ايام .. وقد شعرت بالالم من
اجل مسز كريل .. فقد كانت المسكينة تتعذب في صمت من تصرفات
زوجها ، ولكننا ، هي وانا ، رجونا ان يعود امياس من لندن
وقد نفى يديه من هذا الحب الجديد ..

ولكنه ، للأسف ، عاد معها .. مع الزا .. وبدأ يرسم اللوحة
في حماس جنونى ، ولكنى مع هذا ادركت ان علاقته بهذه الفتاة لن
تكون كنزواته السابقة مع النساء ..

وبلغت الازمة ذروتها عندما تمادت هذه الفتاة ، الزا ، في وقاحتها
وجراتها ، وصارحت كارولين بعزمها على الزواج من كريل !

ورغم ان كريل كان غاضبا على صراحتها هذه ، فانه لم يستطع
ان ينكر او يتراجع ، وأعلن لزوجته ان ما قالت الزا هو الحقيقة

ولم أشهد في حياتى موقفا مخجلا كهذا بين زوج وزوجته
لقد تمنيت في تلك اللحظة أن يعاقب امياس كريل عقابا الهيا ،
جزاء ما ارتكبه في حق زوجة نبيلة كريمة متفانية ..

وبعد هذا المشهد العاصف .. حاولت أن أواسى كارولين ،
فقلت لى :

— على كل حال يجب ان نتصرف في حياتنا كالعتاد ، وكان شيئا

لم يحدث .. والدليل على هذا اننا سنذهب لشرب الشاي في بيت
ميرديث بليك حسب الموعد المتفق عليه ..
« اعتقد يامسز كريل انك سيدة رائعة مدهشة »
« الحقيقة ، انك لا تعرفين ... »
ثم غادرت الغرفة ، ولم تلبث أن عادت وقالت :
« انك يامسز ويليامز مخلصه . لالتمس من وجودك
بجانبى الراحة والعزاء »
وذهب جميعهم الى منزل المستر ميرديث بليك ، ثم عادوا في نحو
السادسة مساء

ولم استطع الانفراد بمسز كريل في تلك الليلة .. ولكنى اذكر
أنها كانت هادئة أكثر مما كنت اتوقع ، وقد أوت الى فراشها في
ساعة مبكرة ، لقد كانت تتعذب في صمت ..
وانتهت جلسة المساء بمشاجرة عنيفة ، مضحكة ، بين انجيلا
وامياس كريل بشأن الحاقها بالمدرسة ، ولم يكن هناك ما يدعو امياس
الى اثاره هذا الموضوع بعد ان تمت جميع الترتيبات لذهاب انجيلا
الى المدرسة .. وقد بلغ من سخط انجيلا انها ألقت بثقاله ورق على
امياس ، ثم أرسلت عليه وابلا من الدعوات الشريرة ، واندفعت الى
غرفة نومها باكية



وفي صباح اليوم التالى ، وكان يوما جميلا مشرقا ، وجدت ، بعد
طعام الافطار، جولة انجيلا ملقاة في غرفتها ، ممزقة فحملتها ورحلت
ابحث عنها لاجلها ترتقها ، حتى تتعود على النظام والترتيب وترتق
ملابسها بنفسها ، وقد بلغت في بحثى عنها مزرعة المستر ميرديث
بليك ، لاني كنت اعلم ان انجيلا تعودت أن تعبر الخليج بأجسد
الزوارق بمفردها وتذهب الى هناك لتأكل بعض ثمار التفاح
الناضجة .. ولما عدت دون أن أعثر عليها ، رأيت مسز كريل
المستر فيليب والمستر ميرديث في شرفة القصر ، وكانت مسز كريل
تقترح أن ترسل الى الاخوين بعض البيرة الثلجة ، وقد ذهبت مع
مسز كريل الى الثلجة الموضوعه في غرفة صغيرة بالطابق الاول ،
وهناك رأينا انجيلا تتناول من الثلجة زجاجة بيرة ، وكان يبدو على
وجهها انها ارتكبت شيئا .. وقد قالت لها مسز كريل :

أريد زجاجة بيرة مثلوجة لأمضى بها الى امياس »
وامسكت انا بانجيلا وعنفتها على هربها منى طوال فترة الصباح :
وطلبت منها ان ترتق الجونلة : والعجيب انها استسلمت لتعنيفى فى
خضوع واستكانة .. ولم تكن هذه طبيعتها .. ولكنها كانت مدركة
خطاها ، وكان واضحا على وجهها هذا الادراك
ولما سألتها اين كانت ؟ قالت انها كانت تسبح فى الخليج ، فقلت
لها اننى لم أرها هنسالك ، فضحكت وتناولت الجونلة ووعدت
باصلاحها فورا ..

وحل موعد الغداء .. ولم يحضره كريل ..
وبعد الطعام وشرب القهوة ، قررت ان اذهب لاستحضار صديرة
انجيلا التى تركتها على الشاطئ بعد سباحتها مع المستر فيليب
بليك .. وذهبت فى الممر مع المسز كريل التى قالت انها ذاهبة لتنظر
فيما اذا كان زوجها محتاجا الى شىء .. ولكنى ما كدت اتجاوز
باب حديقة البحر ، حتى سمعت صيححتها وهى تنادىنى ، فأسرعت
اليها حيث رايت امياس جثة هامدة فوق المقعد بجانب حامل الرسم ،
وطلبت منى مسز كريل ان استدعى طبيبا ، فغادرت الحديقة الى
الممر بسرعة ، وعندئذ التقيت بمستر ميرديث بليك فكلفته بمهمة
استدعاء الطبيب ، وعدت الى مسز كريل وانا اشعر انها أحوج ماتكون
الى من يقف بجانبها فى تلك اللحظة
تلك هى قصتى ..

ولكن الشئ الذى أخفيه عن الجميع ، حتى عن مسز كريل
نفسها ، هو اننى رايتها ، عند عودتى الى الحديقة بعد ان كلفت
ميرديث بليك بمهمة استدعاء الطبيب ، اقول رايت مسز كريل
منهمكة فى ازالة بصمات الاصابع بعنديلها عن زجاجة البيرة ، ثم اذا
هى تمسك بيد زوجها الميت وتضغط بأصابعه على الزجاجة .. كل
هذا وهى متحفزة ، ترهف السمع ، والخوف الشديد يبدو على
وجهها

هذه هى الحقيقة التى أخفيتها عن الجميع ، وهذا هو السبب
الذى جعلنى أومن تماما بأن كارولين قتلت زوجها ، ومع ذلك فانى
التمس لها العذر ، وأحمل لها فى نفسى كل عطف واشفاق ، ويهمنى
ان تعرف كارلا هذه الحقيقة أيضا ، وذلك لكى تستريح وتنسى
المأساة تماما

الفصل الثانى عشر

انجيلا واربن مرة أخرى

عزيزى المسيو بوارو ..

اننى أبر بوعدى لك ، وأكتب اليك بكل ما يتعلق بذاكرتى عن
مأساة أختى كارولين وزوجها أمياس . والواقع أننى لم أكن أعرف
ضالمة ما أذكره الا بعد ان بدأت الكتابة ..

ان ذكريات ذلك الصيف كانت غامضة .. وأحداثه كانت متفرقة
.. وقد جاء مقتل أمياس كضربة أصابت حياتى من حيث لا أدري
أو أتوقع .. ذلك أنى كنت غافلة عما كان يعجرى حولى من عواطف
وتيارات انسانية خفية ..

ولست أدري هل فتيات الخامسة عشرة كلهن هكذا .. يعشن
لأنفسهن ، ولا يكدن يدرين تماما بما يعجرى حولهن من مثل هذه
التيارات العاطفية الخفية !

كنت مهتمة فقط باللعب ، والسباحة ، وتسلق الاشجار لاقتطاف
الفاكهة ، واطعام الجياد ، وتدبير المقالب للخادومات ، وأحيانا لأمياس
كريل نفسه ..

وكنت عدا هذا مشغوفة بقراءة الكتب والروايات والمجلات
ولعلك تسألنى عن شعورى نحو كارولين وأمياس فى ذلك الحين ..
حسنا .. كان شعورا طبيعيا .. كنت أحب أختى كارولين كأعظم
ما يكون الحب بين أخت وأخت .. شقيقة أو غير شقيقة ، وكنت أميل
الى أمياس .. وأحبه كأخ أكبر .. أو كوالد ، وذلك رغم المشادات
المنيفة التى كانت تقع بيننا كلما تمادى فى اغاظتى واثارتى
ولكنى ، فى الوقت نفسه كنت أغار على أختى منه ، وقد أدركت
الآن أنه كان أيضا يغار على زوجته منى

وعلى الجحلة لم أكن أفكر فيهما أو فى علاقتى بهما .. وانما كنت أشعر بهما كما يشعر الانسان بأهله وذويه

ولما أقبلت الزا فى أول زيارة ، لم أحفل بها أو أشغل نفسى بأمورها .. فقد بدت لى من اللحظة الاولى أنها سوقية ، جاهلة ، بل انى لم أفكر فى أنها جميلة .. وانما كل ما شعرت به نحوها أنها فتاة ثرية متيرة للملل والنفور

ولم أعرف فى الواقع حقيقة العلاقة بينها وبين أمياس الا اثناء زيارتها الثانية ، الطويلة ، للقصر .. وقد كنت فى الشرفة بعد الغداء يوما حين سمعتها تتحدث مع أمياس فى غرفة المكتبة عن موضوع زواجها به .. وقد بدا هذا التصريح عجيبا غريبا ، ومن ثم انتهزت أول فرصة وسألت أمياس كريل فى حديقة بيت ميرديث بعد الفراغ من تناول الشاي ، قائلة : « لماذا تقول الزا انها ستتزوج بك ؟ ان هذا مستحيل ، فلا يمكن للرجل أن يتزوج باثنتين ، ان هذا مخالف للقانون والشريعة أليس كذلك ؟ »

ففضب أمياس وقال بحدّة : « كيف سمعت هذا بحق الشيطان ؟ »
« سمعتها وهى تحدثك فى غرفة المكتبة »

فازداد غضبا ، وقال ان الأوان قد آن فعلا لالحاقى بالمدرسة، وأنه سيلحقنى بها فى أقرب فرصة حتى لا أسترق السمع - فقلت له بفضب اننى لم أكن أقصد أن أسترق السمع ، وأنه يتهمنى بهذا ظلما . وأخيرا ابتسم ، وقال ان ماسمعه لا يعدو أن يكون دعاية من جانب الزا

وقلت لازا ونحن فى طريق العودة الى المنزل بعد انتهاء زيارتنا للمبستر ميرديث بليك : « لقد سألت أمياس عن معنى قولك له انك ستتزوجين به ، فقال ان الامر لا يعدو أن يكون دعاية »

وكنت أريد أن أغيظها وأثيرها .. ولكنها ابتسمت ، ولم تعجبني ابتسامتها

ودهبت الى كارولين فى غرفتها حيث كانت تستعد للمهبوط الى طعام العشاء ، وسألتها هل يمكن أن يتزوج أمياس بالزا ، واتى لذكر اجابتها الحاسمة الاكيدة وكأنى أسمعها الآن : « ان أمياس لن يتزوج من الزا ، أو من غيرها الا بعد وفاتى »

وهدأت اجابتها هذه من مخاوفى ، وأعادت الاطمئنان الى نفسى

ولكنى بقيت ساخطة على أمياس، وهكذا انتهزت فرصة إثارتة لموضوع المدرسة ، فتشاجرت معه بعنف ، وصيبت على رأسه مجموعة من الدعوات.. ثم اندفعت باكية الى غرفة نومي

ولست أذكر شيئا كثيرا مما حدث فى صباح اليوم التالى ، قبل المأساة .. أذكر فقط أنى تجولت هنا وهناك ، وسبحت فى الخليج ، ولكنى أذكر تماما اسراع ميرديث الى الشرفة فى اهتياج قائلا ان أمياس مات ، وأذكر انفعال الزا وسقوط قذح القهوة من يدها وهى تطلق صيحة رهيبة ، ثم تعدو بسرعة عجيبة فى العمر الى حديقة البحر ، وكنت أردد لنفسى : « مات أمياس .. مات أمياس » دون أن أشعر بأن ماحدث حقيقة وليس حلما أو خيالا

وأذكر أن القصر بعد ذلك ازدحم بأشخاص غرباء كثيرين ، وأنهم رفضوا أن أذهب لأرى أمياس وهو ميت ، ولكنى أسرعرت الى كارولين فى غرفتها حيث كانت راقدة على الارىكة ، ممتعة ، مريضة ، فلما رأتنى قبلتنى وطلبت منى أن أسرع بالابتعاد عن مسرح المأساة لأن مثل هذه الامور جد رهيبة بالنسبة لفتاة صغيرة مثلى ، ولكنى لم أكن مهتمة الا بحالة أختى ، وأخيرا أرسلونى الى حيث كانت تقيم كارلا الصغيرة مع جدتها الليدى تريليان

ولست أنسى كيف ودعتنى كارولين فى حب وحنان وهى تطلب منى فى رجاء ولهفة ألا أفكر فى الامر ، والا أحزن أو أقلق .. وكذلك لست أنسى اسئلة رجال البوليس لى قبل رحيلى .. ولكنهم لم يلحوا فى القاء الاسئلة على .. فقد كانت الجريمة ، بالنسبة اليهم واضحة كالموضوع ..

وهكذا لم يجد المنشولون سببا يمنعهم من التصريح لى بالذهاب الى الليدى تريليان للاقامة معها حتى تنتهى المحاكمة

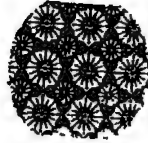
واستقبلتنى الليدى تريليان فى حب وعطف واشفاق .. وبرغم حرص الجميع على اخفاء الحقيقة عنى ، فقد علمت أن رجال البوليس القوا القبض على أختى كارولين ، وأذكر أنى مرضت من فرط الفزع والحزن

وسمعت فيما بعد أن أختى كانت ، بعد القبض عليها ، شديدة القلق بشأنى ، وأنها هى التى أصرت على ترحيلى الى خارج انجلترا قبل المحاكمة ..

وقد أخبرتك بهذا كله
ومرة أخرى أقول اننى واثقة تماما بأن أختى لم ترتكب هذه
الجريمة ، أقول واثقة ، ولكنى لا أستطيع أن أقدم الدليل المادى على
براءتها !
فليرحمها الله ...



والآن ... ما رأى السادة القراء ؟
لقد وضعت المؤلفة بين أيديهم جميع الحقائق والملاحظات المحيطة
بالجريمة ... انها لم تغف عنهم شيئا ... فهل يمكن أن ينتصروا بعضهم ،
أو كلهم ، عليها فى هذه المباراة الممتعة ويعرفوا الحقيقة التى وصل
اليها بوارو ؟
لقد وصل بوارو الى الحقيقة ، بعد حصوله على هذه المعلومات التى
وردت فى الصفحات السابقة !



الفصل الثالث عشر

وبعد!!

رفعت كارلا لامرسانت ، ابنة كارولين وكرييل ، رأسها عن الأوراق الموضوعة أمامها ، التي تحكى مأساة والديها فى تفصيل ووضوح ، ثم قالت بصوت متعب :

— لقد ارددت حيرة فوق حيرتى ، فان كل واحد من هؤلاء ينظرالى أمى من زاوية مختلفة ، ولكن الحقائق واحدة... وكلهم متفقون عليها! — هل ثبطت قراءتك لهذه التقارير من عزيمةك ؟

— نعم ... وأنت ؟

— لا ... لقد وجدت فى هذه التقارير كل ما أردت العثور عليه

— ولكنى أتمنى لو أنى لم أقرأها ، فقد أصبحت الآن موقنة بادانة أمى

فنظر بوارو اليها برهة ، ثم قال :

— أهكذا ؟

— نعم ، انهم جميعا يعتقدون أن أمى مدانة ، فيما عدا انجيلا ، ولها العذر ، فهى أختها ، أما ميرديث ، فهو يحاول أن يخفى ادانة أمى على غير جدوى ... وكذلك لم تستطع انجيلا ، رغم ذكائها وقوة تفكيرها ، أن تقدم لنا سببا واحدا يبرر ايمانها ببراءة أمى

— أهذا هو ما استقر عليه رأيك بعد قراءة هذه التقارير ؟

— نعم ، وليس من شك فى أن هؤلاء الاشخاص الخمسة قد أجمعوا بطريقة مباشرة أو غير مباشرة ، على ادانة أمى ، لأنها اذا لم تكن هى

التي ارتكبت الجريمة ، فلا بد أن يكون مرتكبها واحدا منهم

فابتسم بوارو وقال :

— آه ... هذا رأى مثير ، وهل يمكن أن توضحيه لي ؟

— أستطيع فقط أن أقدم اليك احتمالات لادليل عليها ، فمثلا
فيليب بليك : انه سمسار مالى ، ركان من أخلص أصدقاء أبى . ومن
لمحتمل أن يكون أبى قد أقرضه أو أودع لديه مبلغا ضخما ، والمعروف
أن الفنانين مستهترون دائما من الناحية المالية ، ولعل فيليب ، تحت
ضغط ظروف طارئة ، كان قد ضيع المال الذى أوثمن عليه ، ولعله
قد جعل أبى يوقع على شيء ، ثم تطورت الاحوال وخشى فيليب من
الفضيحة ، التي لا نجاة منها الا بموت أبى ، هذه بعض الافكار التي
دارت برأسى عن هذا الاحتمال

وأوما بوارو برأسه وقال :

— لا بأس ، والاحتمال الثانى ؟

— وهناك الزا جرير ... انها فتاة لا تتورع عن أى شيء ، ولعلها
تكون قد اختلست السم لكى تقتل به أمى حين أيقنت أنها لن توافق
على الطلاق من أبى بأية حال من الاحوال ... وفتاة مثل الزا لا تقبل أن
تعيش على هامش حياة رجل متزوج الى ما لا نهاية ... انها لا ترضى
بأقل من الزواج من هذا الرجل الذى تحبه ، ومن ثم فهي لا تكف عن
الحديث عن الزواج والمستقبل ... أقول انها اختلست السم لتقتل به
أمى ، فكانت النتيجة ؟ مات أبى بسبب خطأ ارتكبته دون أن تدري

وابتسم بوارو وقال :

— وهذا احتمال لا بأس به أيضا ، والثالث ؟

— ميرديث ...

— ميرديث بليك ؟

— نعم ...

— حتى ميرديث بليك أدخلته فى نطاق احتمالاتك ؟

— ولم لا ؟ هل يوجد انسان فى هذه الدنيا معصوم من ارتكاب
جريمة قتل ؟ انه يبدو لي من النوع الذى لا يتردد كثيرا فى ارتكاب

جريمة قتل ٠٠ فهو ضيق التفكير ، محدود الخيال ، بطيء ، متردد ، موضع ضحك وسخرية الغير ، ولعله ، فى أعماق نفسه ، يشعر بالسخط على هذا كله ٠٠ ثم تزوج أبى الفتاة التى كان ميرديث يتمنى الزواج بها ٠٠ ونجح أبى فى حياته وظفر بالمال والشهرة ٠٠ وعمد ميرديث للتنفيس عن كبتة النفسى الى هذه الهواية الخطرة فى استخراج العقاقير والسموم من النباتات والاعشاب ٠٠ ولعله شغف بهذه الهواية لأنه كان يتمنى ، فى قرارة نفسه ، أن يقتل شخصا ما ذات يوم ٠٠ ولعله لفت أنظار الجميع الى سرقة السم حتى يبعد عن نفسه كل شبهة ٠٠ ولكن الواقع هو أنه أقرب الناس الى أخذ السم من معمله بنفسه ٠٠ بل لعله أراد ، أيضا ، أن يرسل بأبى الى جبل المشنقة جزاء تفضيلها أبى عليه ٠٠ ولعله كان يقصد التعبير عن نفسه فى كتابته عن الاشخاص الذين يرتكبون أشياء لم تكن متوقعة منهم ، وذلك عندما حاول أن يعلل يقينه بأن أبى مات منتحرا ٠٠

— انك على صواب فى هذه الناحية ٠٠ وهو أنه ليس من المحتمل أن يكون كل ما كتبه الواحد منهم حقا لا شائبة فيه ٠٠ فلعل بعضهم عمد الى كتابة أشياء لتضليلنا عن الحقيقة

— ان هذا هو أملى الاخير ، الوحيد ٠٠٠ ان كان ثمة مجال للامل بعد هذا كله !

— هل عناك احتمالات أخرى ؟

— خطر فى بالى أن مس ويليامز قد تكون هى القائلة حتى لا تفقد وظيفتها ٠٠ ولكنى أستبعد هذا الاحتمال تماما ٠٠ فاذا كان بعض الناس يفقدون عقولهم ويرتكبون جرائم قتل بسبب قليل من المال ، فان مس ويليامز ، كما يبدو لى من حديثك عنها ، ومن مذكراتها ، ليست بالسيدة التى تهتم بالمال الى حد ارتكاب الجرائم فى سبيله ٠٠ لا ٠٠ لم يبق أمامى الا أن أستسلم للامر الواقع ٠٠ فان هذه الاحتمالات كلها تكاد تكون فى حكم المستحيل ٠٠ نعم ٠٠ لقد آمنت الآن أن أمى ليست بريئة كما اظن ، وانه لم يبق أمامى الا أن أفسخ خطبتى

وتهدج صوت كارلا قليلا ، وهى تستطرد قائلة :

— نعم ٠٠ لا تتعجب يامسيو بوارو ٠٠ اننى لا أستطيع أن أتزوج

وهذا السيف الرهيب وصلت على رأسى .. لا أستطيع أن أحتمل أن ينظر الى الرجل الذى أحبه فى شىء من الخوف والحذر اذا تشاجرنا يوما .. خير لى ، أنا الابنة الوحيدة للرسام كريل الذى قتلته زوجته .. أمى .. أن أهجر العالم ، وأقضى أيامى فى الدير ، استغفر الله لهما ، وأقطع ، بموتى ، تسلسل ذريتهما على سطح هذه الارض ..

فنظر اليها بوارو برهة ، ثم قال :

— اذن فقد اقتنعت أخيرا بالحقيقة ؟

فازداد صوتها تهديجا وقالت :

— نعم .. وانى مقدرة لك كل ما بذلت من جهد فى هذا السبيل ، ولن أضن عليك بأى قدر من المال مكافأة لك

فنظر بوارو اليها مرة أخرى ، ثم هز رأسه وقال :

— ان مكافأتى الحقيقية هى العمل على تبرئة سيدة مظلومة !

— ماذا تعنى ؟

— أعنى أنك تريد أن تخرجى من المعركة فى اللحظة التى وضحت لى فيها الحقيقة كاملة ..

— لست أفهم تماما ماذا تعنى يامسيو بوارو ..

— أعنى أنتى — هيركيول بوارو — قد عرفت من تحرياتى مع الاشخاص الخمسة الذين شهدوا المأساة ، ومن كتاباتهم ، أن والدتك كانت مظلومة !

فهزت كارلا رأسها فى يأس وقالت :

— أتقول هذا بعد أن ذكرت مس ويليامز بوضوح أنها شاهدت أمى وهى تزيل بصمات أصابعها من زجاجة البيرة ، وتطبع عليها بصمات أبى وهو ميت ؟

وصمتت برهة قبل أن تستطرد قائلة :

— لو أن الذى ذكر هذه الحقيقة شاهد آخر ، لاتهمته بالكذب ، ولكن مس ويليامز كانت تحب أمى حتى آخر لحظة ، وقد وقفت فى صفها ، وأخفت هذا الدليل الحاسم عن القضاة ، فهل يمكن أن نشك فى أقوالها ؟

فقال بوارو :

— اننى آخر من يشك فى أقوال مس ويليامز فى هذا الشأن
بالذات !

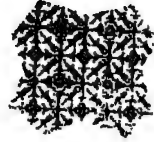
— عجباً ! ..

وعندئذ نهض يوارو وقال :

— اسمعى يامس كارلا ، آن رؤية مس ويليامز لأمك ، هى قزيل
بصمات أصابعها عن زجاجة البيرة ، لتطبع عليها بصمات أصابع
أبيك ، هى الدليل الحاسم ، الذى جعلنى أؤمن بأن أمك لم ترتكب
هذه الجريمة !

ثم غادر الغرفة ،

وظلت كارلا واقفة نشيعه بنظراتها فى ذهول ودهشة وعجب



الفصل الرابع عشر

بوارو يأل

ذهب هيركيول بوارو الى فيليب بليك وقال له في هدوء ورقة :
— لقد جئت لاشكر لك ما بذلته من جهد في كتابة ذكرياتك عن
مأساة صديقك امياس كرييل ، الواقع انك اوضحت لى كثيرا من
النواحي التي كانت غامضة

فقال فيليب ، وهو يشعر بالرضا عن نفسه :

— الواقع اني دهشت حين وجدت الذكريات تنهال بسرعة وقوة ،
بمجرد ان بدأت الكتابة !

— نعم . . نعم . . ولكن هذا لا يمنع من القول انك لم تذكر
كل شيء !

فقطب بليك جبينه وقال :

— لم اذكر كل شيء ؟

فقال بوارو :

— ان روايتك لما حدث تمتاز بالصراحة والوضوح . . . ولكن !

ثم اردف بوارو في صوت لا يخلو من جفاف :

— لقد قيل لى يامستر بليك ان مسز كرييل تسوهدت ، مرة
واحدة على الاقل ، وهي تخرج من غرفتك في ساعة متأخرة
من الليل . . !

وخيم الصمت على الغرفة ، وراح فيليب بليك ينظر في حسيه
وغضب ودهشة الى بوارو ، ثم قال اخيرا :

— من قال لك هذا ؟

فhez بوارو راسه وقال :

— ليس من المهم أن تعرف من الذى أخبرنى . ولكن المهم هو
أننى أعرف هذه الحقيقة

ومرة أخرى خيم الصمت ، وبدأ فيليب فى سمت الرجل الذى
يقرر فى نفسه أمرا ، وأخيرا قال :

— يبدو أنك عرفت مسألة خاصة من طريق المصادفة ، وأيا كان
الامر ، فانى أجد نفسى مضطرا لأن أخبرك بالحقيقة . . الحقيقة
التي حاولت إخفاءها من سطور حكايتى

وهز كتفيه ثم أردف قائلا :

— اننى لا انكر شعورى العدائى نحو كارولين ، ولكنى ، فى
الوقت نفسه ، كنت مفتونا بها ، ولعل هذه الحقيقة هى التى دفعت
بعضهم الى أخبارك بهذا الذى قلته لى الآن ، وهذه الحقيقة أيضا
هى التى كانت تجعلنى أشعر دائما بالثورة على نفسى وعلى خضوعى
لجاذبيتها ، ومن ثم كنت دائما أحاول أن اتلمس لها الاخطاء وأضخم
لها العيوب حتى تصغر فى عيني ، وتخف وطأة سحرها على .
وأرجو أن تفهم اننى لم أحبها يوما هذا الحب الروحى المقدس ، وانما
كنت مفتونا بجاذبيتها ، وكنت أخشى فى اية لحظة ان أهبط بمشاعرى
فأراودها عن نفسى . . وجملة الحقيقة هى اننى أحببتها وأنا فى مية
الصبا والشباب ، ولكنها لم تكن تبالى بى ، أو تشعر بوجودى ،
وقد عشت حياتى كلها وأنا لا اغفر لها هذا الموقف

وصمت فيليب برهة قبل ان يستطرد قائلا :

— وحانت فرصتى عندما استغرق امياس الى اذنيه فى حب هذه
الفتاة الزا جرير ، واذا انا اجد نفسى أصارح كارولين بحبى لها ،
واذا هى تقول بهدوء : «نعم يا فيليب ، لقد كنت أعرف دائما أنك
تحبنى ! » فيالها من امرأة رهيبة ، كانت تعرف دائما انى أحبها
دون أن تحفل بأمرى ، أو تهتم بمشاعرى !

ومرة أخرى صمت فيليب وقد بدت اشد امارات الحقد على
وجهه ، ثم استأنف حديثه قائلا :

— نعم . . كنت أعرف أنها لم تشعر بالحب نحوى يوما . . ولكنى
لاحظت بوضوح مبلغ ما كانت تشعر به من قلق وسخط وغضب
وثورة بسبب موقف امياس من تلك الفتاة الزا . . واذا استبدت
مثل هذه المشاعر بالزوجة فمن السهل التغلب على مقاومتها . .

وهكذا رضىت بزيارتى ليلا فى غرفتى بالقصر . . وجاءت ولكننى ما كدت أحيطها بذراعى حتى تخلصت منى وقالت بهدونها القاتل انه لا فائدة من هذا كله . . وانها امرأة رجل واحد ، امرأة اذا احبته رجلا ، فلن تستطيع ان تحب غيره مهما يكن الحال ، وانها ستبقى على حب امياس سواء بقى زوجها لها او تزوج من غيرها . ثم اعترفت انها عاملتني بقسوة واساءت الى بقولها الحضور الى غرفتى ، ثم امتناعها على . واعتذرت بانها لا تملك من امر قلبها شيئا ، وطلبت منى ان اصفح عنها ، ثم انصرفت عنى ، فهل تعجب بعد هذا يا مسيو بوارو اذا قلت لك ان كراهيتى لسكارولين قد بلغت الذروة ، واننى لم اصفح عنها او اغفر لها هذه الاهانة التى وجهتها الى عواطفى ، هذا عدا قتلها لاخلص صديق الى

وارتعد فيليب فجأة ، وقال بعنف :

— اننى لا اريد الاقاضة فى هذا الحديث ، لقد اجبت على سؤالك، فهل انصرف عنى !



وذهب بوارو للمستتر ميرديث بليك وقال له :

— أرجو يامستر ميرديث بليك أن تذكر لى ترتيب خروج ضيوفك من غرفة العمل فى ذلك اليوم فاحتج ميرديث قائلا :

— ولكن ، كيف أستطيع ان أتذكر هذا يا مسيو بوارو ، يعد مرور ستة عشر عاما ؟ يكفى انى قلت لك ان كارولين كانت آخر من غادر الغرفة

— هل انت واثق من هذا ؟

— نعم . . . على الاقل

— هلم نمضى الى غرفة العمل لتستعيد ذكرياتك ، فاننا نريد ان نتأكد

وهناك فى غرفة العمل ، قال بوارو :

— والان يا مستر بليك ، لقد حدثت ضيوفك عن هوايتك ، ثم بدأوا يتصرفون . اغمض عينيك وحاول أن تتذكر ترتيب خروجهم واطاع ميرديث ، واغمض عينيه ، وتناول بوارو منديل جيبه ، وراح يلوح به أمام وجهه ، وغغم ميرديث وهو يستنشق الرائحة المنبعثة من المنديل :

— نعم .. نعم .. عجيب أن تتضح الذكريات أمام ذهني هكذا ،
انى اتذكر كارولين ، كانت ترتدى ثوبا في لون القهوة الخفيفة ، وكان
فيليب يبدو ملولا ، هكذا كان دائما كلما سمعنى اتحدث عن هوايتى
وقال بوارو :

— تذكر الآن ، انكم توشكون على مغادرة المعمل الى المكتبة ، لتقرأ
عليهم الفصل الخاص بموت سقراط ، فمن الذى غادر الغرفة أولا ؟
— الزا وأنا .. نعم .. لقد اجتازت الباب أولا وأنا وراءها ..
كنت اواصل الحديث معها ، ثم وقفنا خارج الباب ننتظر خروج
الباقين حتى اغلق الباب بالمفتاح .. فيليب .. نعم غادر فيليب
الغرفة بعدنا ، ثم .. انجيلا ، ثم امياس .. وبقيت انتظر خروج
كارولين

— اى انك واثق تماما بأنها كانت آخر من غادر الغرفة ، فهل رايت
ماذا كانت تفعل بها ؟

— لا .. لقد كنت واقفا وظهرى الى الباب اتحدث الى الزا واثير ،
— ولا شك — الملل فى نفسها بحديثي .. ثم أقبلت كارولين .. مسرعة
واغلقت الباب بالمفتاح ..

وتوقف عن الحديث ، وفتح عينيه ، ورأى بوارو وهو يمسك
المنديل الى جيبه ، وتشم الهواء برهة ، ثم قال لنفسه : « عجبا ..
ان الرجل يضع فى منديه عطرا »
ثم قال بصوت مسموع :

— اننى واثق من هذا الترتيب .. الزا أولا .. ثم انا .. ثم
فيليب .. ثم انجيلا .. ثم امياس .. وأخيرا كارولين .. فهل
هذا يوضح شيئا ؟
فقال بوارو :

— نعم ، يوضح كل شيء ، اسمع يا مستر بليك ، اننى سادعو
الباقين للاجتماع هنا ، فى هذه الغرفة ... فهل لديك اعتراض ؟
— لا ... مطلقا ، ولكن لماذا ؟
— لنعرف الحقيقة كلها !



ثم ذهب الى الزا وسالها :
— ارجو ان تسمحى لى بالقاء سؤال واحد يا ليندى ديتشام :
— اسأل ...

— بعد أن انتهى كل شيء ، بعد المحاكمة وصدور الحكم ، هل
طلب ميرديث الزواج منك ؟
فحدقت الزا ديتشام النظر في وجه بوارو ، ثم ارتسمت على
وجهها امارات السأم والاحتقار ، وقالت :
— نعم ، طلب أن أتزوج به ... ولكن لماذا تسأل ؟
— وهل ادهشك هذا الطلب ؟
— ادهشني ؟ اننى لا اتذكر !
— بماذا اجبت عليه ؟
— بماذا تظن انى سأجيب عليه ؟ ايعقل ان أتزوج ، بعد غرامى
بأمياس ، برجل مثل ميرديث ؟ ان هذا الامر يثير السخرية والضحك ،
لقد كان أحق في طلبه الزواج بى ، وهو دائما غبى أحق
وابتسمت فى شحوب وقالت :
— لقد أراد ان يحمنى ويرعانى ، هكذا قال ، ظن ان الراى العام
كله ضدى ، وانه لم يعد لى مجال للحياة فى هذا البلد .. ولكن
المسكين لم يكن يعرف انى كنت أستمتع بما حدث ، ولم يكن يهمنى
راى القوغاء عنى !
وضحكت الزا مرة أخرى عاليا !



وأجابت مس ويليامز على سؤال بوارو بشأن اصابة انجيلا على
يد اختها قائلة :
— لمست انجيلا ذات يوم خدها المشبوه ، وقالت : « ان كارولين
هى التى فعلت هذا ، ضربتنى بثقالة ورق وأنا طفلة صغيرة جدا
ولكن ، لا تشيرى الى هذا الموضوع امامها لأنها تضطرب جدا كما
تذكرته »
فقال بوارو :
— ولكنى سمعت ، أو عرفت ، اثناء تحرياتى انها ضربتها بقضيب
حديدي
— اننى لا اعرف عن هذا شيئا
— ألم تشر مسز كريل ذات مرة الى هذا الموضوع فى احاديثها
معك ؟
— كانت تشير اليه بطريقة غير مباشرة ، على اساس اننى اعرف

كل شيء عنه ، واذكر أنها قالت لى مرة : « أنا أعرف ، انك تظنين
أننى أفسد انجيلا بتدليلي لها واسراقى فى تلبية رغباتها ، ولكننى
أشعر دائما بأننى مهما فعلت لها ، فلن أستطيع أن أعوضها عن
تشويهي لوجهها » . وقالت فى مناسبة أخرى : « ليس هناك
عذاب أشد من احساس الانسان بأنه السبب المباشر فى اصابة
شخص آخر بعاقة مستديمة »

فقال بوارو :

— شكرا يا مس ويليامز ، هذا هو كل ما أردت أن أعرفه !

فقالت مس ويليامز بحدة :

— اننى لا أفهمك يا مسيو بوارو ، ألم تطلع كارلا على تقريرى عن
الأساة ؟

— نعم ... اطلعتها

— ومع ذلك مازلت تعتقد أن ...

فقاطعها بوارو قائلا :

— ان الظواهر كثيرا ما تكون خادعة !

— ولكن الحقائق لا يمكن ..

— انك قد ترين باقة من الورد الاحمر العاطر فى غرفة استقبال
أحد الاغنياء فى شهر يناير ، فتحسبونها ورودا اصطناعية ، بينما
هى ، فى الواقع ، حقيقية جىء بها فى الطائرة من جنوب افريقيا !

— ولكن ما دخل هذا اللغو كله فى موضوعنا ؟

— أريد أن أبين لك أن الانسان فى الحقيقة يرى بيمينى عقله !

وانصرف بوارو ، تاركا مس ويليامز أشد ما تكون حيرة ازاء هذه
الالغاز !



واستقبلت انجيلا وارين هيركبول بوارو فى مودة وترحاب، وقالت:
— هل استطعت أن تكتشف جديدا فى الموضوع ؟

فاوما بوارو برأسه وقال :

— يمكننى أن أقول اننى فى الطريق الى الحقيقة أخيرا ...

فتساءلت قائلة بصوت فيه من نبرات الشك أكثر مما فيه من
ببرات اليقين :

— فيليب بليك ؟

وهز بوارو كتفيه وقال :

— اننى يا مس وارين لا أريد الآن أن أقول شيئاً ، ان الوقت لم
يحن بعد لكشف الحقيقة كلها ، وكل ما أرجوه منك أن تتكرمى
بالخضوع الى منزل مستر مرديث فى ضيعة هاندكروس ...
وسيحضر الجميع هناك ..

فقطبت جبينها وقالت :

— ماذا تنوى أن تفعل ؟ أعتقد أن فى مقدورك إعادة الموقف الى
ما كان عليه منذ ستة عشر عاماً ؟
فأوماً برأسه وقال :

— ربما استطعت أن أرى الموقف من زاوية أوضح ... هل
ستحضرين ؟

فقالت فوراً :

— نعم .. سأحضر ، فمن الطريف أن أرى كل هؤلاء الناس مرة
أخرى بعد كل هذه المدة الطويلة ... ونعلى أراهم ، كما قلت ، من
زاوية أوضح
فقال بوارو :

— هل ستحضرين معك الخطاب الذى اطلعتنى عليه ، الخطاب
الذى أرسلته اليك أختك عقب صدور الحكم عليها ؟

فقطبت انجيلا جبينها وقالت :

— ان هذا الخطاب من خصوصياتى ، وقد اطلعتك عليه لأسباب
أوضحتها لك ، ولكننى لست مستعدة لأن يقرأه أشخاص غرباء لا
يفهمون ولا يقدرّون

— ولكنك ستسمحين لى بتوجيهك فى هذا الموضوع !

— اننى لن أفعل شيئاً من هذا القليل ، ولكننى سأحضر معى
الخطاب على سبيل الاحتياط ، فإذا وجدت ما يدعو الى قراءته، فلن
أمانع !

فبسط بوارو يديه مستسلماً وقال :

— اذن اسمحى لى أن ألقى عليك سؤالاً واحداً
— ما هو ؟

— هل كنت تقرأين في أيام المأساة رواية سومرست موم «القمر
وستة ينسات» ؟ (١)
فارتسمت الدهشة البالغة على وجه انجيلا وقالت :
— عجباً ! كيف عرفت هذا ؟
فابتسم بوارو وقال :
— أردت أن أبين لك أنني رجل شديد الذكاء ، أستطيع أن أعرف
الأشياء دون أن يخبرني بها أحد !

(١) ترجمت روايات الهلال هذه الرواية ونشرتها بعنوان « قلب المرأة »

الفصل الخامس عشر

الاجتماع الأخير

كانت اشعة شمس الاصيل تنساب الى غرفة العمل من نافذتها الغربية ، وكانت ثمة مقاعد وثيرة قد صفت بها لتستقبل المدعوين للاجتماع !

وكان ميرديث يتحدث الى كارلا في شيء من الاضطراب ، وهو يعبث بشاويه ، ثم اذا هو يتوقف فجأة ويقول :

— أوه ، انك يا عزيزتى تشبهين والدتك في جوانب كثيرة ، ولكنك تختلفين عنها في جوانب أخرى
فقلت له كارلا :

— قيم اشبهها ، وقيم اختلف عنها ؟

فتردد ميرديث برهة قبل أن يقول :

— انك تشبهينها في لون البشرة ، وفي الحركة... ولكنك تخالفينها في أنك أكثر واقعية وادراكا لحقائق الحياة منها

وكان فيليب بليك ينظر مقطب الجبين من النافذة الى المروج الخضراء ، وينقر في ضيق ، وتوتر عصبي على المصراع ، ثم يقول :
— ما معنى هذا كله ، ان الجو اليوم رائع ، وكان ينبغي أن نقضى هذه الفترة في لعب الجولف بدلا من الجلوس في هذه الغرفة المهجورة

فأسرع بوارو يقول :

— أوه... اننى آسف يا مستر بليك ، حقا ان الجو اليوم رائع للعب الجولف ، ولكن هذه هي كارلا ، ابنة أعز صديق لك ، واعتقد

تماما انك لا تتردد في تقديم اية مساعدة لها
وعندئذ أقبل الخادم وقال :
— حضرت مس وارين ..
ونهض ميرديث لاستقبالها قائلا :
— جميل منك يامس وارين أن تشرفينا بالحضور ، رغم مشاغلك
الكثيرة فلا شك أن وقتك دائما مشغول بمهام الامور
وسار معها نحو النافذة
ونهضت كارلا وهي تهتف في سرور :
— هاللو خالتي انجيلا ، قرأت مقالتك في صحيفة التايمز هذا
الصباح ، جميل جدا أن يكون للانسان خالة مشهورة مثلك
ثم اشارت الى شاب طويل ، عريض الفكين ، رمادى العينين ،
هاديء السميت وقالت :
— هذا هو جون راتيرى ، الذى أرجو أن يتم زواجى به
وتتمتت انجيلا قائلة :
— اوه ... لم أكن اعرف ...
ومضى ميرديث لاستقبال مس ويليامز التى بدت عند الباب ،
فصافحها في حرارة قائلا :
— اوه مس ويليامز ، لقد انصرفت أعوام عديدة منذ تقابلنا آخر
مرة ...
وتقدمت مس ويليامز بجسمها النحيل الطويل ، وعينيها المركبتين
على بوارو ، ثم اذا هى تلتفت الى الشاب جون راتيرى وتتأمله
واسرعت انجيلا وارين اليها وقالت لها باسمه وهى تصافحها :
— تصورى يامس ويليامز اننى اشعر الآن كأنى مازلت تلميذة
امام مدرستها الحبيبة الحازمة !
فقال مس ويليامز بصوت ينم عن السرور والحماس :
— اننى جد فخورة بك يا مس وارين ، لقد شرفتنى ورفعت
راسى عاليا ، اذ حسب الانسان سرورا ورضاء أن يكون له تلميذة
رائعة مثلك
ثم التفتت الى كارلا وأردفت قائلة :

— اعتقد ان هذه كارلا ، آه ... انها لاتذكرنى طبعاً ، فقد كانت
جد صغيرة

واستدار فيليب بليك وقال متجهما :

— ماهذا كله ؟ ان احدا لم يخبرنى بأن ...

واسرع هيركيول بواردو قائلاً :

— آه ، معذرة يا مستر بليك ، اننى اسمى هذا الاجتماع «رحلة
الى الماضى » ، تفضلوا جميعاً بالجلوس ، وسوف نبدأ الاجتماع
بمجرد وصول العضو الاخير ، الليدى الزا ديتشام ، وعندما تصل
سوف تظهر الارواح !
فقال فيليب :

— ماهذا الهراء يا مسيو بواردو ، هل هى جلسة تحضير ارواح ؟
— لا . لا . لا . ليس هذا ما اعنى ، ولكنى اعتقد ان حديثنا عن
الماضى ، وتبادلنا الآراء فيما حدث بشأن تلك المأساة الاليمة ،
سيؤدى الى استحضار روح امياس كريل ، وروح زوجته كارولين
فى هذه الغرفة دون ان نراهما ، ولكن من المؤكد اننا سنشعر بهما
فهتف فيليب قائلاً :

— كلام فارغ !

وتوقف فجأة عن الحديث العنيف حين فتح الخادم الباب وقال:
— ليدى ديتشام

واقبلت الزا الى الغرفة فى جراحة ووقاحة واستهتار ، واومأت
برأسها فى ابتسامة خفيفة الى ميرديث ، وارسلت نظرة باردة الى
انجيلا وارين ، ثم الى فيليب ، ثم مضت الى مقعد منفرد عن بقية المقاعد ، بالقرب
من النافذة ، وخلعت معطفها الفراء الثمين ، ثم تلفت برهة فى
جوانب الغرفة ، هذا بينما كانت كارلا تتأمل هذه المرأة التى كانت
السبب المباشر فى وقوع المأساة ... المأساة التى حرمتها من ابيها
ولطخت اسم امها بالجريمة والعار

ولكن لم يكن فى نظراتها اية امارات للحقد ، العدا

وقالت الزا فى برود :

— اننى آسفة اذا كنت قد تاخرت قليلاً يا مسيو بواردو

فابتسم بواردو وقال :

— ان مجرد حضورك شرف كبير

واصدرت مس ويليامز من أنفها صوتا ينم عن الاحتقار والسخرية، ولكن الزا لم تكثرث بشيء من هذا ، وانما قالت موجهة الحديث هذه المرة الى انجيلا :

— كدت الا اعرفك يا انجيلا ، كم مضى من السنين على .. على .. آخر اقاء ؟ ستة عشر عاما ؟

وانتهز هيركيول بوارو هذه الفرصة وقال :

— نعم ، مضى ستة عشر عاما على هذه الاحداث التى سنتناولها الآن بالشرح والتفصيل ، واحب اولاً ان اوضح لكم السبب فى هذا الاجتماع

وفى كلمات قليلة واضحة ، ذكر لهم المهمة التى كلفته بها كارلا لامرشانت، وقبوله القيام بها رغم صعوبة البحث والتحري عن جريمة وقعت منذ ستة عشر عاما ، وصدر فيها الحكم بالادانة

وكان يتحدث بسرعة ، متجاهلاً ثورة الغضب التى كانت تتجمع على وجه فيليب ، وامارات الاشمئزاز التى نم عليها وجه ميرديث وكأنها كان كل منهما يقول له : « ايها الكاذب الملقق... الخبيث ! »

وكان بوارو قد اختتم حديثه قائلاً :

— نعم .. قبلت القيام بهذه المهمة للبحث عن الحقيقة



وكانت كارلا لامرشانت ، ابنة كريل وكارولين ، جالسة فى مقعد وثير ، تسمع صوت بوارو وكأنه آت من بعيد ... وتتأمل وجوه الاشخاص الخمسة المجتمعين فى الغرفة ، كما سبق ان اجتمعوا مع ابيها وامها ، منذ ستة عشر عاما

كانت تتأمل وجوههم وهى تظلل عينيها بيدها ، وكانت تتساءل: هل يمكن ان يكون أحدهم هو القاتل : الزا المستهتر ، ام فيليب الفاضب ، ام ميرديث الهادىء ، ام مس ويليامز الحازمة ، ام انجيلا الثابتة الرزينة ؟

هل تستطيع هى ، مهما حاولت ، ان تهتدى الى القاتل الحقيقى بين هؤلاء الاشخاص الخمسة الذى شهدوا المأساة ؟

هذا طبعا اذا لم تكن امها هي المذنبه !
لا ، ليس هذا ممكنا بعد ان رأت هؤلاء الاشخاص رأى العين
من المحتمل ان يقتل فيليب بشخصا في ساعة غضب ، ان يخنقه
بيديه

ومن المحتمل ان يهدد ميرديث لصا يقتحم بيته ، بمسدس فارغ
من الرصاص ، او من المحتمل ان يطلقه عليه ، رغما عنه
ومن المحتمل ان تطلق انجيلا مسدسها فعلا في حالة الدفاع عن
النفس ، دون تردد او خوف

ومن المحتمل ان تجلس الزا على هودج شرقى ، ثم تطلب من العبيد
ان يلقوا بأحد المذنبين الى البحر ، بعد ان يقيدوا يديه وقدميه
أما مس ويليامز ، فانك اذا سألتها : « هل قتلت شخصا ما يامس
ويليامز ؟ » فانها على الأرجح ستجيب عليك قائلة : « التفت
لدروسك ، وحاول ان تحل مسألة الحساب حلا صحيحا ، وحذار
ان تسأل مرة أخرى مثل هذه الاسئلة الشريرة »
وقالت كارلا لنفسها :

« يبدو اننى مخطئة أشد الخطأ ، يبدو انى وأهمة .. يجب ان
أطلب من هذا الرجل بوارو ان يتوقف عن الحديث في هذا الموضوع ،
فليس من المعقول ان يكون بين هؤلاء مجرم رهيب »
ولكن بوارو كان قد بدأ الحديث في صميم الموضوع ، وكان
يقول :

— هذه هي المهمة التى كلفت بها ، ان أعيد ادراجى عبر السنين ،
لاكتشف حقيقة ما حدث و ...
وقال فيليب بليك :

— ولكننا ، هنا ، نعرف جميعا حقيقة ما حدث ، واذا حاول أحدنا ان
يزعم غير هذا فهو مخطيء .. نعم ، انك تأخذ مالا من هذه الفتاة
بغير مقابل ، هذه حقيقة لا جدال فيها ، انه نوع من الاحتيال
والتغريب

وأبى بوارو ان يغضب ، ومن ثم قال :
— انك تقول انكم جميعا تعرفون حقيقة ما حدث ، والواقع انك
تلقى بهذا القول فى غير تفكير ، فليس من الضرورى ان يكون كل ما قيل

عن حقائق المأساة صادقا تماما ، والدليل على هذا ، يا مستر بليك ،
أنك ذكرت في تقريرك بوضوح أنك تكره كارولين ، وتحقد عليها ...
فهل أنت صادق في هذا القول ؟ ان أى مبتدئ في علم النفس يعرف
ان الحقيقة هي العكس ، وان حقدك عليها نابع من رغبتك فيها ...
من حبك المادى لها . لقد كنت دائما مفتونا بها ، خاضعا لجاذبيتها ،
وكنت نائرا على هذا الافتتان وهذا الخضوع، وكثيرا ما بذلت الجهد
لمقاومة هذه الرغبة المارمة نحوها . وبسبب هذه الرغبة في المقاومة ،
ظللت توحى لنفسك بأنها امرأة شريرة ، خبيثة ، كثيرة العيوب ،
متعددة الاخطاء ، جديرة بكرهيتك ، لا بحبك . وكذلك كان الامر مع
اخيک ميرديث ، ولكن بطريقة مختلفة : كان ميرديث متفانيا في حب
كارولين ، وقد حاول في تقريره ان يعبر عن هذا الحب بطريق غير
مباشر ... أى عن طريق التنديد باخطاء أمياس كريل وسوء تصرفاته
معه ، وقسوته عليها .. ولكن ، اذا نحن أمعنا النظر في تقريره ،
لادركنا من بين السطور ، أن حبه لكارولين كان قد بدأ يخبث ويتلاشى ،
ليحل محله حب آخر : حب الفتاة الصغيرة الجميلة الزا ، كان الواضح
من تقريره ان الزا هي التي كانت تملأ عليه فكره وقلبه

وغمغم ميرديث بكلمات غامضة ...

وابتسمت الزا ديتشام ...

واستطرد بوارو يقول :

— اننى اذكر هذه الحقائق على سبيل المثال ، وان كانت لهادلالتها
عن المأساة ذاتها ... حسنا ، لقد رحلت عبر السنين الى أحداث
هذه المأساة منذ ان كلفتني مس كارلا بهذه المهمة ، تحدثت مع مفتش
البوليس الذى تولى التحقيق ، وتحدثت مع الاشخاص الخمسة الذين
شهدوا المأساة ، واستلمت تقاريرهم المكتوبة ، اعنى تحدثت اليكم
واستلمت تقاريركم . وقد استطعت من هذا كله ان ارسم صورة
واضحة لكارولين ، قبل المأساة ، وبعدها .. وفهمت من هذه
الصورة ، ان كارولين ، بعد وقوع المأساة كانت مستعدة للموت ،
مرحبة به ، رغم تكرار القول بأنها بريئة . ولكنها كانت في رأى
الجميع ، غير بريئة !

فقال فيليب :

— نعم ... هذه هي الحقيقة ، ان جميع القرائن الحاسمة تدل على اذانتها

فهز بوارو كنفه وقال :

— ولكننى ، شخصيا ، لست ملزما بقبول قرارات الغير فى هذا الشأن . كان واجبى يحتم على فحص هذه القرائن والادلة بنفسى . كان على ان اختبر هذه الحقائق وافحصها لارضى ضميرى ، ولهذا السبب قمت بتحرياتى مع مفتش البوليس الذى تولى تحقيق الجريمة ، ومع الاشخاص الخمسة : معكم انتم ، يا من كنتم موجودين اثناء وقوع المأساة . وقد كتبتم مشكورين تقاريركم عنها ، واستطيع ان اقول انى عثرت فى هذه التقارير على ما كنت ابحث عنه ، كنت ابحث عن تفاصيل بسيطة غفل عنها رجال البوليس لفرط بساطتها ، ورغم اهميتها ، وهذه التفاصيل البسيطة الهامة هى : اولا : احاديث معينة ، وتصرفات خاصة اهلها رجال البوليس على انها غير ذات اهمية ، وثانيا : آراء بعض الشخصيات المحيطة بكارولين عن تفكيرها ومشاعرها ، وانا اعترف ان المحكمة ما كانت تعتمد على هذه الآراء من الناحية القانونية ، ثالثا : حقائق معينة اخفيت عمدا عن رجال البوليس

وصمت بوارو برهة ، قبل ان يستطرد قائلا :

— ولكننى الآن فى وضع يتيح لى الحكم فى الموضوع بنفسى .. وانا لا انكر انه كان هناك الدافع القوى الذى يبرر ارتكاب كارولين لجريمة قتل زوجها ، فقد كانت تحب زوجها حبا جنونيا ، واعترف هو امامها بصراحة انه سيهجرها من اجل امرأة اخرى ، واعترفت هى انها زوجة شديدة الفيرة

واذا انتقلنا من دوافع الجريمة الى الوسائل ، وجدنا انه عثر على زجاجة فارغة كانت تحتوى على سم الكونين فى درج خزانة ملابسها ، وانه لم يوجد على هذه الزجاجة بصمات اصابع احد غير بصماتها هى ، ولما سئلت عنها اثناء التحقيق ، اعترفت انها اخذت سم الكونين من هذه الغرفة التى نجلس فيها الآن ... وزجاجة الكونين التى كانت هنا ، كانت عليها أيضا بصمات اصابعها ، اى انها صادقة فى هذا الاعتراف . ولما سألت المستر ميرديث عن ترتيب خروجكم من هذه الغرفة يومذاك ، قال ان كارولين كانت آخر من غادرها ، وأهم من هذا

انه كان هو موليا ظهره اليها ، مشغولا بالحديث مع مس الزا جرير ،
اى انه كان من المستحيل عليه أن يعرف ماذا كانت تفعل كارولين في
الغرفة قبل خروجها ، معنى هذا أن الفرصة كانت سانحة لها لكي
تختلس كمية الكونين ، وأنا ، من هذه الناحية ، مطمئن تماما أنها ،
فعلا ، أخذت كمية من السم ... من هذه الغرفة ...

ومرة أخرى صمت بوارو ، فقال فيليب :

— اليس هذا الدليل وحده يكفي على ادانتها ؟

فابتسم بوارو وقال :

— مهلا يا مستر بليك ، لسوف نتابع الموضوع خطوة خطوة حسب
ما ورد في تقاريركم أتم ... اننى لن أقحم معلومات جديدة ليس لها
اساس في هذه التقارير ...

ثم نظر الى ميرديث وقال :

— من الطريف في هذا الموضوع ، أوفى هذه النقطة بالذات، أن المستر
ميرديث ذكر لى أثناء حديثه عنها ، أنه كان يشم رائحة الياسمين
تنساب من أشجار الياسمين النامية وراء النافذة ، وقد نسى أن
الحادث وقع في شهر سبتمبر ، اى في شهر لا يمكن أن تتفتح فيه
ازهار الياسمين ، ولكن الياسمين الذى شم رائحته في ذلك الحين ، هو
العطر الذى سكبته كارولين من زجاجة حقيبتها لتضع فيها كمية
من سم الكونين ، وإذا دل هذا على شيء ، فانما يدل على أن كارولين
قررت فجأة ، وبعد سماعها عن مفعول الكونين الذى يميئ بغير
آلام ، أن تختلس كمية منه ، فأفرغت زجاجة العطر لهذا الغرض .
وقد قمت أمس بتجربة بسيطة في هذا الشأن مع مستر ميرديث ،
فجعلته يغمض عينيه ليستعيد موكب الذكريات ، ثم لوحته أمامه
بمנדبل معطر بالياسمين ، فتتابعت الذكريات في ذهنه ، وكلنا يعرف
أثر الروائح في بعث الذكريات من مرقدها

وعندئذ قال فيليب في شيء من الضيق والضرر .

— ما معنى كل هذه الأدلة التى تسوقها لتثبت أن كارولين
اختلست من هذه الغرفة كمية من السم ... أما يكفي اعترافها ؟

فابتسم بوارو وقال :

— بعض المتهمين يدلون ، لأسباب خاصة ، باعترافات غير صحيحة !

— حسنا ، ولكن جميع الادلة ، مع اعتراف كارولين ، قد اثبتت انها هي ، لا أحد آخر ، التي اختلست كمية السم . . فلماذا كل هذا الاستطراد ؟

ومرة اخرى أبى بوارد أن يفضب ، ثم قال :
— اردت من هذا الاستطراد أن اثبت بالدليل القاطع ان كارولين هي فعلا وقولا التي اختلست السم

فقال فيليب في صوت ينم عن السخرية :

— وبالتالي لنثبت ، قولا وفعلا ، انها هي التي ارتكبت الجريمة ، واعتقد أن رجال البوليس كانوا اسبق منك في هذا الشأن

سمهلا يامستر فيليب بليك، لسوف انتقل الى نقطة اخرى لا يستطيع احد ان يعارى فيها ، فقد اجتمعت اقوال الشهود على ان الزا جرير صارحت كارولين بعزمها على الزواج من امياس ، وان امياس اعترف لزوجته بهذه الحقيقة ، وان كارولين كانت في حالة نفسية سيئة بعد هذا الاعتراف . حسنا . . . كل هذا مفروغ منه . لننتقل الآن الى الاحداث التي وقعت في صباح يوم المأساة . في هذا الصباح وقعت مشادة او مشاجرة أو شيء من هذا القبيل بين امياس وزوجته في غرفة المكتبة . . وقد سمعها مستر فيليب بليك ، وهو يمر بالصالة ، وكذلك سمعتها الزا جرير ، وهي جالسة تحت نافذة غرفة المكتبة ، تقول بصريح العبارة لزوجها : « هكذا أنت مع نساك . . لسوف اقتلك في يوم ما » . وقد ذكرت الزا جرير انها سمعت امياس وهو يطلب من زوجته ان تتمقل وتتنز ولا تنهز في تصرفاتها ، فاجابت كارولين عليه بأنها تفضل أن تراه ميتا على ان يتزوج من هذه « الفتاة » . ثم غادر امياس غرفة المكتبة وطلب من الزا جرير ان تمضي معه الى حديقة البحر ؛ لكي تجلس معه في الوضع الخاص حتى يفرغ من رسم اللوحة ، فطلبت منه أن ينتظر قليلا ريثما تأتي بصديرتها الصوفية لتحتمي بها من برودة هواء البحر

وصمت بوارد برهة قبل أن يقول مستطردا :

— الى هنا ونحن نجد تصرفات كل شخصية في المأساة تبدو طبيعية متناسقة من جميع النواحي السيكلوجية . . . فقد كان كل واحد يتصرف كما هو منتظر منه . ولكننا سننتقل الآن الى مرحلة بدت

فيها بعض التصرفات غير منطقية ، وغير منتظرة ، ومع ذلك لم يحاول
أحد ، يومذاك ، أن يسأل عن السبب
وتحولت نبرات صوت بوارو فجأة من البساطة واللين ، الى
الجد والحزم وهو يقول :

— اكتشف ميرديث بليك سرقة — أو ضياع — كمية من سسم
الكونين من معمله في الصباح ، فاتصل تليفونيا بأخيه فيليب الذي
كان ينزل ضيفا على أمياس وكارولين ، وطلب منه فيليب أن يسرع
بالحضور الى قصر آلدريري ليتبادل معه الحديث في هذا الامر . .
وذهب هو ، اى فيليب لاستقبال أخيه عند ضفة الخليج ، وفيما هما
عائدان الى القصر في الممر ، سمعا كارولين تتناقش مع زوجها أمياس
بشأن الحاق انجيلا بالمدرسة . فما رأيكم في هذا التصرف ؟ هل هو
يتناسق ويتطابق من الناحية السيكولوجية ؟ هل هو تصرف منطقي
معقول ؟ ألم يخطر ببال أحد أن يتساءل كيف يتناقش زوجان في
موضوع بسيط يخص الحاق انجيلا بالمدرسة ، بعد هذه المشاجرة
العنيفة التى سمعت فيها الزوجة وهى تهدد زوجها بالموت ؟ أيمكن
أن يحدث هذا ؟ أيمكن أن تتشاجر زوجة مع زوجها الى حد تهديده
بالموت ، ثم تذهب اليه بعد عشرين دقيقة لكى تتناقش معه في موضوع
الحاق أختها بالمدرسة ؟



وانتفت بوارو الى ميرديث وقال له :

— لقد ذكرت في تقريرك أنك سمعت أمياس كريل يقول لزوجته :

« لقد انتهى كل شيء ، ولسوف ترحل » أليس كذلك ؟

فقال ميرديث فورا :

— نعم . . . سمعت هذه العبارة بوضوح

وقال فيليب مؤكدا :

— نعم . . . اذكر انى سمعت شيئا من هذا القبيل ، ونحن نقتررب

من باب حديقة البحر

فقال له بوارو :

— هل أنت متأكد تماما أنك سمعت هذه العبارة أو ما معناها

فقطب فيليب جبينه وقال :

— نعم ... طبعاً ، سمعت شيئاً عن حزم الحقائق والرحيل

— وكان المتحدث امياس كريل ، وليست كارولين ؟

— بكل تأكيد ... وأذكر أن كارولين قالت له انه شديد القسوة على الفتاة ، لماذا تلح في هذه الاستلة .. فقد كنا نعرف أن الموضوع يتعلق بترحيل انجيلا الى المدرسة

وقال ميرديث :

— نعم ، فان كارولين حين رأتنا ابتسمت ، وقالت انها كانت تتحدث مع زوجها بخصوص الحاق انجيلا بالمدرسة ، واصراره على ترحيلها في اقرب فرصة ..

وقال فيليب :

— ولكن ، ما علاقة هذا كله بارتكاب الجريمة يا مسيو يوارو ؟

فابتسم يوارو وقال :

— ان لها اكبر علاقة ، انها الخيط الاول من الضوء الذي هداني الى الحقيقة .. وقد اتصل به مباشرة خيط آخر زاد الحقيقة ضوءاً ، وذلك أن كارولين ، المخدولة ، المهجورة ، الكسيرة الجناح التي تفكر في الانتحار ، أو تدبر مقتل زوجها ، والتي هددته علانية بالموت ، كارولين هذه ، تعد زوجها في هدوء ورضاء بأن تأتي اليه بزجاجة بيرة مثلوخة بعد أن أعرب عن اشمئزازه من البيرة الساخنة الموجودة في الحديقة فهل مثل هذا التصرف أيضاً يطابق قوانين علم النفس البديهية ؟

فقال فيليب بليك :

— نعم ... انه تصرف معقول ما دامت تدبر مقتل زوجها ، فقد كانت فرصتها السانحة لتدس له السم في الشراب

فقال يوارو :

— اعتقد هذا ؟ اذا كانت قررت فعلاً دس السم لزوجها ، واذا

كان زوجها يحتفظ ببضع زجاجات من البيرة في الحديقة ؛ فلماذا لم تضع هذا السم في زجاجة أو اثنتين من هذه الزجاجات التي ثبت أنها لم تكن تزيد عن ثلاث ؟ وكان هذا في مقدورها دون أن يراها أحد ؟
فهز فيليب راسه وقال :

— لا .. لم يكن في مقدورها أن تفعل هذا خشية أن يشرب شخص آخر من الزجاجة المسممة
فابتسم بواردو وقال :

— شخص آخر ؟ مثل الزا جرير مثلا ؟ اتريد أن تقول لى أن المرأة التي قررت قتل زوجها ، سوف تخشى من قتل عشيقته خطأ ؟
وصمت بواردو برهة قبل أن يستطرد قائلا :

— ولكن ... دعونا من هذه الاحتمالات ولنركز اهتمامنا بالحقائق ، لقد قالت كارولين انها ستبعث الى زوجها بزجاجة بيرة مثلوجة ، ثم صعدت الى القصر ، وتناولت من الثلاث زجاجة بيرة ، وعادت بها اليه ، وصبت منها في الكأس التي كانت موضوعة بجانبه ، وشرب هو الكأس في جرعة واحدة ، وبدأ عليه التأفف وقال : « كل شيء في فمى اليوم مر ... » ثم عادت كارولين الى القصر بعد ذلك ، وحل موعد طعام الغداء ، وجلبت هى مع الضيوف كالمعتاد لتناول الطعام ، وقد اجتمعت الآراء على انها كانت ثابتة لا يبدو عليها غير شيء يسير جدا من القلق ، ولكن هذا لا يهم ، فهناك قاتلات ثابتات الاعصاب يقتلن القتل ويمشين في جنازته ، وهناك قاتلات متوترات الاعصاب ، تنم تصرفاتهن على اضطراب نفوسهن . ولهذا السبب فلن اهتم كثيرا بهذه النقطة . وبعد الغداء ، ذهبت كارولين لتنظر فيما اذا كان زوجها محتاجا الى شيء . وهناك وجدته ميتا ... ونستطيع ان نقول انها اضطربت ، وانها ارسلت مس ويليامز لاستدعاء الطبيب ، وهناسنتقل الى حقيقة لم يسبق أن عرفها احد منكم غير مس ويليامز ...

ثم التفت الى مس ويليامز ، فلما اومأت له براسها ، قال :

— والتقت مس ويليامز، وهى فى طريقها الى التليفون ، بمستر

ميرديث ، فكلفته بمهمة استدعاء الطبيب ، وعادت مسرعة الى كارولين لتبقى بجانبها . فماذا تظنون انها رأت ؟



وخيم الصمت الرهيب على غرفة العمل المهجور ، بينما استطرد بوارو يقول :

— رأت كارولين وهي تزيل بمنديلها آثار بصمات أصابعها من زجاجة البيرة ، وتطبع عليها بصمات أصابع زوجها وشحب وجه كارلا ، واتسعت عينا انجيلا وارين ، وغمغم ميرديث بكلمات غامضة ، وقال فيليب :

— ألم أقل ...

ولكن الزا جرير ، أو اللیدی ديتشام تملطت في مقعدها ، ونظرت الى مس ويليامز في دهشة بالغة وقالت :

— أرايتها حقا ... تفعل هذا ؟

فقالت مس ويليامز في صوت يتم عن الاحتقار :

— اننى لم اتعود الكذب في التفاهات ، فكيف اكذب في الخطير من الامور ؟

ووثب فيليب قائلا :

— ان هذا يضع حدا للأمر كله ، فلا داعى للعزید من الحديث ، واعتقد يا مسيو بوارو انك لم تفعل اكثر من أن اكدت ادانة كارولين بطريقة لا تدع للشك مجالا ...

فنظر بوارو اليه في هدوء وقال :

— من قال هذا ؟

وقالت انجيلا في صوت حاد :

— اننى لا اصدق هذا ... ابدا !

وراح ميرديث يشد شعيرات شاربه في اضطراب ، وظلت مس ويليامز هادئة في مكانها تقول بثبات :

— هذا ما رأيته بعينى ، واقسم على ذلك امام الله
وقال يوارو بهدوء :

— ليس لدينا طبعا اى دليل يثبت هذه الحقيقة غير كلمة مس
ويليامز

فنظرت مس ويليامز اليه بثبات وقالت :

— نعم ... ولكنى لم اعتد أن توضع كلمتى موضع الشك
فأوما يوارو لها براسه وقال :

— وأنا يامس ويليامز لا أشك فيما تقولين ، لقد رايت فعلا ما حدث ،
ولهذا السبب بالذات ، اى ما قامت به كارولين من ازالة بصمات
أصابعها عن زجاجة البيرة وطبع بصمات زوجها ، قررت عن يقين
وتأكيد بأنها لم ترتكب هذه الجريمة ، ولا يمكن بأى حال من الاحوال
أن تكون هى المذنبة

ولاول مرة ، قال الشاب الطويل جون راتيرى ، خطيب كارلا ، فى
صوت هادئ :

— يهمنى أن أعرف يا مسيو يوارو لماذا تقول هذا ؟

فالتفت يوارو اليه وقال باسماء :

— سوف أخبرك ، ماذا رأت مس ويليامز ؟ رأت كارولين تنزىل
فى لهفة بمنديلها آثار كل ما على الزجاجة من بصمات ، آثار بصمات
أصابعها هى طبعا ، وآثار أبة بصمات أخرى أيضا ، ثم تطبع عليها
بصمات اصابع زوجها الميت .. وارجو أن تستوعبوا هذه الحقيقة
الهامة جدا ، وهى أنها فعلت هذا بزجاجة البيرة ، ليس كذلك يامس
ويليامز ؟

فأومات مس ويليامز براسها قائلة :

— نعم ... بزجاجة البيرة

فابتسم يوارو ابتسامة المنتصر وقال :

— هذا مع العلم بأن التحليل الطبى أثبت بصفة قاطعة أن سم
الكوئين لم يكن موجودا بزجاجة البيرة ، وإنما وجدت آثاره فى الكأس
الموضوعة بجانبها ، التى كان أمياس يشرب منها .. فما معنى هذا ؟
معناه الواضح أن كارولين لم تكن تعرف الحقيقة ، وإنما ظنت فقط

أن الكونين كان موضوعا في زجاجة البيرة ، فهل يستطيع عاقل بعد هذا أن يصدق أنها قاتلة زوجها ، رغم أنها لم تكن تعرف أين دس السم في شرابه ؟

فقال فيليب بليك دهشا :

— ولكن ... لماذا حاولت أن ...

فقاطعه بواردو بحدة :

— نعم ... لماذا ؟ لماذا ازلت بصمات اصابعها واصابع غيرها من الزجاجة ، وطبعت عليها بصمات أصابع زوجها ... نعم لماذا ؟ من حق كل انسان أن يسأل، ومن واجبي أنا، أنا الباحث عن الحقيقة ، أن أجيب اجابة مقنعة ، لاسبيل الى الشك فيها ، وهذه الاجابة هي : أنها كانت تعرف من الذى قتل زوجها ، وأنها على استعداد لان تفعل أى شيء ، وأن تحتل أى شيء ، حتى تبعد التهمة عن ذلك الشخص وصمت بواردو برهة قبل أن يردف قائلا وهو يشيح بوجهه عن انجيلا وارين :

— ومن السهل علينا أن نعرف من هى الشخصية التى كانت كارولين على استعداد لاحتمال أى شيء من أجلها ، فهل يمكن أن تكون هذه الشخصية الغالية : فيليب بليك أو ميرديث ، أو مس ويليامز ، أو الزا جرير ؟ لا ... لا يمكن أن يكون أحد هؤلاء أغلى على كارولين من حياتها ... إذن فمن تكون ؟

وصمت بواردو برهة قبل أن يوجه الحديث الى انجيلا وارين قائلا :

— مس وارين ! اذا كنت قد أحضرت معك الخطاب الذى أرسلته

إليك اختك بعد صدور الحكم ، فأرجو أن تسمحى لى بقراءته هنا

فقالت انجيلا بحدة :

— لا ...

— ولكن ... يا مس وارين ان الامر

فوثبت انجيلا قائلة :

— اننى افهم تماما ماذا تعنى ، انك تريد أن تقول اننى أنا قاتلة

أمياس كريل ، اليس كذلك ، أنا قاتلة أمياس ، وقد حاولت اختى

أن تحمينى وتستر على . ولكننى انكر هذا الاتهام الزعوم بكل قوة

— الخطاب يا مس وارين

— ان هذا الخطاب من شئوني الخاصة ، لقد أرسل لى ، لا لاحد
غيرى

ونظر بوارو الى كارلا وخطيبها الواقفين معا فى شئ من الاضطراب ،
وعندئذ قالت كارلا فى رجاء :

— أرجو منك يا خالتى انجيلا ، أرجو منك ، لماذا لاتسمحين بقراءة
الخطاب ؟

فقالت انجيلا :

— عجبيا يا كارلا ؟ كيف تقبلين هذا ؟ انها امك ... ولا يجوز ...

فانساب صوت كارلا واضحا رنانا فى الغرفة :

— نعم ، انها امى ، ولهذا السبب اطلب منك أن يقرأ خطابها هنا ،
فان هذا من حقى

فهزت انجيلا كتفها ، وفى ببطء شديد أخرجت من حقيبة يدها
الخطاب وسلمته الى بوارو الذى قراه بصوت مسموع للجميع ،
واحست كارلا فجأة بأن شخصا ما دخل الغرفة ، كان ظللا تجمعت،
وتجسدت .. وان هذه الظلال المجسدة تنصت معها فى لهفة الى
كلمات الخطاب ، وهتفت كارلا لنفسها لاهثة الانفاس : « انها هنا
.. امى كارولين كريل معنا فى هذه الغرفة ! »

وتوقف بوارو عن القراءة بعد أن فرغ من تلاوة الخطاب ، ثم
قال :

— انه خطاب مدهش ، اليس كذلك ؟ خطاب عجيب ، رائع ..
ولكن الذى يلفت النظر فيه هو أنه خال تماما من أى ادعاء ببراءتها

فقالت انجيلا :

— لا داعى لان تؤكد لى براءتها ، لانى اعرف انها بريئة ، وهى
ايضا تعرف هذه الحقيقة البديهية ، فلماذا تؤكدها لى ؟

— نعم يا مس وارين ، كانت كارولين تعرف تماما انها بريئة،
وانك واثقة من براءتها ، بل انك أكثر الناس ثقة بهذه البراءة ، لقد
كان همها فقط فى هذا الخطاب هو أن تواسيك وتهديء من اعصابك،
وتؤكد لك انها ليست آسفة او نادمة او حزينة ، وأن عليك أن
تنسى كل شئ ، وتميشى حياتك فى سعادة ونجاح

— من البدهى أن ترجو اخت لاختها كل سعادة ونجاح في الحياة
— نعم ، ولكن لا تنسى أنها كانت لها طفلة في الخامسة من عمرها ،
ومع ذلك فقد كان كل تفكيرها متجها اليك أنت دون طفلتها ، أنها
لم تفكر في طفلتها الا أخيرا ، وهى على فراش الموت ولم تكتب لها
شيئا أكثر من أنها بريئة ، أما من ناحيتك أنت ، فقد كانت في أشد
حالات القلق ، كانت تريد أن تؤكد لك أنها ليست آسفة ، وإنها
ستحتمل العبء راضية « لأن على الانسان أن يدفع ثمن ما جنت
يداه » كما ذكرت في نص خطابها ، ان هذه العبارة توضح كل شيء
أنها تبين مدى الآلام النفسية التى تحملتها منذ أن أصابت اختها في
ساعة غضب وغيرة اصابة سببت لها عاهة مستديمة ، ولكن هاهى
ذى الاقدار قد أتاحت لها الفرصة لدفع الثمن . ولكى تخفف عن
نفسها الآلام الرهيبة ووخز الضمير ، وأنا أستطيع ان أؤكد ان
كارولين ، بعد أن دفعت هذا الثمن ، أحست بسكينة النفس ،
وهدوء البال ، وراحة الضمير ، بل أحست بلون من السعادة الروحية
لم يسبق لها مثيل في حياتها . لقد كانت تعتقد أنها دفعت ثمن
الذنب الذى ارتكبته في حق اختها . ولهذا احتملت اجراءات المحاكمة
في صبر واستسلام ورضاء . كان الناس يظنون انه استسلام المجرم
لخصمه ، وأنا أقول ، كما سابين لكم ، انه استسلام الانسان لراحة
الضمير

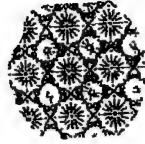


وصمت بوارو برهة قبل أن يستطرد قائلا :

— والآن سأذكر لكم تسلسل الاحداث وانطباقها على الحقائق ،
واتفاق بعضها مع بعض وتناسقها التام مع المبادئ البديهية لعلم
النفس . . فنبدا أولا بحادثة بسيطة وقعت في مساء اليوم السابق
على المأساة . . تلك هى حادثة المشاجرة الصبيانية التى وقعت بين
انجيلا وأمياس بشأن الالتحاق بالمدرسة . لقد ألقت انجيلا على
أمياس بثقالة ورق ، ودعت عليه دعوات سيئة ، ثم انطلقت باكية
الى غرفتها ، لقد أعاد هذا المنظر ، منظر اللقاء ثقالة الورق على أمياس ،
الى ذهن كارولين ذكريات الحادث الذى أصابت فيه اختها بثقالة ورق ،
اصابة كادت أن تكون قاتلة ، وقد صاحت انجيلا في أمياس ، أنها
تتمنى لو تراه ميتا ، وفي ضحى اليوم التالى ، ذهبت كارولين الى

تلاجة القصر لتأخذ منها زجاجة مثلوحة لزوجها ، وهناك وجدت انجيلا واقفة وفي يدها زجاجة ، وعلى وجهها « امارات من ارتكبت ذنبا » ، وهذا هو التعبير الذي ذكرته مس وليمز في تقريرها ، وكانت مس وليمز تقصد من هذا التعبير شعور انجيلا بخطئها في الهرب منها طوال فترة الصباح ، ولكن كارولين تذكرت فيما بعد « امارات الشعور بالذنب » هذه ، وفهمت منها شيئا آخر . . . نعم ، لا تنسوا ان انجيلا اعتادت ان تداعب امياس وتضع في شرابه اشياء مرة المذاق . . وهكذا اخذت كارولين زجاجة البيرة المثلوحة ، ومضت بها الى زوجها في حديقة البحر ، وسكبت منها في الكأس الموضوعة على منضدة بجانبه ، وشرب هو الكأس في جرعة واحدة ، وتأفف من مذاقها قائلا ان كل شيء في فمه مر هذا اليوم ، ولكن كارولين لم تشك في شيء عندئذ . . ولكنها ، بعد ان اكتشفت موت زوجها عقب طعام الغداء ، شكت في الامر ، بل ايقنت انه مات مسمما ، ولكنها هي لم ترتكب الجريمة ، فمن اذن الذي ارتكبتها ؟ وتذكرت كل شيء في لحظة . . تذكرت رغبة انجيلا في رؤية امياس ميتا ، تذكرت « امارات الشعور بالذنب » على وجهها وهي واقفة بجانب التلاجة تعبت بالزجاجات ، ولكن ، لماذا فعلت الصيبة هذا ؟ لاشك انها لم تكن تقصد ان تقتله ، لعلها ارادت فقط ان نفيظه ، ان تجعله يمرض . . او انها قتلتة فعلا من اجلها هي . . من اجل كارولين ؟ مهما يكن السبب ، فقد كادت هي ، وهي في مثل هذه المرحلة من العمر ، ان تقتل اختها ، فلماذا لا تفعل انجيلا هذا ايضا ؟ حسنا ، يجب اذن ان تحمي انجيلا بأى ثمن ، لقد أمسكت الفتاة بالزجاجة التي دست فيها السم ، فيجب اذن ان تزيل عن الزجاجة كل آثار للبصمات . . انها لم تكن تزيل بصماتها هي ، وانما بصمات انجيلا ايضا ، وهو المهم . . . ثم ماذا ايضا ؟ يجب ان تجعل كل انسان يعتقد ان امياس مات منتحرا . وانها لم تفكر في تلك اللحظة ان الناس من الناحية النفسية ، لن يصدقوا انتحار امياس ، ان كل همها كان مركزا في انتقاذ انجيلا بأى ثمن ، وهكذا طبعت بصمات اصابع زوجها على الزجاجة ، وكانت تعمل هذا كله بسرعة واضطراب وحذر ،

وهى ترهف السمع هنا وهناك . وإذا نحن نظرنا الى الموضوع
من هذه الزاوية ، أدركنا أن كل شيء بعد ذلك يتفق معه . . . أدركنا
سر استسلام كارولين أثناء المحاكمة مع الإصرار على براءتها ، وسر
قلقها الشديد على أنجيلا ، وسر رغبتها في إبعادها قورا عن مسرح
المأساة الى الريف ، ثم سر إصرارها على إبعادها خارج البلاد خوفا
من أن تنهار أعصاب الفتاة وتعترف بكل شيء



الفصل السادس عشر

الحقيقة العجيبة

واستدارت انجيلا وارين نحو الجميع ، ثم قالت بصوت حاد وعينين متألفتين بالغضب :

— انكم جميعا أغبياء حقى ، الا تعرفون أنى لو كنت المذنبه ، لا عرفت بالحقيقة ولما تركت اختى الحبيبة تتحمل الوزر عنى !
نقال بوارو :

— ولكنك عبثت فعلا بمحتويات زجاجة البيرة التى حملتها كارولين الى امياس !

— انا ؟ ربما ... فانى لا اذكر تماما ، ولكن لا ... : لقد تذكرت الآن فقط ... عجبا ، لقد عبثت بمحتويات احدى الزجاجات حقا ، ولكنى لم اضع فيها ستما ، وانما هذه المادة التى سبق ان وضعتها فى شراب امياس اكثر من مرة ، انها مادة لا تضر ، واذا ذكر انها تسمى « مصيدة القطط » لأن رائحتها تجذب القطط ، واذا ذكر الآن حقا انى ذهبت فى الصباح الى منزل مستر ميرديث وتسلمت الى هذه الغرفة عن طريق النافذة واختلست كمية من هذه المادة
فقال ميرديث :

— آه ... عندما شعرت كأن قطرة تدخل هذه الغرفة ...
صباحا !

فقال بوارو :

— ان الذى جعلك تشمير بوجود قطرة بالذات ، هو تشميرك رائحة هذه المادة ، ما اسمها ؟

— فاليريان ...

— نعم ، ان لك حاسة شم قوية ، وقد أوحى لك هذه الرائحة

١٥٠ احدى القطط هي التي تسللت من فتحة النافذة ، وهي فتحة
ولا شك كانت كافية لدخول طفلة منها ...
فقال انجيلا :

— نعم ... اذكر اني دخلت من فتحة النافذة بعد ان رفعت
المصراع قليلا ، وعدت الى القصر من طريق آخر . وهذا يفسر
« امارات الشعور بالذنب » التي رأتها مس ويليامز واختى كارولين
على وجهي بعد ان أغلقت زجاجة البيرة
وتوقفت انجيلا برهة ثم قالت :

— ولكنني تذكرت الآن شيئا آخر ، شيئا هاما جدا ، تذكرت
انني لم اجد الفرصة الكافية لأضع المادة في الزجاجة في ذلك اليوم ،
لاني ماكدت أحملها من الثلاجة لأعيب بها حتى أقبلت مس ويليامز
واختى كارولين ، نعم ، أقسم اني لم أعيب في ذلك اليوم بمحتويات
اية زجاجة !

ثم أردقت بصوت هادئ وهي تنتقل بنظراتها من وجه الى آخر :
— انني لم أقتل أمياس كريل ، لا عمدا ، ولا نتيجة مداعبة ثقيلة
... ولو اني فعلت هذا لاعترفت بكل شيء
وقالت مس ويليامز :

— طبعا يا عزيزتي ، لن يتهمك بقتل أمياس الا كل أحق غبي
ثم نظرت الى بوارو في تحد وغضب
وابتسم بوارو وقال :

— انني لست غبيا ، ولا أحق ، ولهذا لا اتهم انجيلا بارتكاب
هذه الجريمة ، لاني أعرف عن يقين من قتل أمياس كريل ! ...
ثم صمت برهة وأردف قائلا :

— من الخطر دائما ان تقبل بعض التصرفات على انها حقائق ثابتة غير
قابلة للشك ، بينما هي في الواقع أبعد ما تكون عن الحقيقة ، ولناخذ
— مثلا — الموقف في قصر الدريوي ... انه موقف الصراع الخالد
بين امرأتين من أجل رجل واحد ... ولقد تقبلنا ببساطة وبدهاءة
هذه الحقيقة ، حقيقة عزم أمياس كريل على هجر زوجته والزواج
من الزا جريير ، وتلك احدى الحقائق الخادعة التي ليس فيها من
الحقيقة الا اسمها . ولهذا أقول ان أمياس لم يكن عازما ، أبدا ،
على هجر زوجته او الانفصال عنها

وصمت بوارو برهة ، وراح يطوف بنظراته على وجوه الجميع ،
قبل أن يستطرد قائلا :

— كان أمياس يجرى وراء النساء ، ويظل مفتونا بالواحدة منهن
طالما كانت نزوة الحب العابرة تربط بينهما ، فإذا خمدت هذه
النزوة ، نسي كل شيء عن صاحبه هذه ، ليعث غن غيرها ،
وهكذا .. وكانت غرامياته تدور حول نوع معين من النساء المجربات ،
النساء اللاتي يعرفن حقيقة العاطفة المتقلبة التي تجيش في صدر
هذا الفنان . ولهذا لم تكن احداهن تنتظر منه الكثير .. كل واحدة
منهن كانت تعرف ان علاقته بها مجرد نزوة طارئة ، ان تلبث حتى
نزول ، ولكن الزا كانت تختلف ... لم تكن امرأة ... وانما كانت
اقرب الى طفلة ، كانت فتاة قليلة التجربة ، عديمة الخبرة او تكاد .
وكما شهد الجميع ، كانت مخصصة في حبها لامياس ، مفتونة به ،
متفانية فيه ، واثقة منه . انها قد تكون في نظر الجميع ، جريئة ،
مستهترة في بعض تصرفاتها ، صريحة اكثر مما ينبغي ، لايهمها احد ،
ولا تهتم بغير رغباتها . قد تكون هذه كلها بعض صفاتها ، ولكن
المؤكد انها احبت امياس حبا صجيبا : حب الانثى لاول رجل ، حب
الفتاة لغنى الاحلام . وكانت تعتقد بل توقن ، لغرط استغراقها
في الحب ، انه يبادلها هذه العاطفة الجبارة بمثلها ، كانت تؤمن ايمانا
عميقا ان هذا الحب ، هو حب الحياة ، وحب العمر كله ... كانت
واثقة انه ، دون ان تطلب منه ، سيهجر زوجته من أجلها

ومرة أخرى صمت بوارو برهة ، قبل أن يستأنف حديثه قائلا :
— ولكن ، قد يتساءل أحدكم : لماذا تركها أمياس تعيش في هذا
الوهم الكبير ؟ لماذا لم يحاول أن يصارحها بالحقيقة ؟ الإجابة على
هذا ، هي : الصورة ! ان هذه الإجابة قد تبدو للبعض غريبة شاذة ،
غير معقولة .. ولكنها لن تكون كذلك لمن يعرف نفسية الفنانين ، ان
الفنان الاصيل الموهوب يقدم فنه على كل شيء ، وهكذا كان الحال
مع أمياس . كانت اللوحة في نظره هي كل شيء . ونحن نستطيع أن
نفهم الآن معنى حديث أمياس كريل مع مستر ميرديث بليك عندما
ربت كتفه وقال له ضاحكا : « اطمئن يا صديقي أن كل شيء سينتهي
على خير .. » . أرايتم ؟ كان كل شيء في نظر أمياس بسيطا ، سهلا ،
ينتهي بالخير .. انه مشغول برسم لوحة يعتبرها من أعظم اللوحات

التي رسمها في حياته ، وأنه لن يدع غيرة امرأتين تعوقه عن اتمام
هذه اللوحة ، اللوحة التي يعتبرها أعظم شيء في حياته
وارتسمت ابتسامة خفيفة على شفתי بوارو ، وهو يستطرد
قائلا :

— لو أن أمياس صارح الزا بحقيقة مشاعره نحوها ، اعنى لو
انه عاملها كما كان يعامل غيرها من النساء ، يعيش مع الواحدة
منهن اسبوعا او بضعة اسابيع ثم يهجرها ، اذن لثارت عليه ، وابت
أن تجعله يتم الصورة . . اللوحة . . العمل الفني الذي كان يراه
أهم شيء في حياته يومذاك . ومن المحتمل جدا أنه ، في غمرة حماس
حبه لها في اول الامر ، قد حدثها عن الزواج ، وعن هجره لزوجته .
وليس هو اول عاشق يخدع حبيبته ، الفتاة ، بالحديث عن الزواج
او لعله ترك الزا تعتقد في قرارة نفسها أنه يحبها هذا الحب الذي
يجعله في النهاية يضحي بزواجه وابنته من أجلها . فماذا يهمه ؟
لتمتد مايشاء لها الحب أن تعتقد ، ولتظن مايريد لها الهوى من
الظنون ، انه لن يحفل بما تعتقد ، وبما تظن . . وانما هو يحفل بشيء
واحد فقط ، الا وهو اتمام اللوحة بأي ثمن . وكان يعزى نفسه
في غمرة هذه المحنة ، بأن الامر كله لن يحتاج الى أكثر من يومين
أو ثلاثة ، ثم ينتهى كل شيء ، على خير ، كما قال لميرديث . . نعم ،
ينتهى كل شيء ، في رأيه ، على خير ، حين يصارح الزا بحقيقة
مشاعره . حين يقول لها ان كل شيء بينهما قد انتهى . حين يؤكد
لها بأنه لا يستطيع أن يهجر زوجته وابنته . وكلنا نعرف انه ، رحمه
الله ، كان رجلا مستهترا بعواطف النساء ، ولكن ينبغي الا ننسى انه
حذر الزا ، في اول علاقته بها من نفسه ، لقد صارحها بحقيقته وذكر
لها أى رجل هو ، ولكنها أبت ان تأخذ هذا التحذير مأخذ الجد ،
واندفعت الى قدرها المقدور بكل عواطفها . اندفعت تلقى بنفسها
بين ذراعى رجل يرى المرأة لعبة بين يديه . واذا أنت سألتك عن
هذا ، لقال لك ضاحكا ان الزا شابة صغيرة ، وانها لن تلبث أن تفيق
من صدمة هذا الحب ، لكى تبحث عن حب آخر ، وهكذا . ذلك
هو أمياس ، وتلك هى آراؤه عن الحب وعن النساء

وصمت بوارو فترة وجيزة ، قبل أن يردف قائلا :

— ولكن زوجته ، كارولين ، كانت المرأة الوحيدة التي يحبها من صميم قلبه ، ولا يطيق الانفصال عنها الى الابد ، وكان حبه لها يزداد ، وتقديره لشخصيتها يتضاعف كلما تسامحت معه ، وصبرت على تصرفاته ، وقدرت الدوافع التي تجعله يجرى بين الحين والاخر وراء هذه المرأة أو تلك ، ثم يعود اليها نادما مستغفرا ! وكان أثناء رسم اللوحة مطمئنا من ناحيتها ، كان يعرف انها ، لاجله ، ستصبر على هذا الوضع الشاذ يومين أو ثلاثة حتى يفرغ من رسم اللوحة ، وهذا هو سر ثورته وغضبه على الزا حين أخرجت مركزه بحديثها عن الزواج أمام زوجته . لقد وجد نفسه فجأة في أصيل اليوم السابق على المناسبة في موقف لا يحسد عليه ، وجد نفسه بين الزا وزوجته . فهو اذا أغضب الزا وطردها من القصر ، فانه لا يستطيع أن يتم اللوحة ، ومن ثم تضيق كل جهوده فيها سدى . اذن ماذا يفعل ؟ لم يكن أمامه الا انه يعتمد على تسامح زوجته . والا انه يؤلها مرة اخرى ، ثم يبين لها حقيقة الموقف بعد يوم أو يومين ، هكذا كان أمياس يفكر ، وهكذا كان يحل مشاكله بمثل هذه السهولة والبساطة

ولكنه ، في مساء اليوم نفسه ، شعر بالقلق على كارولين ، لا على الزا ، ولعله ذهب الى غرفتها في المساء ليوضح لها الامر ، فابت أن تحدثه . . . وأيا كان الامر ، فانه بعد ليلة من القلق والهم ، انفرد بها في غرفة المكتبة عقب طعام الافطار ، وصارحها بالحقيقة . . . صارحها بأنه لم يعد يحب الزا ، وأن شعوره نحوها لا يزيد عن شعوره نحو النساء الاخرى ، مجرد نزوة عابرة ، وأنه لن يتردد في ترحيلها عن القصر بعد أن يفرغ من رسم اللوحة ، أى بعد يوم أو اثنين على الاكثر . ولا شك أن كارولين أجابت عليه عندئذ هاتفة في نفور وغضب : « هكذا أنت دائما مع نساءك ، لسوف أقتلك يوما » ان هذه العبارة قد وضعت الزا في مستوى « نساءه » السابقات . ومع ذلك كانت كارولين غاضبة منه ، مشتمزة من تصرفاته ، تعتقد أنه اشتد في قسوته على الفتاة الغافلة ، ولما رآها فيليب بعد ذلك في الصلاة ، أعنى كارولين ، وسمعها تقول لنفسها في ذهول : يا للقسوة » فانما كانت تعبر عن قسوة أمياس على الزا ، لاعليهاى أما عن كريل ، فقد غادر غرفة المكتبة ، ورأى الزا في الشرفة مع

فيليب بليك ، فطلب منها - بخشونة - أن تمضي معه الى حديقة البحر لتجلس فى الوضع المطلوب ، حتى يفرغ من اتمام اللوحة ، ولكن الشئ الذى لم يكن يعرفه هو أن الزا كانت جالسة تحت نافذة المكتبة من الخارج ، وأنها سمعت وعرفت كل شئ . وان ما كتبته فى تقريرها وما تحدثت به فى شهادتها أثناء المحاكمة لم يكن الحقيقة كلها



ومرة أخرى صمت بوارو برهة ، قبل أن يستأنف تحليله للموقف قائلا :

- ويمكنكم أن تتصوروا الصدمة التى أصابتها حين تبينت الحقيقة . . حقيقة شعور أمياس نحوها . . وكانت فى اليوم السابق على المساء ، أعنى عند زيارتها مع الجميع لبيت ميرديث بليك ، قد وقفت تتحدث معه خارج باب هذه الفرقة ، بعد أن فرغ هو من محاضراته عن هوايته . وقد ذكر ميرديث أنه كان واقفا يعاينها وظهره الى باب الغرفة ، ومن ثم أمكنها أن ترى كارولين وهى تختلس سم الكونين من الزجاج ، وقد اعترفت هى بذلك ، اعترفت أنها رأت كارولين وهى تأخذ كمية من السم من زجاجة الكونين . . ولكنها لم تقل شيئا لاحد فى تلك الليلة ، ولعلها لم تكن تعرف ماذا أخذت كارولين ، أو لعلها عرفت ، ولكنها ظنت أن كارولين أخذت هذا السم لتنتحر به ، وأيا كان الامر ، فقد فكرت فى هذا السم وهى جالسة تنصت الى الحقيقة تحت نافذة المكتبة . فلما طلب منها أمياس ، بعد ذلك ، أن تذهب معه الى حديقة البحر ، استأذنت منه قائلة انها ستصعد لتأتى بصديريتها الصوفية لتحتمى بها من برد هواء البحر . وقد صعدت لا لتأتى بالصديرية فحسب ، وانما لتظفر بكمية الكونين من غرفة كارولين ، والنساء عادة يعرفن بالغريزة المكان الذى تخفى فيه غيرهن من النساء بعض الاشياء ، وهكذا لم تجد الزا صعوبة فى العثور على زجاجة الكونين فى درج خزانة ملابس كارولين . وحتى لا تترك بصمات أصابعها على الزجاج ، أخذت الكمية بطريقة « الشفط » فى خزان قلم حبر ، ثم هبطت مسرعة الى أمياس ، وذهبت معه الى حديقة البحر ، وانتهزت أول فرصة ، ووضعت السم

فى كأس البيرة - الساخنة - دون أن يراها ، وشرب هو الكأس
كعادته فى جرعة واحدة

وفى نفس الوقت كانت كارولين مضطربة بسبب قسوة زوجها
على الزا ، فلما رأتها تعود الى القصر لتحضر معطفها الصوفى الاحمر ،
أسرعت الى زوجها فى حديقة البحر ، وراحت تعنفه على قسوته ،
وتطلب منه أن يترفق بالفتاة المسكينة ، وأن يقطع صلته بها لتريجيا
حتى لا يصدمها وهى فى أول عهدها بالحياة ، ولكنه أجاب عليها بعنف ،
بأن « كل شئ قد انتهى » . وأنها لابد أن ترحل فى أسرع وقت ،
وفى تلك اللحظة سمعا وقع أقدام تقترب ، أقدام فيليب
وميرديث بليك ، فاضطربت كارولين ، وخرجت اليهما تحاول
الابتسام قائلة انها كانت تتناقش مع زوجها فى موضوع الحاق أنجيلا
بالمدرسة . وبطبيعة الحال ظن الاخوان ، ولهما العذر ، أن المناقشة
أو المشاجرة ، كانت خاصة بموضوع انجيلا ، وأن قول أمياس عن
انتهاء كل شئ ، والرحيل فى أسرع وقت ، كان يقصد به انجيلا
لا الزا طبعا . وعندئذ أقبلت الزا وفى يدها المعطف الصوفى الاحمر ،
هادئة ، باسمة ، واستأنفت جلستها فى الوضع المناسب



وصمت بوارو برهة ليلتقط أنفاسه ، قبل أن يعود الى الحديث
قائلا :

- كانت الزا تعتمد ، ولا شك ، على أن تهمة قتل أمياس سوف
تقع فى النهاية على كاهل كارولين ، وذلك عندما يعثر المسئولون
على زجاجة الكونين فى غرفتها وعليها بصمات أصابعها . والعجيب
أن كارولين ضاعفت من الخطر المحدق بها حين أحضرت بنفسها زجاجة
البيرة المثلوجة ، وصبت منها فى كأس زوجها . وجرح هو الكأس
دفعة واحدة كعادته ثم تأفف وقال : « كل شئ فى قمتى اليوم مر... »
فما معنى هذا ؟ معناه الواضح أن شيئا آخر كان مر فى فمه قبل هذه الكأس ،
وماذا يكون هذا الشئ غير الكأس الأولى التى قدمتها الزا له مسومة
بالكونين ، وقد جعل هذا السم - البطيء المفعول كما قال ميرديث -
لسان أمياس مرا ، وأخذ كل شئ يتسم بالمرارة ، وقد ذكر بليك فى
تقريره أن أمياس كان يترنج قليلا وهو يعود للعمل بعد عودة الزا
بالمعطف الاحمر ، وظن أنه أسرف فى الشرب ، والتمس له العذر

بسبب المشكلات النسائية التي يعانيها ، أما الحقيقة ، وأما السبب الحقيقي في هذا الترنح ، فهو أن مفعول الكونين كان قد بدأ يسرى في جسده ...

وهكذا جلست الزا في الوضع الخاص على سور الحديقة ، ولكي تجعله لا يشك في الأمر إلا بعد قوات الفرصة ، راحت تثرثر معه في مرح مصطنع عن المستقبل ، وعن شهر العسل في أسبانيا ، وعن حفلات مصارعة الثيران التي تنوى أن تشاهدها معه ، وقد سمع ميرديث طرفا من هذا الحديث وهو جالس في الهضبة المشرقة على الحديقة .. وقد لوحظت الزا إليه بذراعها ، وبذلت كل جهدها لتبدو طبيعية في تصرفاتها

أما أمياس كريل ، الذي كان يكرر الاعتراف بالمرض . فقد ظل يواصل الرسم بعناد برغم شعوره العنيف بتصلب عضلاته ، وكان كما قال ، يظن الأمر بواذر روماتزم عضلى .. فلما دق جرس الضداء ، استلقى على المقعد الخشبي المستطيل متهالكا ، وكان المسكين عندئذ قد شل تماما بحيث أصبح عاجزا عن طلب النجدة .. وأعتقد أن الزا في تلك اللحظات ، أسرعت وأفرغت بقية قطرات السم من خزانة قلم الحبر في كأس البيرة ، وذلك قبل أن يهبط ميرديث من الهضبة ويصل إلى باب الحديقة لكي يصحبها معه إلى القصر للضداء .. وقد تخلصت من خزان قلم الحبر أثناء سيرها في الممر حيث داست عليه بقدمها .. أما أمياس ، فنحن لا ندرى ماذا كان شعوره في اللحظات الأخيرة : هل عرف الحقيقة ؟ هل داخله الشك ؟ المهم أنه أثبت أصالة فنه ، وروعة عبقريته في اللسعات الأخيرة التي رسم بها العينين في اللوحة

ثم أشار بوارو إلى اللوحة المعلقة في غرفة المعمل ، وأردف قائلا :
- انظروا إلى هاتين العينين ، وتأملوهما بامعان .. لسوف ترون أن أمياس رسمهما بصدق غريزي ، رسمهما وهو لا يشعر . رسم عيني قاتلة ، عيني قاتلة كانت ترقب ضحيتها وهو ... يموت !

النهاية

فى ذلك السكون الرهيب المخيم على الغرفة ، تلاشى آخر شعاع من الشمس الغاربة عن النافذة ، وذلك بعد أن استقر برهة على الوجه الشاحب .. وجه الزا جرير ، التى أصبحت اللبى ديتشام وتململت هى فى مكانها قليلا ، ثم قالت لبوارو :

— دعمهم يخرجوا جميعا ...

وظلت فى مكانها ساكنة حتى خرج الجميح ، فيما عدا بوارو الذى تبادل نظرات خاصة مع الاخوين ، فيليب وميرديث بليك وأخيرا قالت :

— انك بارع ... بارع جدا يامسيو بوارو ، أليس كذلك ؟

ولم يجب بوارو ... وعادت هى تقول :

— وماذا تنوى أن تفعل بعد ذلك ؟

— أخبرينى أنت أولا ، ماذا تنوين أن تفعل ؟

فهزت كتفيها وقالت :

— اننى لا أدرى ، ان حياتى فى الواقع انتهت فى تلك اللحظة التى سمعت فيها الحقيقة من أمياس وهو يتحدث مع كارولين فى غرفة المكتبة . فى تلك اللحظة ، أحسست كأن شيئا فى أعماق نفسى قد مات وانتهى ، لقد تحولت كل عواطفى الانسانية أو الحيوانية ، اذا شئت ، الى عاطفة واحدة ... هى الحقد والرغبة فى الانتقام ، وكنت قد رايت كارولين وهى تأخذ كمية من سم الكونين من هذه الغرفة ، وخطر لى فى أول الامر أنها قررت الانتحار .. ومن ثم لم أشأ أن أقول شيئا ، ولماذا أقول ؟ أليس من الافضل لى ، ولا أمياس ، ان تنتحر وتفسح لنا الطريق .. هكذا حدثت نفسى ، ولكنى حين سمعته يقول لها فى صباح اليوم التالى ، انه لم يعد يهتم بأمرى فى قليل أو كثير ، وأنه سيطردنى من القصر بعد أن يفرغ من الصورة ،

تذكرت فعلا هذا السم .. تذكرته وأنا ألهب بالحقد عليه .. وعليها
هى التى رثت لخالى ، وحزنت من اجلى ، واتهمت زوجها بالقسوة
على .. ان أسعد لحظة فى حياتى ، هى اللحظة التى كنت اراد فيها
وهو يموت تلريجيا . لقد وضعت السم فى كأسه الاولى ، تماما كما ذكرت
انت ، ووضعت بقاياها فى الكأس التى تبقت فيها قطرات من البيرة المثلوجة
التي حملتها اليه كارولين ، وكنت أتمنى أن أراها معلقة فى جبل
المشقة ، ولكن الشئ الذى لم أنبئنه فيما بعد ، هو أنني قتلت نفسى
أيضا بهذه الجريمة التى ارتكبتها ! يقال ان بعض القتلة يعيشون
هادئين ، مطمئنين ، ما دام سرهم خافيا عن الجميع ، ولكنى لم أكن
من هؤلاء ، لقد كنت أعيش وصوره أمياس فى لحظاته الاخيرة لا تفارق
ذهنى ، كنت أعيش وأنا ميتة حية اذا صح هذا التعبير .. ولست
أرجو منك الآن ، الا أن تتركنى حتى الصباح ، وعندئذ ستعرف أنت ،
والجميع ، كل شئ ...

ونفضت كالشبح ، وسارت خارج الغرفة ، ومرت فى طريقها
بشباب وفتاة ، بجون راتيرى ، وكارلا ... باثنين بدأ يشعرا بجمال
الحياة

وفى الصباح ، فوجيء قراء الصحف ، فى طول البلاد وعرضها
بنبا انتحار الليدى الزا ديتشام ، وباعتراف شامل ، يحمل توقيعا ،
عن الجريمة التى ارتكبتها ... وقد ختمت اعترافها بقولها :

« لقد غفلت عنى عدالة الارض ، ولكن بعد ستة عشر عاما ، أمسكت
بتلابيى عدالة السماء .. حقا ان عين الله الساهرة ، لا تغفل ، ولا
تنام »

المصراع العالمية للجسيم

اسكندر ديماس

الفرسان الثلاثة "بزيان"

الكونت دي مونت كريستو

مارغريت ميتشل

ذهب مع الريح "بزيان"

جون شتاينبك

رجال ونساء .. وحب

سومرست موم

ليلة غرام

كنت هابوساً

مارسيل سوريت

غادة الناصيا

جورج سيمنون

جريمة في الربيع

بيرل باك

الأرض الطيبة

عذراء الحبيب

سيد والتر سكوت

اليفانز "أوليفانز للأورد"

شارل ديكنز

رافيد كوبر فيلد

فيكتور هينو

أندريه نوردام

يوهان جوت

الام قرتر

ارنست همنغواي

العجز والبحر

سوف تشرق الشمس

اجاتا كريستو

الكأس الأخيرة

عذالة السماء

القاتل النقي

الرجل الغامض

غادة طيبة

جيمس هيلتون

عذراء وثلاثة رجال

To: www.al-mostafa.com